叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡车卡通(camion Cartoons) 000001

2. 卡车卡通(camion Cartoons) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡车卡通(Camion cartoons)

['kæmɪən]	[kɑːr'tuːnz]
CAMION	**CARTOONS**
卡车	卡通

卡车卡通

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɜːklənd]	[eɪtʃ]	.	[deɪ]
KIRKLAND	**H**	**.**	**DAY**
柯克兰	H	.	天

柯克兰·H·戴

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['mɑːrʃl]	[dʒəʊnz]	['kʌmpəni]
MARSHALL	**JONES**	**COMPANY**
马歇尔	琼斯	公司

马歇尔·琼斯公司

-
MDCCCCXIX
-

MDCCCCXIX

['kɑːpiraɪt]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**1919**
版权	,	-

版权所有，1919年

[baɪ]	['mɑːrʃl]	[dʒəʊnz]	['kʌmpəni]
BY	**MARSHALL**	**JONES**	**COMPANY**
经过	马歇尔	琼斯	公司

由马歇尔·琼斯公司出品

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði]	·	['plɪmptən]	·	[pres]
THE	**·**	**PLIMPTON**	**·**	**PRESS**
这	·	普林顿	·	按

普林顿出版社

['nɔrwʊd]	·	[mæs]	·	[juː]	·	[es]	·	[ə; eɪ]
NORWOOD	**·**	**MASS**	**·**	**U**	**·**	**S**	**·**	**A**
诺伍德	·	大量的	·	U	·	S	·	一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
v
v

V

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd]['meɪkər][ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [went] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ]
The writer of these letters and maker of these drawings went overseas with
这 作家 的 这些 信件 和 制造商 的 这些 图画 去 海外 和
[ðə; ði][fɜːrst] [tekˈnɑːlədʒi] ['juːnɪt] ;
the first Technology unit ;
这 第一的 技术 单元 ;

这些信件的作者和这些图画的绘制者随第一批技术部队出国了;

['lændɪd][ɪn] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ;
landed in France on the Fourth of July , 1917 ;
登陆 在 法国 在 这 第四 的 七月 , - ;

1917年7月4日登陆法国;

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mælɪt] ,
began his service as a member of the Reserve Mallet ,
开始 他的 服务 作为 一个 成员 的 这 预订 槌 ,

他最初以预备役小队成员的身份开始服役,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][wʌn] , - .
and was mustered into the American Army on October 1 , 1917 .
和 曾是 集结 进入 这 美国人 军队 在 十月 1 , - .

1917年10月1日入伍。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [kɑːr'tuːnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,
In preparing the letters and cartoons for the press ,
在 准备 这 信件 和 卡通 为了 这 按 ,

在准备发给报社的信件和漫画时,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wer] ['ruːməz][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒɜːrmən] [sə'rendər]
it was thought best to begin where rumors of impending German surrender
它 曾是 想法 最好的 到 开始 在哪里 谣言 的 即将到来的 德语 投降
[fɜːrst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
first appear in the correspondence ,
第一的 出现 在 这 一致 ,

人们认为最好从信件中首次出现有关德国即将投降的谣言的地方开始调查。

[ðʌs] [kən'faɪnɪŋ][ðə; ði] ['hjuːmərəsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
thus confining the humorously illustrated story to the last weeks of the war .
因此 限制 这 幽默地 插图 故事 到 这 最后的 周 的 这 战争 .

因此，这则幽默插图故事仅限于战争的最后几周。

['mɪstər] . [deɪ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]
Mr . Day wrote his letters with no intention or expectation of having them
先生 . 天 写道 他的 信件 和 不 意图 或者 期待 的 拥有 他们
['pʌblɪʃt] ;
published ;
已发布 ;

戴先生写信时并没有打算或期望这些信件被发表;

[ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [bɪ'liːv] [ðæt]
that is entirely the work of his friends , who believe that
那 是 完全 这 工作 的 他的 朋友们 , WHO 相信 那

那完全是他朋友们的主意，他们认为

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[hɪz; ɪz][ɪm'prɑːmptuː] [sketʃiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
his **impromptu** **sketches** **will** **be** **found** **to** **furnish** **ample** **justification** **for** **the**
他的 即兴 草图 将要 是 成立 到 提供 充足 理由 为了 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
existence **of** **this** **book** **.**
存在 的 这 书 .

他的即兴素描足以证明本书存在的合理性。

['mɪstər] . [deɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mælɪt] ,
Mr **.** **Day** **served** **in** **the** **Reserve** **Mallet** **,**
先生 . 天 服务 在 这 预订 槌 ,

戴先生曾在预备役马莱特部队服役。

[ə; eɪ]['kæmɪən]['juːnɪt][tuː; tə] [huːz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [hæz; həz] [peɪd]
a **camion** **unit** **to** **whose** **spirit** **and** **efficiency** **Stars** **and** **Stripes** **has** **paid**
一个 卡车 单元 到 谁 精神 和 效率 星星 和 条纹 有 有薪酬的
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['trɪbjuːt] :
the **following** **unaffected** **and** **authentic** **tribute** **:**
这 下列的 不受影响 和 真正的 贡 :

《星条旗报》对一支卡车部队的精神和效率致以了以下真诚而朴实的敬意:

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [wen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [freɪz] - ['fræŋkoʊ] - [ə'merɪkən]
“ **In** **a** **summer** **when** **again** **and** **again** **the** **historic** **phrase** **'** **Franco** **-** **American**
“ 在 一个 夏天 什么时候 再次 和 再次 这 历史性 短语 - 弗朗哥 - 美国人
[truːps] - [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] ,
troops **'** **makes** **its** **appearance** **in** **the** **communiqués** **,**
军队 - 制作 它是 外貌 在 这 公报 ,

“在这个夏天,‘法美军队’这一历史性短语一次又一次地出现在公报中,

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'mælgəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
the **distinction** **of** **being** **the** **complete** **amalgam** **of** **the** **two** **armies** **belongs** **to**
这 区别 的 存在 这 完全的 汞合金 的 这 二 军队 属于 到
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
the **flying** **squadron** **of** **emergency** **transportation** **,**
这 飞行 中队 的 紧急情况 运输 ,

应急运输飞行中队是唯一一支完全融合了两支军队的队伍。

[ðæt] ['trʌndlɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] [trʌks] , [ðæt] ['tʃɑːdʒiŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæmiənz] , [ðə; ði] ['mælɪt]
that **trundling** **troop** **of** **trucks** **,** **that** **charging** **company** **of** **camions** **,** **the** **Mallet**
那 缓慢行驶 部队 的 卡车 , 那 收费 公司 的 卡车 , 这 槌
[rɪ'zɜːrv] .
Reserve **.**
预订 .

那支隆隆驶过的卡车队伍,那支疾驰的卡车队,马莱特保护区。

“ [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [faɪv] - [tʌn] [trʌks] — [ə'merɪkən] [trʌks] ['drɪvn] ['oʊvər]
“ **This** **organization** **consists** **of** **700** **five** **-** **ton** **trucks** **—** **American** **trucks** **driven** **over**
“ 这 组织 由 的 - 五 - 吨 卡车 — 美国人 卡车 驱动 超过
[frentʃ] [roʊdz] ,
French **roads** **,**
法语 道路 ,

“这个组织由700辆五吨重的卡车组成——这些美国卡车行驶在法国的道路上,

['drɪvn] [naʊ] [baɪ] [frentʃ] [naʊ] [baɪ] [ə'merɪkən] ['draɪvər] , ['ɑːfɪsər] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
driven **now** **by** **French** **now** **by** **American** **drivers** **,** **officered** **by** **French** **and** **American**
驱动 现在 经过 法语 现在 经过 美国人 司机 , 警官 经过 法语 和 美国人

现在由法国司机驾驶,现在由美国司机驾驶,由法国和美国人担任指挥官。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['ɑːfəsərz] , ['kæriɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [truːps] , [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
officers , carrying French and American troops , French and American ammunition .
警官 , 携带 法语 和 美国人 军队 , 法语 和 美国人 弹药 .

军官们携带着法国和美国军队，以及法国和美国的弹药。

“ [ðə; ði] ['mælɪt] [rɪ'zɜːrv] [ɪz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪz]['meɪdʒər] ['mælɪt]
“ The Mallet Reserve is so named because its commanding officer is Major Mallet
“ 这 槌 预订 是 所以 命名 因为 它是 指挥 官 是 主要的 槌
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] ,
of the French Cavalry ,
的 这 法语 骑兵 ,

“马莱特预备队之所以得名，是因为其指挥官是法国骑兵少校马莱特。”

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][noʊ]['ɑːrmi] [kɔːr] ,
and is called a Reserve because it is attached to no Army Corps ,
和 是 称为 一个 预订 因为 它 是 随附的 到 不 军队 兵团 ,

之所以称为预备役，是因为它不隶属于任何陆军军团。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['duːti] [wen'evər] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][wɔːr]
but rather is held in reserve for emergency duty whenever a crisis in the war
但 相当 是 握住 在 预订 为了 紧急情况 责任 每当 一个 危机 在 这 战争
[brɪŋz] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
brings a crisis in transportation .
带来 一个 危机 在 运输 .

而是作为后备力量，在战争危机导致运输危机时用于紧急任务。

“ [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['kæmiənz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪt] [mɑːrk] [wɪl]
“ This means that the interminable line of camions bearing the Mallet mark will
“ 这 方法 那 这 没完没了 线 的 卡车 轴承 这 槌 标记 将要
[ɪn'veriəbli] [ə'pɪr] [wer'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɑːtɪst] ,
invariably appear wherever things are hottest ,
总是 出现 无论 事物 是 最热门 ,

“这意味着，印有马莱特标志的卡车总是会出现在最热门的地方。”

[ðæt] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['draɪvər] [noʊ] [noʊ][rest][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]
that the trucks and their drivers know no rest from one year's end to the
那 这 卡车 和 他们的 司机 知道 不 休息 从 一 年 结尾 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

从一年到另一年，卡车和司机们都没有休息的时间。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌp] ['kæmbreɪ] [weɪ] [læst] [fɔːl] .
“ Thus you saw them along the roads up Cambrai way last fall .
“ 因此 你 锯 他们 沿着 这 道路 向上 康布雷 方式 最后的 落下 .

“因此，去年秋天，你沿着通往康布雷的公路看到了他们。”

[wen] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] [ðæt] ['oʊpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draɪv]
When French troops were rushed into the gap that opened during the German drive
什么时候 法语 军队 是 匆忙 进入 这 差距 那 打开 期间 这 德语 驾驶
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,

当法军被紧急派往德军三月攻势期间出现的缺口时，

['mælɪt] [trʌks] ['kærid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mælɪt] [trʌks] [wɪtʃ] [bɔːr] ['nɔːrθwərd]
Mallet **trucks** **carried** **them** **,** **and** **they** **were** **Mallet** **trucks** **which** **bore** **northward**
槌 卡车 携带 他们 , 和 他们 是 槌 卡车 哪个 钻孔 向北
[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huː]
the **French** **soldiers** **who**
这 法语 士兵 WHO

马莱卡车运送了他们，正是这些马莱卡车载着法国士兵向北行进。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

[meɪd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['flændərz] ['dʊrɪŋ]
made **their** **sudden** **and** **startling** **appearance** **among** **the** **British** **in** **Flanders** **during**
制成 他们的 突然 和 令人震惊 外貌 之中 这 英国 在 弗兰德斯 期间
[ðə; ði]['eɪprəl] ['faɪtɪŋ] .
the **April** **fighting** **.**
这 四月 斗争 .

在四月的战斗中，他们突然而惊人地出现在弗兰德斯的英军中。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
The **American** **troops** **and** **ammunition** **that** **were** **moved** **with** **a** **rush** **to** **the**
这 美国人 军队 和 弹药 那 是 已搬 和 一个 匆忙 到 这
[laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [frʌnt] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ,
lines **of** **the** **Chateau** **-** **Thierry** **front** **were** **transported** **,**
线条 的 这 城堡 - 蒂埃里 正面 是 运输 ,

美军部队和弹药被迅速调往沙托蒂埃里前线，并被运送至此。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [groʊn] ['kæmiənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] [rɪ'zɜːrv] .
many **of** **them** **,** **in** **the** **home** **grown** **camions** **of** **the** **Mallet** **Reserve** **.**
许多 的 他们 , 在 这 家 生长 卡车 的 这 槌 预订 .

其中许多都乘坐马莱特保护区的本地卡车。

“ [ðə; ði] [trʌks] [ðəm'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [tel] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt]
“ **The** **trucks** **themselves** **,** **if** **you** **examine** **them** **,** **tell** **many** **a** **story** **of** **transport**
“ 这 卡车 他们自己 , 如果 你 检查 他们 , 告诉 许多 一个 故事 的 运输
['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] ,
under **shell** **-** **fire** **,**
在下面 壳 - 火 ,

“如果你仔细观察这些卡车，你会发现它们本身就讲述了许多在炮火下运输的故事。”

[tel] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][soʊ] [ðæt] ['gʌnə(r)]
tell **of** **machine** **gunners** **borne** **to** **the** **very** **rim** **of** **the** **battle** **so** **that** **gunners**
告诉 的 机器 炮手 出生 到 这 非常 轮缘 的 这 战斗 所以 那 炮手
[niːd] ['oʊnli][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmɪən] ,
need **only** **drop** **from** **the** **camion** **,**
需要 仅有的 降低 从 这 卡车 ,

讲述机枪手被运送到战场边缘，以便他们只需从卡车上跳下来即可开火的故事。

[rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][stɑːrt]['faɪərɪŋ] .
run **down** **a** **field** **and** **start** **firing** **.**
跑步 向下 一个 场地 和 开始 射击 .

跑到田里开始射击。

” [wen] [ðɪs] [bʊk] [went] [tuː; tə] [pres] , ['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
” **When** **this** **book** **went** **to** **press** **,** **Mr** **.** **Day** **was** **still** **in** **service** **,**
” 什么时候 这 书 去 到 按 , 先生 . 天 曾是 仍然 在 服务 ,

“本书付印时，戴先生仍在服役。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . [wʌn]

with	the	American	Army	of	Occupation	.	1
和	这	美国人	军队	的	职业	.	1

与美国占领军一起。1

['kæmɪən] [kɑːr'tuːnz]

CAMION	CARTOONS
卡车	卡通

卡车卡通

[ɑːk'toʊbər][sɪks] , -

October	6	,	1918
十月	6	,	-

1918年10月6日

[dɪr] ['mʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[tə'deɪ] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] ! — [æt; ət] [liːst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] ['praɪvəts] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Today	the	war	ended	!	—	at	least	,	one	of	the	buck	privates	read	it	so	.
今天	这	战争	结束	!	—	在	至少	,	一	的	这	巴克	私人	读	它	所以	.

今天战争结束了！——至少，一个二等兵是这么认为的。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl][wʌn]

He	got	hold	of	a	French	newspaper	,	and	caused	some	excitement	until	one
他	得到	抓住	的	一个	法语	报纸	,	和	导致	一些	激动	直到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

他弄到了一份法国报纸，引起了一阵骚动，直到其中一个男孩.....

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['lɪŋgoʊ] , [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] [ʃiːt] .

who	could	read	the	Lingo	,	commandeered	the	sheet	.
WHO	可以	读	这	语言	,	征用	这	床单	.

懂行的人拿走了那张纸。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwiːl] .

At	any	rate	,	the	Huns	are	beginning	to	squeal	.
在	任何	速度	,	这	匈奴人	是	开始	到	尖叫	.

总之，匈奴人开始发出哀嚎了。

[dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːʃ] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ðerz] ,

Just	wait	until	a	few	Boche	villages	begin	to	get	theirs	,
只是	等待	直到	一个	很少	波切	村庄	开始	到	得到	他们的	,

等着瞧吧，很快就会有几户波切村庄也遭殃了。

[ænd; ənd] [piːs] [noʊts] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] . . . .

and	peace	notes	will	begin	to	come	over	.	.	.	.
和	和平	笔记	将要	开始	到	来	超过	.	.	.	.

和平信号将会陆续到来.....

[wel] ! [aɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn][kæmp] [ə'gen] ['æftər][sʌm; səm]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [fræns] .

Well	!	I	arrived	back	in	camp	again	after	some	jumping	about	France	.
出色地	!	我	到达的	后退	在	营	再次	后	一些	跳	关于	法国	.

好啦！在法国四处奔波之后，我又回到了营地。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɛks, 'eɪks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

We	got	away	from	Aix	without	any	trouble	,
我们	得到	离开	从	艾克斯	没有	任何	麻烦	,

我们平安地离开了艾克斯。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] get2

but	from	then	on	we	began	to	wonder	if	we	would	get2
但	从	然后	在	我们	开始	到	想知道	如果	我们	会	get2

但从那时起，我们开始怀疑我们是否能得到2

[bæk] ['ɪntu:][kæmp][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

back	into	camp	for	Christmas	.
后退	进入	营	为了	圣诞节	.

圣诞节回营地。

[ðə; ði] [treɪnz] ['oʊvər] [hɪr] [heɪt] [tu:; tə][get] ['eniwer] .

The	trains	over	here	hate	to	get	anywhere	.
这	火车	超过	这里	恨	到	得到	任何地方	.

这里的火车寸步难行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [leɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

It	was	night	when	we	arrived	in	Paris	,	late	as	usual	,
它	曾是	夜晚	什么时候	我们	到达的	在	巴黎	,	晚的	作为	通常	,

我们像往常一样很晚才到达巴黎，那时已经是晚上了。

[ænd; ənd][soʊ][dɑ:rk][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

and	so	dark	we	had	to	hang	on	to	each	other	to	keep	from
和	所以	黑暗的	我们	有	到	悬挂	在	到	每个	其他	到	保持	从

['getɪŋ] [lɔ:st] .

getting	lost	.
获得	丢失的	.

天色太黑了，我们不得不互相抓住对方，以免迷路。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [gaɪd] ,

Having	been	there	before	,	I	was	elected	guide	,
拥有	到过	那里	前	,	我	曾是	当选	指导	,

因为之前去过那里，所以我被选为导游。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑ:rʃ(ə)l][oʊ] . [keɪ] . , [wer] [wi:; wi][gɑ:t]

and	I	got	the	gang	to	the	Provost	Marshal	O	.	K	.	,	where	we	got
和	我	得到	这	帮派	到	这	教务长	元帅	哦	.	K	.	,	在哪里	我们	得到

['aʊər; ɑ:r]['pa:siz] [stæmpt] ,

our	passes	stamped	,
我们的	通过	盖章	,

然后我带着大家去了宪兵司令部，在那里我们盖了章通行证。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ju:niən] .

and	then	I	left	them	for	the	University	Union	.
和	然后	我	左边	他们	为了	这	大学	联盟	.

然后我就离开他们去了大学学生会。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

Coming	back	from	permission	,	I	was	not	loaded	down	with	money	,
未来	后退	从	允许	,	我	曾是	不是	已加载	向下	和	钱	,

从许可处回来时，我并没有背负沉重的债务。

[bʌt; bət][dɪd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] [wʌn] [naɪt] .

but	did	have	enough	to	see	me	through	one	night	.
但	做过	有	足够的	到	看	我	通过	一	夜晚	.

但足够我熬过一晚。

[ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

The	Union	was	crowded	,
这	联盟	曾是	挤	,

工会大楼里人山人海，

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][pleɪs][æt; ət][ə; eɪ][ˌnɪr'baɪ][hoʊ'tel] — [ə; eɪ]['dændi][ruːm][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][flɔːr]

but	I	found	a	place	at	a	nearby	hotel	—	a	dandy	room	on	the	ground	floor
但	我	成立	一个	地方	在	一个	附近	酒店	—	一个	花花公子	房间	在	这	地面	地面

,

,

,

但我找到了附近一家酒店的住处——一间位于一楼的漂亮房间。

[wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd][ˌem 'iː] .

which	rather	surprised	me	.
哪个	相当	惊讶	我	.

这让我颇感意外。

['dʊrɪŋ][ðə; ði]['bɑːmɪŋ]['siːz(ə)n] , [graʊnd][flɔːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

During	the	bombing	season	,	ground	floor	rooms	are	the	first	to	be	taken	.
期间	这	轰炸	季节	,	地面	地面	房间	是	这	第一的	到	是	已采取	.

-

34

-

在轰炸季节，底层房间最先被占用。34

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn][aɪ][went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luː'tenənt] [aɪ][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ,

The	next	afternoon	I	went	,	with	a	lieutenant	I	had	met	at	the	Union	,
这	下一个	下午	我	去	,	和	一个	中尉	我	有	遇见	在	这	联盟	,

第二天下午，我和在工会认识的一位中尉一起去了。

[tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][nə'poʊliːənz][tuːm] .

to	take	a	look	at	Napoleon's	tomb	.
到	拿	一个	看	在	拿破仑的	墓	.

去参观一下拿破仑陵墓。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər] — [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['pɑːkɪtbʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][flæt][æz; əz]

We	walked	over	—	the	lieutenant's	pocketbook	must	have	been	as	flat	as
我们	步行	超过	—	这	中尉的	袖珍书	必须	有	到过	作为	平坦的	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我们走了过去——那位中尉的钱包肯定跟我的一样瘪了。

[aɪ][wɪl]['nevər][rɪ'gret]['goʊɪŋ] ,

I	will	never	regret	going	,
我	将要	绝不	后悔	去	,

我永远不会后悔去那里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] [θrɪl] [aɪ][gɑːt] [wen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	shall	never	forget	the	thrill	I	got	when	standing	in	the	doorway	of	the
和	我	将	绝不	忘记	这	刺激	我	得到	什么时候	常设	在	这	门口	的	这

['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]['goʊldən] [laɪt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][krɔːs] .

chapel	and	seeing	that	golden	light	flooding	the	cross	.
教堂	和	看到	那	金的	光	洪水	这	叉	.

我永远不会忘记站在教堂门口，看到金色的光芒洒满十字架时，我内心的激动。

[ðæt]['goʊldən] [laɪt] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl] [bluː] - [greɪ]['reɪz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

That	golden	light	,	that	living	cross	,	and	the	pale	blue	-	gray	rays	falling	from
那	金的	光	,	那	活的	叉	,	和	这	苍白	蓝色的	-	灰色的	射线	坠落	从

[ðə; ði][saɪd]['wɪndoʊz] ,

the	side	windows	,
这	边	视窗	,

那金色的光芒，那鲜活的十字架，以及从侧窗洒下的淡蓝灰色光线，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

made	me	feel	miles	from	any	one	.
制成	我	感觉	英里	从	任何	一	.

让我感觉与任何人都有很远的距离。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sændbægz] .

The	tomb	itself	was	covered	with	sandbags	.
这	墓	本身	曾是	涵盖	和	沙袋	.

陵墓本身被沙袋覆盖着。

[aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ;

I	remember	going	to	the	tomb	when	I	was	here	with	you	,	before	the	war	;
我	记住	去	到	这	墓	什么时候	我	曾是	这里	和	你	,	前	这	战争	;

我记得战前我和你在这里的时候，我们一起去过墓地；

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

but	how	I	could	have	forgotten	that	inspiring	sight	is	beyond	me	.
但	如何	我	可以	有	被遗忘的	那	鼓舞人心	视线	是	超过	我	.

但我实在无法理解，我怎么会忘记那令人难忘的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['saɪtsiːɪŋ] ,

There	was	no	more	time	for	sightseeing	,
那里	曾是	不	更多的	时间	为了	观光	,

没有时间再观光了。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [treɪn] . -

as	I	could	not	take	a	chance	on	missing	my	train	.	56
作为	我	可以	不是	拿	一个	机会	在	丢失的	我的	火车	.	-

因为我不能冒错过火车的风险。56

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [klɜːrk] [ɪz] ['liːvɪŋ] ,

Since	my	return	I	have	heard	the	news	that	our	company	clerk	is	leaving	,
自从	我的	返回	我	有	听到	这	消息	那	我们的	公司	职员	是	离开	,

我回来后就听说我们公司的职员要离职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	I	am	to	take	on	his	job	as	well	as	have	charge	of	the
和	那	我	是	到	拿	在	他的	工作	作为	出色地	作为	有	收费	的	这

[mes] .

mess	.
混乱	.

而且我还要接替他的工作，还要负责处理所有烂摊子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

It	will	be	pretty	nice	in	the	winter	,
它	将要	是	漂亮的	好的	在	这	冬天	,

冬天这里会很不错。

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [ˌɪn'saɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] ['rædər] [raɪd] [ə; eɪ] ['kæmɪən] . -

but	I	hate	inside	work	and	would	much	rather	ride	a	camion	.	78
但	我	恨	里面	工作	和	会	很多	相当	骑	一个	卡车	.	-

但我讨厌室内工作，宁愿开卡车。78

[ɑːk'toʊbər] -

October	12
十月	-

10月12日

[dɪr] ['mʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] ['ruːmər] [deɪ] .

Today	**has**	**been**	**another**	**rumor**	**day**	**.**
今天	有	到过	其他	谣言	天	.

今天又是谣言满天飞的一天。

[ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][kɑːnvwɑː] [ʃʊr] [hæv; həv][wʌn][hɑːt][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

Those	**coming**	**back**	**from**	**convois**	**sure**	**have**	**one**	**hot**	**line**	**from**	**the**	**front**	**.**
那些	未来	后退	从	运输	当然	有	一	热的	线	从	这	正面	.

那些从车队回来的人肯定会收到来自前线的一条热线。

“ ['wɪljəm] [ðə; ði] [hʌn] ” [hæz; həz] [ə'griːd] ,

“	**William**	**the**	**Hun**	**”**	**has**	**agreed**	**,**
“	威廉	这	匈奴	”	有	同意	,

“匈奴王威廉”已经同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv] [stækt] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ðə; ði] [guːs] - [step] [bæk]

and	**the**	**Boche**	**have**	**stacked**	**arms**	**and**	**are**	**doing**	**the**	**goose**	**-**	**step**	**back**
和	这	波切	有	堆叠	武器	和	是	正在做	这	鹅	-	步	后退

[tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

to	**Germany**	**.**
到	德国	.

德国佬们堆满了武器，正迈着鹅步退回德国。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] !

Would	**that**	**it**	**were**	**true**	**!**
会	那	它	是	真的	!

但愿这是真的!

[stɪl] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [guːs] - [step] ,

Still	**,**	**the**	**way**	**the**	**Huns**	**are**	**going**	**now**	**,**	**they**	**haven't**	**time**	**to**	**goose**	**-**	**step**	**,**
仍然	,	这	方式	这	匈奴人	是	去	现在	,	他们	还没有	时间	到	鹅	-	步	,

然而，匈奴人现在这番行进速度，根本没时间走正步了。

[its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] - [trɑːt] .

it's	**more**	**of**	**a**	**fox**	**-**	**trot**	**.**
它是	更多的	的	一个	狐狸	-	小跑	.

它更像是狐步舞。

[aɪm] [in'kləuzɪŋ] [wʌn] ['tɪkɪt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] .

I'm	**enclosing**	**one**	**ticket**	**good**	**for**	**a**	**visit**	**from**	**Santa**	**Claus**	**.**
我是	封闭	一	票	好的	为了	一个	访问	从	圣诞老人	克劳斯	.

我附上了一张圣诞老人来访的门票。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [gʌm] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Tell	**him**	**to**	**pack**	**the**	**cigarettes**	**and**	**gum**	**with**	**care**	**.**
告诉	他	到	盒	这	香烟	和	胶	和	关心	.

告诉他小心打包香烟和口香糖。

[dəunt] [tʃeɪs] [ə'raʊnd][tuː; tə][get] [stʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɑːks] — [dʒʌst] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

Don't	**chase**	**around**	**to**	**get**	**stuff**	**to**	**fill**	**the**	**box**	**—**	**just**	**pack**	**it**	**full**	**of**
不	追赶	大约	到	得到	东西	到	充满	这	盒子	—	只是	盒	它	满的	的

[sɪgə'rets] [ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

cigarettes	**and**	**send**	**it**	**along**	**.**
香烟	和	发送	它	沿着	.

别到处找东西来装满盒子——直接把盒子装满香烟寄出去就行了。

[dəunt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ruːm] . -

Don't	**put**	**in**	**a**	**Christmas**	**card**	**,**	**it**	**takes**	**up**	**room**	**.**	**910**
不	放	在	一个	圣诞节	卡片	,	它	需要	向上	房间	.	-

不要放圣诞贺卡，它占地方。910

[ɑːk'toʊbər] -
October **18**
十月 -

10月18日

[dɪr] ['mʌðər] —
Dear **Mother** **—**
亲爱的 母亲 —

亲爱的母亲——

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][aɪ][went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ][ə; eɪ][sɔːŋ][ə'baʊt] “ [rest] ,
Once **upon** **a** **time** **I** **went** **to** **church** **and** **they** **sang** **a** **song** **about** **“** **Rest** **,**
一次 之上 一个 时间 我 去 到 教会 和 他们 唱 一个 歌曲 关于 “ 休息 ,

从前我去教堂，他们唱了一首关于“休息”的歌。

[rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] .
rest **,** **for** **the** **weary** **.**
休息 , 为了 这 厌倦 .

让疲惫的人得以休息。

” [wen] [aɪ][get][hoʊm] ,
” When I get home ,
” 什么时候 我 得到 家 ,

“当我回到家时，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðæt]
I'm **going** **to** **climb** **into** **bed** **and** **let** **them** **sing** **me** **to** **sleep** **with** **that**
我是 去 到 爬 进入 床 和 让 他们 唱歌 我 到 睡觉 和 那
[sɔːŋ] .
song **.**
歌曲 .

我要爬上床，让他们唱着那首歌哄我入睡。

['wɪri] !
Weary **!**
厌倦 !

厌倦!

[sliːp] !
Sleep **!**
睡觉 !

睡觉!

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ber] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'sɑːmniə] .
I **could** **make** **a** **hibernating** **bear** **look** **as** **though** **it** **had** **insomnia** **.**
我 可以 制作 一个 冬眠 熊 看 作为 尽管 它 有 失眠 .

我可以把一只冬眠的熊画得像患有失眠症一样。

[dɪd][aɪ]['evər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] “ [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] .
Did **I** **ever** **write** **a** **letter** **in** **which** **I** **didn't** **say** **“** **We** **have** **moved** **.**
做过 我 曾经 写 一个 信 在 哪个 我 没有 说 “ 我们 有 已搬 .

我写过的信里，有没有哪一封没说过“我们已经搬家了”?

” [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] ['lɪt(ə)l] ['æplz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
” If so it must have been when little apples were made .
” 如果 所以 它 必须 有 到过 什么时候 小的 苹果 是 制成 .

“如果真是这样，那一定是小苹果诞生的年代。”

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] !
We **have** **moved** **!**
我们 有 已搬 !

我们搬家啦!

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] , [maɪ][nekst] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hedɪd] “

The	way	the	Huns	are	going	backwards	,	my	next	letter	should	be	headed	“
这	方式	这	匈奴人	是	去	向后	,	我的	下一个	信	应该	是	标题	“

['sʌmwer] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

Somewhere	in	Germany	.
某处	在	德国	.

按照匈奴人目前的倒退速度，我的下一封信的标题应该是“德国某地”。

” [ðɪs] [muːv] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

”	This	move	has	been	one	for	the	better	in	regard	to	quarters	.
”	这	移动	有	到过	一	为了	这	更好的	在	看待	到	四分之一	.

“就季度而言，这一举措是件好事。”

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['heɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

The	Germans	didn't	do	much	hating	in	this	village	.
这	德国人	没有	做	很多	憎恨	在	这	村庄	.

德国人在这个村庄并没有表现出太多仇恨。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

No	doubt	they	didn't	have	time	.
不	怀疑	他们	没有	有	时间	.

毫无疑问，他们没有时间。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər]

At	any	rate	the	houses	are	standing	on	their	own	feet	and	the	roofs	are
在	任何	速度	这	房屋	是	常设	在	他们的	自己的	脚	和	这	屋顶	是

['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [tə'geðər] . -

pretty	much	all	together	.	1112
漂亮的	很多	全部	一起	.	-

总之，这些房子都稳稳地立在地上，屋顶也基本完好无损。1112

['dʒɜːrməni][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] .

Germany	is	down	and	out	.
德国	是	向下	和	出去	.

德国已经彻底衰落了。

['evriwer] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Everywhere	you	notice	and	see	it	.
到处	你	注意	和	看	它	.

到处都能看到它。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɪn] .

The	French	are	rubbing	the	defeat	in	.
这	法语	是	擦	这	击败	在	.

法国人这是在羞辱对手的失败。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [draɪv] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['eniwer] .

Before	this	wonderful	drive	you	never	saw	a	light	anywhere	.
前	这	精彩的	驾驶	你	绝不	锯	一个	光	任何地方	.

在这段美妙的旅程之前，你从未见过任何灯光。

[naʊ] ['evriwer] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

Now	everywhere	you	see	them	.
现在	到处	你	看	他们	.

现在到处都能看到它们。

['ɔtoʊz] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hed] [laɪts] ['θʌmɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

Autos	go	by	with	their	head	lights	thumbing	their	noses	.
汽车	去	经过	和	他们的	头	灯	拇指	他们的	鼻子	.

汽车呼啸而过，车灯仿佛在嘲讽他们。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bærəks] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
In the woods , in the field , in houses , and barracks , there is no attempt to
在 这 树林 , 在 这 场地 , 在 房屋 , 和 兵营 , 那里 是 不 试图 到
[kən'siːl] [laɪts] . -
conceal lights . 1314
隐藏 灯 . -

在树林里、田野里、房屋里、营房里，没有人试图掩盖灯光。1314

[ɑːk'toʊbər] -
October 31
十月 -

10月31日

[dɪr] ['mʌðər] —
Dear Mother —
亲爱的 母亲 —

亲爱的母亲——

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [fluː] .
I have just finished up with the “ Flu .
我 有 只是 完成的 向上 和 这 “ 流感 .

我刚从流感中恢复过来。

” [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
” Believe me ,
” 相信 我 ,

相信我，

[eɪt] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
eight days with it is enough for me and I don't want to see it again .
八 天 和 它 是 足够的 为了 我 和 我 不 想 到 看 它 再次 .

跟它待了八天就够了，我不想再见到它。

[fiːl] [ə'baʊt][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pə'dʒæməz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Feel about as useful as a pair of pajamas in the army .
感觉 关于 作为 有用 作为 一个 一对 的 睡衣 在 这 军队 .

感觉自己就像军队里的睡衣一样没用。

[ðə; ði][fluː][hɪt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt]
The Flu hit me when I wasn't looking and got me down before I knew what
这 流感 打 我 什么时候 我 不是 寻找 和 得到 我 向下 前 我 知道 什么
[strʌk] [ˌem 'iː] .
struck me .
击 我 .

流感在我毫无防备的时候袭来，还没等我反应过来就把我击倒了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn'fɜːrməri][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .
They took me over to the camp infirmary and put me to bed .
他们 采取 我 超过 到 这 营 医务室 和 放 我 到 床 .

他们把我送到营地医务室，让我躺下休息。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns][ɪn][bed][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] .
When you are once in bed you have no desire to leave .
什么时候 你 是 一次 在 床 你 有 不 欲望 到 离开 .

一旦躺到床上，你就不想离开了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [ʌp][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][legz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [meɪts] ,
If you do get up you find that your legs are no longer mates ,
如果 你 做 得到 向上 你 寻找 那 你的 腿 是 不 更长 伙伴们 ,

如果你站起来，你会发现你的双腿不再合拢了。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tə'geðər] . -

and	refuse	to	work	together	.	1516
和	拒绝	到	工作	一起	.	-

并拒绝合作。1516

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [bæk] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [ru:m] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [bɪn] [ə'baʊt] .

Just	now	I'm	back	in	my	old	room	wondering	what	it	has	all	been	about	.
只是	现在	我是	后退	在	我的	老的	房间	好奇	什么	它	有	全部	到过	关于	.

现在我回到了以前的房间，想知道这一切到底是怎么回事。

[aɪ] [slept] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [faɪn] [dri:mz] .

I	slept	most	of	the	time	at	the	infirmary	and	had	some	fine	dreams	.
我	睡着了	最多	的	这	时间	在	这	医务室	和	有	一些	美好的	梦境	.

我大部分时间都在医务室睡觉，做了一些美梦。

['pʊʃɪŋ] [lɔ:gz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [klɪfs] [ɪn] ['kæmiənz] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['feivərits] .

Pushing	logs	about	and	driving	over	cliffs	in	camions	were	my	favorites	.
推动	日志	关于	和	驾驶	超过	悬崖	在	卡车	是	我的	收藏夹	.

我最喜欢的事情就是推原木和开卡车翻越悬崖。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [dri:m] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

Once	in	a	while	I	would	dream	that	I	was	at	home	again	,
一次	在	一个	尽管	我	会	梦	那	我	曾是	在	家	再次	,

我偶尔会梦见自己又回到了家。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [kræŋk] [ʌp] [maɪ] ['kæmɪən]

but	every	time	I	was	to	see	you	they	would	make	me	crank	up	my	camion
但	每一个	时间	我	曾是	到	看	你	他们	会	制作	我	曲柄	向上	我的	卡车

[ænd; ənd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] .

and	go	somewhere	else	.
和	去	某处	别的	.

但每次我想见你的时候，他们都会让我发动卡车去别的地方。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dri:m] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kæmɪən] ['entər] ['ɪntu:]

I	hope	some	day	I'll	be	able	to	dream	without	having	a	camion	enter	into
我	希望	一些	天	患病的	是	有能力的	到	梦	没有	拥有	一个	卡车	进入	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我希望有一天，我的梦境中不会再出现货车的身影。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:l] .

I	still	don't	feel	much	like	sitting	down	to	any	kind	of	a	meal	.
我	仍然	不	感觉	很多	喜欢	坐着	向下	到	任何	种类	的	一个	一顿饭	.

我仍然没什么心情坐下来好好吃顿饭。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃeɪv] [aɪ] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

The	first	shave	I	had	since	I	was	taken	was	yesterday	.
这	第一的	刮胡子	我	有	自从	我	曾是	已采取	曾是	昨天	.

我被带走后第一次刮胡子是在昨天。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɑ:rm] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] .

It	nearly	killed	me	,	and	I	left	my	moustache	on	until	my	arm	gets	a	little	stronger	.
它	几乎	被杀	我	,	和	我	左边	我的	胡子	在	直到	我的	手臂	获得	一个	小的	更强	.

它差点要了我的命，所以我只好把胡子留着，直到我的胳膊更有力一些。

[ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [ʃaɪ] [ə; eɪ] ['bɑ:rbər] [ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] ['sʌmwʌn] [els] [du:] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .

The	camp	is	shy	a	barber	or	I	would	have	let	someone	else	do	the	job	.
这	营	是	害羞的	一个	理发师	或者	我	会	有	让	某人	别的	做	这	工作	.

营地里没有理发师，否则我会让别人来做。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ]['bɑːrbər] [suːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['breɪdɪŋ] [maɪ] [her] . . . . -

If	we	don't	get	a	barber	soon	I'm	going	to	start	braiding	my	hair	.	.	.	.	1718
如果	我们	不	得到	一个	理发师	很快	我是	去	到	开始	编织	我的	头发	.	.	.	.	-

如果再找不到理发师，我就要开始编辫子了.....1718

['oʊvər] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər]['stoʊlən] , [swaɪpt] [ɔːr] [pɪntʃt] .

Over	here	nothing	is	ever	stolen	,	swiped	or	pinched	.
超过	这里	没有什么	是	曾经	被盗	,	滑动	或者	捏	.

这里从来不会发生偷窃、顺手牵羊或偷窃事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] “ [sɪ'stɛm] [diː] . ” [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [raɪt] [weɪz]

It	is	always	“	Système	D	.	”	As	I	understand	it	there	are	three	right	ways
它	是	总是	“	系统	D	.	”	作为	我	理解	它	那里	是	三	正确的	方式

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

of	getting	things	in	the	French	army	.
的	获得	事物	在	这	法语	军队	.

永远都是“D系统”。据我所知，在法国军队里，获取物资有三种正确的方法。

['iːðər] [baɪ] [sɪ'stɛm] [ə; eɪ] , [biː] ,

Either	by	Système	A	,	B	,
任何一个	经过	系统	一个	,	B	,

无论是通过系统 A、B，

[ɔːr][siː] . [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [θruː] [ðiːz] [θriː] ['tʃænlz] , [juː; jʊ] “ [sɪ'stɛm]

or	C	.	If	you	can't	get	what	you	want	through	these	three	channels	,	you	“	Système
或者	C	.	如果	你	不能	得到	什么	你	想	通过	这些	三	频道	,	你	“	系统

[diː] ” [ˌaɪ 'tiː] .

D	”	it	.
D	”	它	.

或者 C. 如果你无法通过这三个渠道获得你想要的东西，你就使用“系统 D”。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][koʊl][tuː; tə][pi'ænəuz][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [θruː] [ðɪs] “ [let]

All	sorts	of	things	from	coal	to	pianos	have	been	obtained	through	this	“	let
全部	排序	的	事物	从	煤炭	到	钢琴	有	到过	获得	通过	这	“	让

[nɑːt][jʊr; jər][left][hænd] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] ” ['meθəd] .

not	your	left	hand	see	what	your	right	is	doing	”	method	.
不是	你的	左边	手	看	什么	你的	正确的	是	正在做	”	方法	.

从煤炭到钢琴，各种各样的东西都通过这种“不要让你的左手看到你的右手在做什么”的方法获得了。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][fɜːrst][klæs] [krʊks] .

Some	one	said	that	by	the	end	of	the	war	we	would	all	be	first	class	crooks	.
一些	一	说	那	经过	这	结尾	的	这	战争	我们	会	全部	是	第一的	班级	骗子	.

有人说，到战争结束时，我们都会变成一流的骗子。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən]['poʊətri][ɪn] [ðæt] .

There	may	be	more	truth	than	poetry	in	that	.
那里	可能	是	更多的	真相	比	诗	在	那	.

这其中或许真理多于诗意。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ]

At	any	rate	it's	a	safe	bet	that	we	won't	starve	to	death	while	the	war	is	going
在	任何	速度	它是	一个	安全的	赌注	那	我们	惯于	饿死	到	死亡	尽管	这	战争	是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

无论如何，可以肯定的是，在战争期间我们不会饿死。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] “ ['gɑːt][ˌem aɪ 'tiː]['ʌnz] ” [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'sted]
You **would** **think** **that** **“** **Gott** **Mit** **Uns** **”** **was** **made** **in** **the** **United** **States** **instead**
你 会 思考 那 “ 上帝 密特 联合国 ” 曾是 制成 在 这 团结的 各州 反而
[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
of **Germany** **,**
的 德国 ,

你可能会觉得《Gott Mit Uns》这首歌是美国制作的，而不是德国制作的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [belts] .
if **you** **were** **to** **look** **at** **the** **belts** **.**
如果 你 是 到 看 在 这 腰带 .

如果你仔细观察一下这些腰带。

[aɪ] [θɔːt] , [ʌn'tɪl][aɪ] [went] [ɑːn] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
I **thought** **,** **until** **I** **went** **on** **permission** **,**
我 想法 , 直到 我 去 在 允许 ,

我一直以为，直到我获得许可之后，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mælɪt] [wɔːr] [ðə; ði] [hʌn] [belt] .
that **only** **the** **boys** **in** **the** **Reserve** **Mallet** **wore** **the** **Hun** **belt** **.**
那 仅有的 这 男孩们 在 这 预订 槌 穿着 这 匈奴 腰带 .

只有预备役马莱特的男孩才佩戴匈奴腰带。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] ['præktɪkli] ['evri] “ [jæŋk] ” [hæz; həz][ænd; ənd] [werz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
As **far** **as** **I've** **seen** **practically** **every** **“** **Yank** **”** **has** **and** **wears** **one** **of** **these**
作为 远的 作为 我已经 已见 几乎 每一个 “ 扬克 ” 有 和 穿着 一 的 这些
[belts] .
belts **.**
腰带 .

据我所见，几乎每个“美国佬”都有一条这样的腰带，而且都戴着。

['fʊli] [æz; əz] ['meni] [pænts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] [ɑːr; ər][held] [ʌp][baɪ] “ ['gɑːt]
Fully **as** **many** **pants** **in** **the** **United** **States** **Army** **in** **France** **are** **held** **up** **by** **“** **Gott**
完全 作为 许多 裤子 在 这 团结的 各州 军队 在 法国 是 握住 向上 经过 “ 上帝
[ˌem aɪ 'tiː]['ʌnz] ” [æz; əz][ɑːr; ər][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [belt] . -
Mit **Uns** **”** **as** **are** **held** **up** **by** **the** **regulation** **belt** **.** **1920**
密特 联合国 ” 作为 是 握住 向上 经过 这 规定 腰带 . -

在法国的美国陆军中，用“Gott Mit Uns”（一种军用腰带）系住的裤子数量与用制式腰带系住的裤子数量几乎一样多。
1920年

[noʊ'vembər][naɪn]
November **9**
十一月 9

11月9日

[dɪr] ['mʌðər] —
Dear **Mother** **—**
亲爱的 母亲 —

亲爱的母亲——

['iznt] [ðə; ði] [nuːz] ['wʌndərf(ə)l] !
Isn't **the** **news** **wonderful** **!**
不是 这 消息 精彩的 !

这消息真是太棒了！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['drɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
One **of** **the** **boys** **drifted** **in** **with** **a** **French** **newspaper** **and** **translated**
一 的 这 男孩们 漂移 在 和 一个 法语 报纸 和 翻译
[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [tɜːrmz][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːstriə] .
the **armistice** **terms** **laid** **down** **to** **Austria** **.**
这 停战 条款 铺设 向下 到 奥地利 .

其中一个男孩拿着一份法国报纸走了进来，并翻译了向奥地利提出的停战条款。

[ðə; ði]['ælaɪz]['sɜːrt(ə)nli][left][aʊt][ðə; ði]['sɪlvər]['plætər] [wen] [ðeɪ]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər] .

The	Allies	certainly	left	out	the	silver	platter	when	they	handed	them	over	.
这	盟国	当然	左边	出去	这	银	拼盘	什么时候	他们	递交	他们	超过	.

盟军移交这些士兵时，显然没有准备银盘。

['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][hʌn] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

Wouldn't	I	like	to	be	there	when	the	Hun	comes	running	out	with	the	white
不会	我	喜欢	到	是	那里	什么时候	这	匈奴	来	跑步	出去	和	这	白色的

[flæg][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ] .

flag	to	call	on	General	Foch	.
旗帜	到	称呼	在	一般的	福煦	.

我多么想亲眼目睹匈奴人举着白旗跑出来向福煦将军求饶的那一刻啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪɪŋ] , “ [wen] [wiː; wi] [muːv] [lets] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ɔːstriə] .

We	are	all	saying	,	“	When	we	move	let's	take	a	trip	to	Austria	.
我们	是	全部	说	,	“	什么时候	我们	移动	我们来吧	拿	一个	旅行	到	奥地利	.

我们都说：“等我们搬家的时候，就去奥地利旅行吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sed] ,

”	It	may	be	a	case	like	the	fellow	who	said	,
”	它	可能	是	一个	案件	喜欢	这	同伴	WHO	说	,

“这可能就像那位先生说的那样，

“ [waɪ] [lɜːrn] [frentʃ] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɜːrmən][ɪn][bɜːr'lɪn] [suːn] .

“	Why	learn	French	when	we	will	be	talking	German	in	Berlin	soon	.
“	为什么	学习	法语	什么时候	我们	将要	是	说	德语	在	柏林	很快	.

“既然我们很快就要在柏林说德语了，为什么还要学法语呢？”

” ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [viˈenə] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][roʊl][tuː; tə] ['ɔːstriə] .

”	Only	it	will	be	Vienna	if	we	should	roll	to	Austria	.
”	仅有的	它	将要	是	维也纳	如果	我们	应该	卷	到	奥地利	.

“如果我们要前往奥地利，那目的地就只有维也纳了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][baɪ][er] .

Just	think	of	their	being	eighty	minutes	from	Berlin	by	air	.
只是	思考	的	他们的	存在	八十	分钟	从	柏林	经过	空气	.

想想看，从柏林乘飞机过去只需要八十分钟。

[suːn] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [rɪˈpɔːrt] [wɪl] [biː; bi] , “ [soʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [bɑːmz] [drɑːpt] [ɑːn] - ['ʊntər] [den]

Soon	the	aviation	report	will	be	,	“	So	many	tons	of	bombs	dropped	on	'	Unter	den
很快	这	航空	报告	将要	是	,	“	所以	许多	吨	的	炸弹	掉落	在	-	在	丹

['lɪndən] . -

Linden	.	'
林登	.	-

不久之后，航空报告将变成：“在菩提树下大街投下了这么多吨炸弹。”

” [wəʊnt][ðə; ði] [hʌnz] [jel] ! -

”	Won't	the	Huns	yell	!	2122
”	惯于	这	匈奴人	叫喊	!	-

“匈奴人岂能不叫喊呢！”2122

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt]

One	of	the	boys	that	has	come	in	since	I	started	this	letter	has	just	gone	out
一	的	这	男孩们	那	有	来	在	自从	我	开始	这	信	有	只是	已消失	出去

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][soʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'pɔːrts] .

to	get	a	bottle	of	wine	so	that	we	can	celebrate	the	glorious	reports	.
到	得到	一个	瓶子	的	葡萄酒	所以	那	我们	能	庆祝	这	辉煌	报告	.

自从我开始写这封信以来，进来的一个男孩刚刚出去买了一瓶酒，这样我们就可以庆祝这些辉煌的成绩了。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn] ['selibreitɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [nuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — “ [væ̃; væn] [tuː] [lez]['d͡ʒɜ͡ʊz] .

If	we	start	in	celebrating	all	such	news	,	it	will	be	—	“	Vin	tous	les	jours	.
如果	我们	开始	在	庆祝	全部	这样的	消息	,	它	将要	是	—	“	维恩	我们	莱斯	日子	.

如果我们开始庆祝所有这些消息，那将是——“Vin tous les jours。

" ['ɪtəli] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

"	Italy	showed	that	she	had	a	punch	in	each	hand	.
"	意大利	显示	那	她	有	一个	冲床	在	每个	手	.

"意大利展现了她左右开弓的实力。"

[sæd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — " [noʊ][waɪn] .

Sad	news	from	the	front	—	"	No	wine	.
伤心	消息	从	这	正面	—	"	不	葡萄酒	.

前线传来令人悲伤的消息——"没有酒了。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] . . . .

"	Some	one	else	must	have	decided	to	celebrate	.	.	.	.
"	一些	一	别的	必须	有	决定	到	庆祝	.	.	.	.

"肯定有人决定庆祝了....."

[ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ði:z] [deɪz] [ɪz] , " [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] .

All	the	talk	these	days	is	,	"	When	I	get	home	.
全部	这	讲话	这些	天	是	,	"	什么时候	我	得到	家	.

最近大家都在说："当我回家的时候。"

" [aɪv] [hɜ:rd] [wʌt] ['evri] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] , [wer] , [ænd; ənd][du:] ,

"	I've	heard	what	every	man	is	going	to	eat	,	wear	,	and	do	,
"	我已经	听到	什么	每一个	男人	是	去	到	吃	,	穿	,	和	做	,

"我已经听说了每个人要吃什么、穿什么、做什么，

[wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

when	he	gets	to	the	other	side	.
什么时候	他	获得	到	这	其他	边	.

当他到达对岸时。

[i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [fu:d] .

Each	one	has	his	own	taste	in	regard	to	food	.
每个	一	有	他的	自己的	品尝	在	看待	到	食物	.

每个人对食物都有自己的口味。

[ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [laɪn] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ɪz]['pɑ:pjələr] .

In	the	clothing	line	,	anything	but	a	uniform	is	popular	.
在	这	衣服	线	,	任何事物	但	一个	制服	是	受欢迎的	.

在服装领域，除了制服以外的任何服装都很受欢迎。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]

As	for	doing	—	I	am	afraid	the	wheels	of	progress	are	not	going	to
作为	为了	正在做	—	我	是	害怕的	这	车轮	的	进步	是	不是	去	到

[mu:v] ['veri] [fæst] .

move	very	fast	.
移动	非常	快速地	.

至于行动方面——恐怕进步的步伐不会很快。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌst][sɪt][ɔ:r] [sli:p] . -

All	the	boys	are	going	to	just	sit	or	sleep	.	2324
全部	这	男孩们	是	去	到	只是	坐	或者	睡觉	.	-

所有的男生都打算坐着或者睡觉。2324

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['bɑ:rbər][ɪn] [taʊn] — [ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] .

There	is	now	a	barber	in	town	—	A	French	one	.
那里	是	现在	一个	理发师	在	镇	—	一个	法语	一	.

镇上现在有一位理发师——一位法国理发师。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [her] [kʌt] ['prɪti] ['bædli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ə'weɪ] .

Although	I	need	a	hair	cut	pretty	badly	,	I	think	I'll	stay	away	.
虽然	我	需要	一个	头发	切	漂亮的	糟糕	,	我	思考	患病的	停留	离开	.

虽然我的头发确实很需要剪了，但我还是决定不去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

From	the	work	he	has	done	on	a	few	of	the	boys	,
从	这	工作	他	有	完毕	在	一个	很少	的	这	男孩们	,

从他对几个男孩所做的工作来看，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb][maɪ'self] .

I	have	come	to	the	conclusion	that	I	can	do	as	good	a	job	myself	.
我	有	来	到	这	结论	那	我	能	做	作为	好的	一个	工作	我	.

我最终得出结论，我自己也能把这项工作做得一样好。

['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ][bɔːld] ['hedɪd] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Over	here	a	bald	headed	man	has	the	advantage	.
超过	这里	一个	秃	标题	男人	有	这	优势	.

在这里，秃头男人反而有优势。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klipəz] , [haʊ'evər] , [wʌns][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Nothing	doing	with	the	clippers	,	however	,	once	was	enough	for	me	with
没有什么	正在做	和	这	剪子	,	然而	,	一次	曾是	足够的	为了	我	和

[ə; eɪ][kən'vɪkt] [hed] . . . .

a	convict	head	.	.	.	.
一个	定罪	头	.	.	.	.

然而，用理发器剪一次就够我受的了，那可是罪犯的脑袋.....

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər] [piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] ,

The	latest	in	regard	to	what	becomes	of	us	after	peace	is	declared	,
这	最新的	在	看待	到	什么	变成	的	我们	后	和平	是	声明	,

关于和平宣告之后我们将会面临什么的最新进展是:

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

is	that	we	will	be	with	the	Army	of	Occupation	.
是	那	我们	将要	是	和	这	军队	的	职业	.

我们将与占领军站在一起。

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd][æt; ət][ɔːl] [gʊd] .

That	doesn't	sound	at	all	good	.
那	不	声音	在	全部	好的	.

听起来不太妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['hɪrɪŋ] [ɪz][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɔːr][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]

It	is	a	good	thing	that	hearing	is	not	believing	in	most	cases	or	I	would	be	on
它	是	一个	好的	事物	那	听力	是	不是	相信	在	最多	案例	或者	我	会	是	在

[pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . -

pins	and	needles	all	the	time	.	2526
别针	和	针	全部	这	时间	.	-

幸好大多数情况下耳听为虚，否则我会一直提心吊胆。2526

[noʊ'vembər] -

November	10
十一月	-

11月10日

[dɪr] ['mʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][kæmp] .

The	night	before	last	there	was	wild	excitement	in	camp	.
这	夜晚	前	最后的	那里	曾是	荒野	激动	在	营	.

前天晚上营地里一片沸腾。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,

All	afternoon	we	had	been	hearing	the	latest	news	from	the	front	,
全部	下午	我们	有	到过	听力	这	最新的	消息	从	这	正面	,

整个下午我们都在收听前线的最新消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [liːst] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	the	war	was	finished	at	least	every	five	minutes	.
和	这	战争	曾是	完成的	在	至少	每一个	五	分钟	.

战争至少每五分钟就结束一次。

[ðæt] [naɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]

That	night	one	of	the	boys	returned	from	the	mission	and	said	that	a
那	夜晚	一	的	这	男孩们	返回	从	这	使命	和	说	那	一个

[luː'tenənt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lieutenant	told	him	that	there	was	no	doubt	about	it	,
中尉	讲述	他	那	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,

当晚，其中一个男孩从任务中回来，说一位中尉告诉他，这件事毫无疑问。

['dʒɜːrməni] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] .

Germany	had	thrown	up	the	sponge	.
德国	有	抛掷	向上	这	海绵	.

德国人已经放弃了。

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	wasn't	there	,	being	asleep	in	bed	at	the	time	,
我	不是	那里	,	存在	睡着了	在	床	在	这	时间	,

我当时不在场，因为我正在床上睡觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] — [hɪks] — [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz]

but	they	woke	me	up	and	told	me	between	—	hics	—	that	the	war	was
但	他们	觉醒	我	向上	和	讲述	我	之间	—	hics	—	那	这	战争	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但他们把我叫醒，一边抽泣一边告诉我，战争结束了。

[ðə; ði] [piˈænoʊ] [ɪn] [wʌn] ['kʌmpəniːz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːr] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər]

The	piano	in	one	company's	house	was	playing	all	the	war	music	that	was	ever
这	钢琴	在	一	公司的	房子	曾是	玩耍	全部	这	战争	音乐	那	曾是	曾经

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

written	and	the	air	rang	with	cheers	,
书面	和	这	空气	响铃	和	干杯	,

一家公司宿舍里的钢琴奏响了所有曾经创作过的战争音乐，空气中回荡着欢呼声。

['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːks] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['wʌtnɑːt] .

popping	of	corks	,	songs	,	and	whatnot	.
爆米花	的	软木塞	,	歌曲	,	和	什么	.

开瓶器弹出的声音、歌声等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] ['oʊpən] .

It	wasn't	long	before	our	door	was	banged	open	.
它	不是	长的	前	我们的	门	曾是	砰的一声	打开	.

没过多久，我们的门就被猛地推开了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [peɪdʒd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['fiːni] ,

We	were	paged	and	told	that	the	war	was	fini	,
我们	是	分页	和	讲述	那	这	战争	曾是	完	,

我们接到通知，被告知战争结束了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	to	come	out	and	join	the	party	.
和	到	来	出去	和	加入	这	派对	.

出来参加派对吧。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][juː 'es] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ]

I'm	afraid	they	didn't	get	much	of	a	response	from	us	,	both	of	us	being
我是	害怕的	他们	没有	得到	很多	的	一个	回复	从	我们	，两个都		的	我们	存在

['prɪti] ['taɪərd] .

pretty	tired	.
漂亮的	疲劳的	.

恐怕他们没能得到我们太多的回应，因为我们俩都很累了。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [wʊlf][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [aʊt][ɑːn]

Some	day	they	won't	be	crying	wolf	and	we	are	going	to	miss	out	on
一些	天	他们	惯于	是	哭泣	狼	和	我们	是	去	到	错过	出去	在

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

总有一天，他们不会再喊"狼来了"，而我们将会错过这场盛宴。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

The	Frenchmen	are	just	about	crazy	,	and	who	can	blame	them	?
这	法国人	是	只是	关于	疯狂的	，	和	WHO	能	责备	他们	？

法国人简直疯了，谁又能责怪他们呢?

[wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] , [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['riːəlaɪz] ,

When	the	end	comes	,	and	it's	coming	sooner	than	any	of	us	realize	,
什么时候	这	结尾	来	，	和	它是	未来	很快	比	任何	的	我们	意识到	，

当终结来临之时——而它比我们任何人意识到的都要来得更快——

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪl] [get][ðə; ði][ɔːl]['oʊvər] ['fiːlɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] .

you	in	the	States	will	get	the	all	over	feeling	long	before	we	do	.
你	在	这	各州	将要	得到	这	全部	超过	感觉	长的	前	我们	做	.

身在美国的你们会比我们更早感受到这种全身不适的感觉。

[θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][juː 'es]['kæmɪən]['draɪvər][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] ,

Things	will	go	on	for	us	camion	drivers	just	about	as	they	are	going	now	,
事物	将要	去	在	为了	我们	卡车	司机	只是	关于	作为	他们	是	去	现在	，

我们这些卡车司机的日子还会像现在这样继续下去。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][bəuθ] [fiːt] [ɑːr; ər][plaːntid][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wɪl] [ðə; ði]

and	not	until	both	feet	are	planted	on	the	other	side	of	the	pond	will	the
和	不是	直到	两个都	脚	是	已种植	在	这	其他	边	的	这	池塘	将要	这

['gɛr] [biː; bi] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][juː 'es] . -

guerre	be	really	finished	for	us	.	272930
战争	是	真的	完成的	为了	我们	.	-

只有当我们双脚都踏上池塘的另一边时，这场战争对我们来说才算真正结束。272930

[noʊ'vembər] -

November	11
十一月	-

11月11日

[dɪr] ['mʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] .

Am	I	awake	or	is	it	a	dream	.
是	我	醒	或者	是	它	一个	梦	.

我是在做梦还是醒着?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

It	doesn't	seem	possible	that	the	war	is	OVER	.
它	不	似乎	可能的	那	这	战争	是	超过	.

战争似乎还没有结束。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,

When	it	was	brought	home	to	me	that	the	armistice	had	been	signed	,
什么时候	它	曾是	带来	家	到	我	那	这	停战	有	到过	签名	,

当我得知停战协定已经签署时，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][nɑːt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bʌt; bət] [nʌm] .

it	left	me	not	dancing	with	joy	but	numb	.
它	左边	我	不是	跳舞	和	喜悦	但	麻木的	.

它没有让我欣喜若狂，反而让我感到麻木。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] ['aʊərz]['æftər] , [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

It	didn't	seem	possible	and	now	,	two	hours	after	,	I'm	just	beginning	to	cheer
它	没有	似乎	可能的	和	现在	,	二	小时	后	,	我是	只是	开始	到	欢呼

.

:

.

这似乎是不可能的，而现在，两个小时过去了，我才开始欢呼。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] ['hæpi] [ðiːz] [deɪz] ,

Think	of	the	millions	that	are	made	happy	these	days	,
思考	的	这	百万	那	是	制成	快乐的	这些	天	,

想想如今有多少人因此感到快乐，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

and	think	of	those	whose	boys	will	never	return	.
和	思考	的	那些	谁	男孩们	将要	绝不	返回	.

想想那些男孩再也回不来的父母吧。

[dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ðə; ði] [luː'tenənt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][siː][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [kɪld] .

Just	about	two	weeks	ago	the	lieutenant	I	had	in	C	Co	.	was	killed	.
只是	关于	二	周	前	这	中尉	我	有	在	C	合作	.	曾是	被杀	.

大约两周前，我手下C连的一名少尉阵亡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][frə'tɜːrnəti] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

He	was	a	fraternity	brother	of	mine	,
他	曾是	一个	兄弟会	兄弟	的	矿	,

他是我大学兄弟会的兄弟，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɛloʊz] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

and	one	of	the	finest	fellows	I	have	ever	had	the	pleasure	of	knowing
和	一	的	这	最好的	伙伴们	我	有	曾经	有	这	乐趣	的	会心

.

:

.

他是我有幸认识的最优秀的人之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]

I	am	glad	that	I	have	had	the	privilege	of	being	one	in	the	great	Army
我	是	高兴的	那	我	有	有	这	特权	的	存在	一	在	这	伟大的	军队

[ʌv; əv] [raɪt] .

of	Right	.
的	正确的	.

我很荣幸能成为正义大军的一员。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['suːnər] . -

My	only	regret	is	that	I	could	not	have	come	over	about	three	years	sooner	.	3132
我的	仅有的	后悔	是	那	我	可以	不是	有	来	超过	关于	三	年	很快	.	-

我唯一的遗憾就是没能早三年来到这里。3132

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt] [hɪr] , ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

I	remember	when	I	first	got	here	,	early	in	July	,	1917	,
我	记住	什么时候	我	第一的	得到	这里	,	早期的	在	七月	,	-	,

我记得我第一次来到这里是在1917年7月初。

[haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði]

how	we	looked	forward	to	the	day	when	America	would	have	its	army	in	the
如何	我们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	美国	会	有	它是	军队	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

我们多么期盼着美国军队投入战场的那一天啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

There	was	no	question	in	our	minds	about	their	showing	something	.
那里	曾是	不	问题	在	我们的	思想	关于	他们的	显示	某物	.

我们毫不怀疑他们会展示一些东西。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ɪn] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

When	they	did	get	in	they	showed	something	all	right	,	they	showed	more	than
什么时候	他们	做过	得到	在	他们	显示	某物	全部	正确的	,	他们	显示	更多的	比

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们进去之后确实展现出了一些东西，他们展现的远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] .

It	was	a	case	of	“	The	best	is	none	too	good	.
它	曾是	一个	案件	的	“	这	最好的	是	没有任何	也	好的	.

这就是“最好的也并非太好”的典型例子。

” [wiː; wi] [hæv; həv] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [twaɪs] [sɪns] [aɪ] [læst] [roʊt] .

”	We	have	moved	along	twice	since	I	last	wrote	.
”	我们	有	已搬	沿着	两次	自从	我	最后的	写道	.

“自从我上次写信以来，我们已经取得了两次进展。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

To	look	at	the	signs	in	this	place	you	would	think	you	were	in	Germany	.
到	看	在	这	标志	在	这	地方	你	会	思考	你	是	在	德国	.

看看这里的标志，你会以为自己身处德国。

['dʒɜːrmən] [neɪmz] [fɔːr; fər] [striːts] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [saɪnz] ['evriwer] .

German	names	for	streets	and	German	signs	everywhere	.
德语	姓名	为了	街道	和	德语	标志	到处	.

街道名称都是德语，到处都是德语标志。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] ,

This	isn't	the	first	of	that	kind	that	we	have	struck	,
这	不是	这	第一的	的	那	种类	那	我们	有	击	,

这并非我们第一次遭遇此类事件，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	it	was	more	so	than	the	others	.
但	它	曾是	更多的	所以	比	这	其他的	.

但它比其他几个更甚。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hʌn] ['ɑːfəsərz] ['oʊnli] .

We	are	in	a	huge	farmhouse	that	used	to	be	for	Hun	officers	only	.
我们	是	在	一个	巨大的	农家	那	用过的	到	是	为了	匈奴	警官	仅有的	.

我们现在身处一座巨大的农舍里，这里以前只供匈奴军官居住。

[ɪts] [ruːf] ['hæznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['broʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] .

Its	roof	hasn't	a	hole	and	we	haven't	a	broken	pane	of	glass	in	our	windows	.
它是	屋顶	还没有	一个	洞	和	我们	还没有	一个	破碎的	窗格	的	玻璃	在	我们的	视窗	.

它的屋顶没有破洞，我们的窗户玻璃也没有碎裂。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [ruːm] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ðæt][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [triː] , [ruːts]

We	have	the	best	room	yet	,	and	a	fireplace	that	could	take	a	tree	,	roots
我们	有	这	最好的	房间	然而	,	和	一个	壁炉	那	可以	拿	一个	树	,	根

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

我们拥有了目前为止最好的房间，还有一个大到可以容纳一棵树，连根拔起的壁炉。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæθ] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

The	Boche	turned	a	nearby	farm	into	a	bath	house	and	it	is	a	wonder	.
这	波切	转向	一个	附近	农场	进入	一个	洗澡	房子	和	它	是	一个	想知道	.

德国人把附近的一个农场改建成了澡堂，真是令人惊叹。

['ʃaʊɝz] ['boʊkuː] [ænd; ənd] [taɪld] [bæθ] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ɪ'næmld] [tʌb] .

Showers	beaucoup	and	tiled	bath	rooms	with	enameled	tubs	.
淋浴	很多	和	瓷砖	洗澡	房间	和	珐琅	浴缸	.

淋浴间很多，浴室铺有瓷砖，配有搪瓷浴缸。

[ðeɪ] [muːvd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

They	moved	so	fast	that	there	isn't	much	damage	done	.
他们	已搬	所以	快速地	那	那里	不是	很多	损害	完毕	.

他们行动迅速，所以没有造成太大损失。

[ðeɪ] [dɪd] [liːv] [ðer; ðər] [treɪd] [mɑːrk] [ðoʊ] .

They	did	leave	their	trade	mark	though	.
他们	做过	离开	他们的	贸易	标记	尽管	.

不过他们确实留下了自己的商标。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [oʊ] . [keɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

There	is	a	chateau	that	looks	perfectly	O	.	K	.	from	the	outside	,
那里	是	一个	城堡	那	看起来	完美	哦	.	K	.	从	这	外部	,

有一座城堡，从外面看一切正常。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

but	inside	it	is	a	total	loss	.
但	里面	它	是	一个	全部的	损失	.

但里面却一片狼藉。

[ðeɪ] [pla:ntid][ə; eɪ][maɪn][ænd; ənd] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	planted	a	mine	and	wrecked	it	.
他们	已种植	一个	矿	和	损毁	它	.

他们埋设了一颗地雷，然后又把它炸毁了。

[maɪnz] [ɑːr; ər][pla:ntid][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

Mines	are	planted	all	over	the	road	.
矿山	是	已种植	全部	超过	这	路	.

道路两旁到处都埋设了地雷。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [went] [ɔːf] .

Yesterday	afternoon	two	went	off	.
昨天	下午	二	去	离开	.

昨天下午发生了两起爆炸。

[ðə; ði][læst] [bluː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] . -

The	last	blew	our	windows	open	.	3334
这	最后的	吹	我们的	视窗	打开	.	-

最后一次爆炸把我们的窗户都吹开了。3334

[ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['sʌmwer] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

Understand	we	are	on	our	way	to	Somewhere	in	Germany	.
理解	我们	是	在	我们的	方式	到	某处	在	德国	.

请注意，我们正前往德国的某个地方。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,

We	will	be	on	the	move	,	I	expect	,
我们	将要	是	在	这	移动	,	我	预计	,

我想我们很快就要出发了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [soʊ][maɪ] [ˈletərz] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] .

for	some	time	now	so	my	letters	may	be	few	and	far	between	.
为了	一些	时间	现在	所以	我的	信件	可能	是	很少	和	远的	之间	.

已经有一段时间了，所以我的信件可能会很少收到。

[wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] . -

Will	try	and	keep	them	coming	through	.	3536
将要	尝试	和	保持	他们	未来	通过	.	-

我会尽量保证他们能继续过来。3536

[noʊˈvembər] -

November	20
十一月	-

11月20日

[dɪr] [ˈmʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[ˈwɔrz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈwɔrz] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [fərˈevər] .

Wars	may	come	and	wars	may	go	,	but	we	go	on	forever	.
战争	可能	来	和	战争	可能	去	,	但	我们	去	在	永远	.

战争或许会来，战争或许会走，但我们人类将永远存在下去。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

Believe	me	!
相信	我	!

相信我!

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,

when	we	heard	that	the	armistice	had	been	signed	,
什么时候	我们	听到	那	这	停战	有	到过	签名	,

当我们听说停战协定已经签署时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkreɪzi] .

you	would	have	thought	we	had	all	gone	suddenly	crazy	.
你	会	有	想法	我们	有	全部	已消失	突然	疯狂的	.

你会以为我们都突然疯了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] , [aɪl] [ædˈmɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn] — [bʌt; bət] [wen]

It	took	some	time	,	I'll	admit	,	for	the	good	news	to	sink	in	—	but	when
它	采取	一些	时间	,	患病的	承认	,	为了	这	好的	消息	到	下沉	在	—	但	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] — [oʊ] [bɔɪ] !

it	did	—	Oh	boy	!
它	做过	—	哦	男生	!

我承认，这个好消息让我花了一段时间才接受——但当我接受之后——哦，天哪!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ˈdʒɜːrməni] .

We	are	now	on	the	way	towards	Germany	.
我们	是	现在	在	这	方式	向	德国	.

我们现在正前往德国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

It	is	almost	a	certainty	that	we	will	travel	along	with	one	of	the	French
它	是	几乎	一个	肯定	那	我们	将要	旅行	沿着	和	一	的	这	法语

['ɑːmiz] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;

armies	of	occupation	;
军队	的	职业	;

几乎可以肯定的是，我们将跟随法国占领军的一支部队出行；

['kæriɪŋ] [rævɪːteɪlmənt] ([grʌb][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst]) [tuː; tə][ðem; ðəm] .

carrying	Ravitaillement	(	grub	for	man	and	beast	)	to	them	.
携带	ravitaillement	(	幼虫	为了	男人	和	兽	)	到	他们	.

把 Ravitaillement（人和牲畜的食物）带给他们。

[tɔːk] [əˈbaʊt] ['muːvɪŋ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ʃel] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

Talk	about	moving	,	ever	since	the	last	shell	was	fired	,	that's	all	we	have	been
讲话	关于	移动	,	曾经	自从	这	最后的	壳	曾是	被解雇	,	那就是	全部	我们	有	到过

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

说到转移，自从最后一发炮弹发射以来，我们就一直在转移。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃekər] [geɪm] .

You	would	think	we	were	a	checker	game	.
你	会	思考	我们	是	一个	检查器	游戏	.

你会以为我们是在下棋。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] “ ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ” [nuːz]

I	can't	say	we	were	tickled	to	death	at	the	“	Army	of	Occupation	”	news
我	不能	说	我们	是	挠痒	到	死亡	在	这	“	军队	的	职业	”	消息

[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steɪts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

as	we	expected	to	be	on	our	way	towards	the	States	within	a	couple
作为	我们	预期的	到	是	在	我们的	方式	向	这	各州	之内	一个	夫妻

[ʌv; əv] [mʌnθs] . -

of	months	.	3738
的	几个月	.	-

听到"占领军"的消息，我们并没有高兴得不得了，因为我们原本预计几个月内就能前往美国。3738

[noʊˈvembər] -

November	22
十一月	-

11月22日

[dɪr] ['mʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌg] [boʊt] , [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər]['ænɪm(ə)l] ,

They	say	that	a	tug	boat	,	or	some	kind	of	a	water	animal	,
他们	说	那	一个	拖船	船	,	或者	一些	种类	的	一个	水	动物	,

他们说，那是一艘拖船，或者某种水生动物。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['kæri] [meɪl] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] .

is	going	to	brave	the	dangers	and	carry	mail	across	to	the	folks	at	home	.
是	去	到	勇敢的	这	危险	和	携带	邮件	穿过	到	这	各位	在	家	.

他将冒着危险，把邮件送到家乡的亲人手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][frʌm; frəm][maɪ]['soʊldʒərli] ['du:tiz] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

I	am	therefore	stealing	a	few	moments	from	my	soldierly	duties	to	throw	a
我	是	所以	偷窃	一个	很少	时刻	从	我的	军人	职责	到	扔	一个

[bɪt][ʌv; əv][ɪŋk] .

bit	of	ink	.
少量	的	墨水	.

因此，我抽出一些时间，暂时放下军务，写点东西。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['feri] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s]

I'd	much	rather	take	the	place	of	this	letter	and	let	them	ferry	me	across
ID	很多	相当	拿	这	地方	的	这	信	和	让	他们	渡船	我	穿过

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

我宁愿用这封信代替，让他们送我过去。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] - [ʌp][skwɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:]

but	as	we	are	elected	to	be	a	part	of	the	clean	-	up	squad	,	it
但	作为	我们	是	当选	到	是	一个	部分	的	这	干净的	-	向上	队	,	它

[kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .

can't	be	done	.
不能	是	完毕	.

但是，既然我们被选为清理队伍的一员，那就做不到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][bʌt; bət] [tru:] ,

It	is	sad	but	true	,
它	是	伤心	但	真的	,

虽然令人难过，但却是事实。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	we	are	a	part	of	one	of	the	French	armies	of	occupation	and
但	我们	是	一个	部分	的	一	的	这	法语	军队	的	职业	和

[ɑ:r; ər] [naʊ] “ [nɑ:x] [bɜ:r'lɪn] .

are	now	“	Nach	Berlin	.
是	现在	“	后	柏林	.

但我们是法国占领军的一部分，现在“前往柏林”。

” [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] — [stɑ:p] [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd]

”	We	are	making	the	grade	by	the	instalment	plan	—	stop	here	today	and
”	我们	是	制作	这	年级	经过	这	分期付款	计划	—	停止	这里	今天	和

[mu:v] [ɑ:n] [tə'mɑ:roʊ] .

move	on	tomorrow	.
移动	在	明天	.

“我们正在按分期付款计划逐步完成任务——今天到此为止，明天继续前进。”

['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][ɪz] ['kæriɪŋ] “ [rævi:teɪlmənt] ,

Our	job	is	carrying	“	Ravitaillement	,
我们的	工作	是	携带	“	ravitaillement	,

我们的工作是携带“Ravitaillement,

” [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

”	and	we	are	just	as	busy	now	as	we	were	during	the	days	of
”	和	我们	是	只是	作为	忙碌的	现在	作为	我们	是	期间	这	天	的

[ʃɑ:t] ,

shot	,
射击	,

“我们现在和拍摄期间一样忙碌。”

[ʃel] , [ænd; ənd] [bɑ:m] .

shell	,	and	bomb	.
壳	,	和	炸弹	.

炮弹和炸弹。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['taɪərsəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] . -

Just	as	busy	,	but	it's	a	great	deal	more	tiresome	without	any	excitement	.	3940
只是	作为	忙碌的	,	但	它是	一个	伟大的	交易	更多的	令人厌烦	没有	任何	激动	.	-

同样忙碌，但没有了刺激，就显得更加乏味。3940

[ðæt] [ɪz] , [its] [mɔ:r] ['taɪərsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɑ:dʒənts] .

That	is	,	it's	more	tiresome	for	the	drivers	and	some	sergeants	.
那	是	,	它是	更多的	令人厌烦	为了	这	司机	和	一些	中士	.

也就是说，这对司机和一些警官来说更加疲惫。

[ðə; ði] ['klɜ:ks] ['du:tiz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

The	clerk's	duties	are	just	the	same	,
这	职员的	职责	是	只是	这	相同的	,

办事员的职责完全一样。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]

although	I	have	been	told	that	I'm	to	take	over	the	mess	and	supply
虽然	我	有	到过	讲述	那	我是	到	拿	超过	这	混乱	和	供应

['sɑ:rdʒənts] [dʒɑ:bz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['du:ɪŋ] ,

sergeant's	jobs	along	with	what	I	am	already	doing	,
中士的	工作	沿着	和	什么	我	是	已经	正在做	,

虽然有人告诉我，除了我现在正在做的事情之外，我还要接管伙食和后勤士官的工作，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

which	is	nothing	at	all	.
哪个	是	没有什么	在	全部	.

这根本算不上什么。

[ges] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] [tu:] ['meni] [tʃerz] ,

Guess	they	decided	I	was	wearing	out	too	many	chairs	,
猜测	他们	决定	我	曾是	穿着	出去	也	许多	椅子	,

估计他们觉得我把椅子弄坏了太多。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [tu:] ['meni] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [spl'dɑ:t] [də'zjem] [klæs] .

and	drawing	too	many	pictures	for	a	“	Soldat	deuxième	classe	.
和	绘画	也	许多	图片	为了	一个	“	出售	第二部分	班级	.

并为“士兵课程”画了太多的图画。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mes] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:]

”	There	was	enough	yelling	with	the	old	mess	sergeant	and	I	can	see
”	那里	曾是	足够的	大喊	和	这	老的	混乱	军士	和	我	能	看

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [tʃaʊ] .

a	battle	royal	ahead	of	me	when	I	begin	to	dish	up	the	chow	.
一个	战斗	皇家	前方	的	我	什么时候	我	开始	到	盘子	向上	这	饭	.

“和老伙计长吵了好久，我预感到当我开始分发饭菜时，一场混战即将上演。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [kloʊðz] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .

As	for	getting	clothes	,	it	can't	be	done	.
作为	为了	获得	衣服	,	它	不能	是	完毕	.

至于弄到衣服，那是不可能的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][pænts][held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['waɪər] , [pɪnz] ,

Some	of	the	men	are	running	around	in	pants	held	together	with	wire	,	pins	,
一些	的	这	男人	是	跑步	大约	在	裤子	握住	一起	和	金属丝	,	别针	,

[ænd; ənd] [strɪŋ] .

and	string	.
和	细绳	.

有些男人穿着用铁丝、别针和绳子绑在一起的裤子到处乱跑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] ,

It	is	going	to	be	a	cold	winter	,
它	是	去	到	是	一个	寒冷的	冬天	,

今年冬天会很冷。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pep][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə]

and	I	hope	that	those	at	the	other	end	get	a	little	pep	and	begin	to
和	我	希望	那	那些	在	这	其他	结尾	得到	一个	小的	活力	和	开始	到

[ˌʌn'waɪnd]['mɪstər] . [red] [teɪp] . -

unwind	Mr	.	Red	Tape	.	4142
放松	先生	. 红色的		磁带	.	-

我希望另一端的那些人能受到鼓舞，开始放松繁文缛节。4142

[ɔ:l] [deɪ] [tru:ps] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [hɪr] , ['goʊɪŋ][ʌp] ;

All	day	troops	have	been	passing	here	,	going	up	;
全部	天	军队	有	到过	通过	这里	,	去	向上	;

一整天都有部队从这里经过，向上行进；

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ,

part	of	the	army	that	we	are	attached	to	,
部分	的	这	军队	那	我们	是	随附的	到	,

我们所属军队的一部分

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][goʊ] [ə'gen] [su:n] .

so	I	wouldn't	be	surprised	if	we	were	on	the	go	again	soon	.
所以	我	不会	是	惊讶	如果	我们	是	在	这	去	再次	很快	.

所以，如果我们很快再次启程，我不会感到惊讶。

[hæv; həv] [si:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prizənəz] , ['refjʊdʒi:z] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət]

Have	seen	thousands	of	returning	prisoners	,	refugees	full	of	spirit	,	but
有	已见	数千	的	返回	囚犯	,	难民	满的	的	精神	,	但

[soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] ,

so	pinched	and	hungry	looking	,
所以	捏	和	饥饿的	寻找	,

我见过成千上万重返社会的囚犯和难民，他们精神矍铄，但看起来却十分憔悴饥饿。

[kloʊðd] [ɪn][rægz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['soʊldʒər] .

clothed	in	rags	and	even	in	the	uniform	of	the	Boche	soldier	.
穿着衣服	在	破布	和	甚至	在	这	制服	的	这	波切	士兵	.

身穿破烂衣服，甚至穿着德国士兵的制服。

[wi:; wi] [fed] [sʌm; səm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:rvd] .

We	fed	some	at	our	kitchen	one	night	and	they	were	starved	.
我们	美联储	一些	在	我们的	厨房	一	夜晚	和	他们	是	饥饿	.

一天晚上，我们在厨房喂了一些动物，它们饿坏了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][sent][maɪ][læst] ['letər] [frʌm; frəm] ,

In	the	town	I	sent	my	last	letter	from	,
在	这	镇	我	发送	我的	最后的	信	从	,

在我寄出最后一封信的那个小镇，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [lʊk]

the	son	of	the	people	whose	house	we	had	taken	over	dropped	in	to	look
这	儿子	的	这	人们	谁	房子	我们	有	已采取	超过	掉落	在	到	看

[ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .

the	place	over	.
这	地方	超过	.

我们占领的那户人家的儿子过来看看房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [hoʊm] .

It	was	the	first	time	in	four	years	that	he	had	seen	his	parents	'	home	.
它	曾是	这	第一的	时间	在	四	年	那	他	有	已见	他的	父母	-	家	.

这是他四年来第一次见到父母的家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɪksti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['sɪksti] - [eɪt] , [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f][baɪ]

His	mother	,	sixty	-	four	,	and	his	father	,	sixty	-	eight	,	were	carried	off	by
他的	母亲	,	六十	-	四	,	和	他的	父亲	,	六十	-	八	,	是	携带	离开	经过

[ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] ['februeri] .

the	Huns	in	February	.
这	匈奴人	在	二月	.

他的母亲六十四岁，父亲六十八岁，二月份被匈奴人掳走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər]

They	were	expected	back	almost	any	day	and	he	wanted	to	see	what	there
他们	是	预期的	后退	几乎	任何	天	和	他	通缉	到	看	什么	那里

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

他们随时可能回来，他想看看还剩下什么。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ʌv; əv]

The	house	was	in	perfect	condition	and	there	were	a	few	sticks	of
这	房子	曾是	在	完美的	状况	和	那里	是	一个	很少	棍子	的

['fɜ:rnɪtʃər] [ə'baʊt] ,

furniture	about	,
家具	关于	,

房子状况完美，里面摆放着几件家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][boʊn] .

but	the	Boche	had	taken	the	meat	and	left	nothing	but	the	bone	.
但	这	波切	有	已采取	这	肉	和	左边	没有什么	但	这	骨	.

但德国佬把肉都拿走了，只留下了骨头。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] ,

His	parents	were	more	fortunate	than	many	,	having	a	home	with	a	roof	,
他的	父母	是	更多的	幸运	比	许多	,	拥有	一个	家	和	一个	屋顶	,

他的父母比许多人幸运，拥有一间有屋顶的房子。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [its] ['prɪti] [tʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [oʊld]['pi:p(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm]

but	even	then	it's	pretty	tough	for	two	old	people	to	return	to	their	home
但	甚至	然后	它是	漂亮的	艰难的	为了	二	老的	人们	到	返回	到	他们的	家

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌvd] . -

and	find	it	stripped	of	the	things	they	loved	.	4344
和	寻找	它	脱衣舞	的	这	事物	他们	喜爱	.	-

但即便如此，对于两位老人来说，回到家却发现心爱的东西都被搬走了，仍然是一件非常难受的事情。4344

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

From	the	shooting	around	here	one	would	think	that	the	war	was	still	going	on	.
从	这	射击	大约	这里	一	会	思考	那	这	战争	曾是	仍然	去	在	.

从这附近的枪声来看，人们会以为战争仍在继续。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [aʊt] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] ,

Almost	every	one	that	has	a	gun	is	out	banging	away	,
几乎	每一个	一	那	有	一个	枪	是	出去	砰砰作响	离开	,

几乎所有拥有枪支的人都在外面扫射。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][maɪn] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] .

and	once	in	a	while	a	mine	will	go	off	and	shake	the	house	.
和	一次	在	一个	尽管	一个	矿	将要	去	离开	和	摇	这	房子	.

偶尔会有地雷爆炸，震动房屋。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] ['steɪʃənd] [hɪr] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑ:kəts] ,

The	Italians	stationed	here	got	hold	of	some	rockets	,
这	意大利人	驻	这里	得到	抓住	的	一些	火箭	,

驻扎在这里的意大利人弄到了一些火箭弹。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [dɑːt][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] .

and	every	night	they	dot	the	sky	with	red	and	green	lights	.
和	每一个	夜晚	他们	点	这	天空	和	红色的	和	绿色的	灯	.

每晚，他们都会在夜空中点缀上红色和绿色的灯光。

['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] “ [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ” [wʌn] .

Every	day	is	a	Fourth	of	July	,	but	not	a	“	safe	and	sane	”	one	.
每一个	天	是	一个	第四	的	七月	,	但	不是	一个	“	安全的	和	理智	”	一	.

每天都像七月四日，但都不是“安全理智”的七月四日。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər][laɪf] ['seɪvəz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,

The	Italians	were	life	savers	in	that	they	had	a	portable	barber	shop	,
这	意大利人	是	生活	储蓄者	在	那	他们	有	一个	便携的	理发师	店铺	,

意大利人真是救星，因为他们有一辆便携式理发车。

[fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

first	time	we	have	run	into	a	good	barber	shop	in	a	long	time	.
第一的	时间	我们	有	跑步	进入	一个	好的	理发师	店铺	在	一个	长的	时间	.

这是我们很久以来第一次遇到一家不错的理发店。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

One	of	the	boys	in	our	company	took	a	hand	at	the	game	,
一	的	这	男孩们	在	我们的	公司	采取	一个	手	在	这	游戏	,

我们公司里有个男孩也参与了游戏，

[bʌt; bət]['æftər] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

but	after	trying	his	luck	on	a	few	heads	,	the	bottom	fell	out	of	his	business
但	后	尝试	他的	运气	在	一个	很少	头部	,	这	底部	跌倒	出去	的	他的	商业

. -

.	4546
.	-

但他在几次赌博中碰运气后，生意就彻底失败了。4546

[ðə; ði]['kæmiənz][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][ɑːn][ðer; ðər][læst][legz] .

The	camions	are	just	about	on	their	last	legs	.
这	卡车	是	只是	关于	在	他们的	最后的	腿	.

这些卡车差不多已经报废了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

It	is	to	be	expected	,
它	是	到	是	预期的	,

这是意料之中的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [roʊld] “ [tuː] [lez] ['d͡ʒɝz] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæmp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

as	they	are	rolled	“	tous	les	jours	”	and	they	are	not	in	the	camp	long	enough
作为	他们	是	滚动	“	我们	莱斯	日子	”	和	他们	是	不是	在	这	营	长的	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .

for	the	drivers	to	work	on	them	.
为了	这	司机	到	工作	在	他们	.

因为它们每天都被卷起来，而且在营地停留的时间不够长，司机们无法对它们进行维修。

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌeɪ'tiːn] [kɑːrz][wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] [ten] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl] .

Out	of	our	eighteen	cars	we	have	about	ten	that	are	able	to	roll	.
出去	的	我们的	十八	汽车	我们	有	关于	十	那	是	有能力的	到	卷	.

我们十八辆车中，大约有十辆还能开动。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ,

If	they	keep	on	going	,
如果	他们	保持	在	去	,

如果他们继续下去，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][tuː; tə][draɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][juː 'es]

there	won't	be	anything	left	to	drive	and	they	will	have	to	send	us
那里	惯于	是	任何事物	左边	到	驾驶	和	他们	将要	有	到	发送	我们

[hoʊm] .

home	.
家	.

到时候就没什么车可开了，他们只能送我们回家了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mælɪt] ,

The	American	army	has	forgotten	for	so	long	that	we	,	in	the	Reserve	Mallet	,
这	美国人	军队	有	被遗忘的	为了	所以	长的	那	我们	,	在	这	预订	槌	,

美国陆军已经忘记了，我们这些预备役军官，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

are	a	part	of	them	,
是	一个	部分	的	他们	,

是他们的一部分，

[wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

we	don't	expect	them	to	think	of	us	suddenly	in	this	stage	of	the	game
我们	不	预计	他们	到	思考	的	我们	突然	在	这	阶段	的	这	游戏

.

:
.

我们并不指望他们在比赛的这个阶段突然想到我们。

[pər'mɪʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] .

Permissions	are	still	going	on	and	no	one	seems	in	any	hurry	to	get	back	.
权限	是	仍然	去	在	和	不	一	似乎	在	任何	匆忙	到	得到	后退	.

审批仍在进行中，似乎没有人急着返回。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæv; həv]

Those	who	were	in	Paris	at	the	time	of	the	signing	of	the	armistice	have
那些	WHO	是	在	巴黎	在	这	时间	的	这	签名	的	这	停战	有

[waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] . -

wild	tales	to	tell	.	4748
荒野	故事	到	告诉	.	-

那些在停战协定签署时身处巴黎的人，有很多离奇的故事可以讲述。4748

[noʊ'vembər] -

November	27
十一月	-

11月27日

[dɪr] ['mʌðər] —

Dear	Mother	—
亲爱的	母亲	—

亲爱的母亲——

[ðə; ði][lɪd][ɪz][ɔːf] ,

The	lid	is	off	,
这	盖	是	离开	,

盖子打开了，

[æt; ət][læst][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn]

at	last	we	can	come	out	of	the	trenches	and	go	over	the	top	in
在	最后的	我们	能	来	出去	的	这	战壕	和	去	超过	这	顶部	在

['aʊər; ɑːr] ['letərz] .

our	letters	.
我们的	信件	.

我们终于可以走出战壕，在信件中奋勇向前了。

[oʊld][mæn] ['sensər] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [kʌt][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði][ɪŋk]

Old	Man	Censor	has	had	his	whiskers	cut	and	we	can	throw	the	ink
老的	男人	审查	有	有	他的	胡须	切	和	我们	能	扔	这	墨水

[frʌm; frəm]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɜːri] .

from	bottle	to	paper	without	a	worry	.
从	瓶子	到	纸	没有	一个	担心	.

老审查员的胡子已经被剪掉了，我们可以放心地把墨水从瓶子里倒到纸上。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnər] [liːg] ([ə'merɪkən] [fiːld] ['sɜːrvɪs]) ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒər] ([juː] .

I	jumped	from	the	minor	league	(	American	Field	Service	)	into	the	major	(	U	.
我	跳了起来	从	这	次要的	联盟	(	美国人	场地	服务	)	进入	这	主要的	(	U	.

[es] . ['ɑːrmi]) [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 1st , - .

S	.	Army	)	on	October	1st	,	1917	.
S	.	军队	)	在	十月	1st	,	-	.

1917 年 10 月 1 日，我从次级单位（美国野战勤务队）跳槽到高级单位（美国陆军）。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːp] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][swɑː'sɔːn] ([eɪn]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

After	taking	the	leap	we	were	sent	to	Soissons	(	Aisne	)	which	was	to	be
后	采取	这	飞跃	我们	是	发送	到	苏瓦松	(	埃纳	)	哪个	曾是	到	是

['aʊər; ɑːr][hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .

our	home	for	some	little	time	.
我们的	家	为了	一些	小的	时间	.

做出这个决定后，我们被派往苏瓦松（埃纳省），那里将是我们暂时的家。

[swɑː'sɔːn][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taʊn] !

Soissons	was	some	town	!
苏瓦松	曾是	一些	镇	!

苏瓦松真是个好地方！

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hæd; həd][left][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	Boche	had	been	there	before	us	,	but	had	left	a	great	part	of
这	波切	有	到过	那里	前	我们	,	但	有	左边	一个	伟大的	部分	的

[ðə; ði]['sɪti] ['stændɪŋ] .

the	city	standing	.
这	城市	常设	.

德国人比我们先到那里，但他们留下了这座城市的大部分地区。

[wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊ'tel] , [kæ'feɪz] , [tiː] [ruːmz; rʊmz] , ['stɔrz] , [ænd; ənd] [bæθ] [haʊs] , [wiː; wi][led][ðə; ði]

With	its	hotels	,	cafés	,	tea	rooms	,	stores	,	and	bath	house	,	we	led	the
和	它是	酒店	,	咖啡馆	,	茶	房间	,	商店	,	和	洗澡	房子	,	我们	引领	这

[laɪf][ʌv; əv] ['raɪli] . -

life	of	Riley	.	4950
生活	的	莱利	.	-

这里有酒店、咖啡馆、茶室、商店和澡堂，我们过着无忧无虑的生活。4950

['aʊər; ɑːr][kæmp] [leɪ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ['rɪvər] ,

Our	camp	lay	just	on	the	edge	of	the	city	on	the	bank	of	the	Aisne	river	,
我们的	营	躺	只是	在	这	边缘	的	这	城市	在	这	银行	的	这	埃纳	河	,

我们的营地就在城市边缘，位于埃纳河岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] [dɪtʃ] [dɪgɪŋ] , ['kɪtʃɪn] [pə'liːsɪŋ] ,

and	in	the	camp	I	had	my	first	lesson	in	ditch	digging	,	kitchen	policing	,
和	在	这	营	我	有	我的	第一的	课	在	沟	挖掘	,	厨房	警务	,

在难民营里，我第一次上了挖沟和管理厨房的课。

['drɪlɪŋ] , [rɑːk] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [laɪk] [θɪŋz] .

drilling	,	rock	breaking	,	and	a	few	other	like	things	.
钻孔	,	岩石	打破	,	和	一个	很少	其他	喜欢	事物	.

钻孔、破岩以及其他一些类似的事情。

[θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [smuːð] [fɔːr; fər][juː 'es][ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] - ,

Things	went	along	pretty	smooth	for	us	until	March	21	,
事物	去	沿着	漂亮的	光滑的	为了	我们	直到	行进	-	,

直到3月21日，一切都进行得相当顺利。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][grænd][fɪ'næli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][swɑː'sɔːn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

when	there	came	the	grand	finale	as	far	as	Soissons	was	concerned	.
什么时候	那里	来了	这	盛大	终曲	作为	远的	作为	苏瓦松	曾是	担心的	.

就苏瓦松而言，盛大的结局终于到来了。

[ʌp][tuː; tə][ðæt] [deɪt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [er] [reɪdz] ,

Up	to	that	date	we	had	had	a	few	air	raids	,
向上	到	那	日期	我们	有	有	一个	很少	空气	突袭	,

在那之前，我们已经遭遇过几次空袭。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði][twɪnz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][juː 'es] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə'briː] .

which	would	start	the	twins	barking	and	us	running	for	abris	.
哪个	会	开始	这	双胞胎	叫声	和	我们	跑步	为了	布里斯	.

这会导致双胞胎开始吠叫，而我们会赶紧跑到棚子里去。

[ðə; ði][twɪnz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] “ ['sev(ə)nti] - [faɪvz] ” [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [raɪt] [bɪ'haɪnd][kæmp] .

The	twins	were	a	pair	of	“	seventy	-	fives	”	in	a	field	right	behind	camp	.
这	双胞胎	是	一个	一对	的	“	七十	-	五	”	在	一个	场地	正确的	在后面	营	.

这对双胞胎是营地后面田野里的一对“七十五岁老人”。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

On	March	21	things	began	to	pick	up	.
在	行进	-	事物	开始	到	挑选	向上	.

3月21日，情况开始好转。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːlɪŋ] [rɑːk][ænd; ənd] [mɔːr] [rɑːk] ,

All	the	morning	I	had	been	hauling	rock	and	more	rock	,
全部	这	早晨	我	有	到过	运输	岩石	和	更多的	岩石	,

整个上午我都在搬运石头，不停地搬运石头。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [nuːn] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [skuːl]

and	along	towards	noon	I	was	tired	,	dirty	,	and	didn't	much	care	if	school
和	沿着	向	中午	我	曾是	疲劳的	,	肮脏的	,	和	没有	很多	关心	如果	学校

[kept][ɔːr][nɑːt] .

kept	or	not	.
保留	或者	不是	.

到了中午，我又累又脏，也不太在意学校是否照常上课了。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][sʌm; səm]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ]

I	walked	into	our	barracks	and	started	some	water	boiling	to	remove	my
我	步行	进入	我们的	兵营	和	开始	一些	水	沸腾	到	消除	我的

[rɑːk] ['hɔːlɪŋ] ['meɪˌkʌp] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

rock	hauling	makeup	(	as	far	as	I	know	,
岩石	运输	化妆品	(	作为	远的	作为	我	知道	,

我走进营房，开始烧水，准备卸掉我搬运石头时的妆容（据我所知，

[ðæt] ['wɔːtər][ɪz] [stɪl] ['bɔɪlɪŋ]) .

that	water	is	still	boiling	)	.
那	水	是	仍然	沸腾	)	.

（水还在沸腾）。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bʌŋk] [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæk] [ʌp]

Was	lying	on	my	bunk	when	the	word	came	that	we	were	to	pack	up
曾是	说谎	在	我的	假寐	什么时候	这	单词	来了	那	我们	是	到	盒	向上

['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

our	stuff	and	be	ready	to	move	at	any	moment	.
我们的	东西	和	是	准备好	到	移动	在	任何	片刻	.

我当时正躺在床上，突然接到通知，要我们收拾东西，随时准备搬家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][boʊlt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

It	was	like	a	bolt	out	of	a	clear	sky	.
它	曾是	喜欢	一个	螺栓	出去	的	一个	清除	天空	.

就像晴天霹雳一样。

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

“	Be	ready	to	move	,	”	and	we	thought	we	were	settled	for	the	rest
“	是	准备好	到	移动	,	”	和	我们	想法	我们	是	定居	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ! -

of	the	war	!	5152
的	这	战争	!	-

“做好转移的准备！”我们还以为战争剩下的时间里我们就可以安稳度日了呢！5152

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][roʊl][ʌp][maɪ] ['blæŋkits] ,

It	did	not	take	long	to	roll	up	my	blankets	,
它	做过	不是	拿	长的	到	卷	向上	我的	毯子	,

我很快就把毯子卷好了。

[tuː; tə] [dʌmp] [maɪ] [stʌf] ['ɪntuː][maɪ] ['bærəks] [bæg] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]

to	dump	my	stuff	into	my	barracks	bag	,	and	to	lug	it	all	down	to	my
到	倾倒	我的	东西	进入	我的	兵营	包	,	和	到	凸耳	它	全部	向下	到	我的

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

我把东西一股脑儿地塞进我的军用背包，然后把它们全都搬到我的卡车上。

['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl][maɪ] ['blæŋkits] ['æftər][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæmɪən] , [wen] [ðer; ðər]

Started	to	roll	my	blankets	after	I	got	them	to	the	camion	,	when	there
开始	到	卷	我的	毯子	后	我	得到	他们	到	这	卡车	,	什么时候	那里

[keɪm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

came	a	whistle	,
来了	一个	哨	,

我把毯子搬到卡车上后开始卷毯子，这时传来一声哨响。

[ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] [twɪgz] .

a	bang	,	and	a	shower	of	dirt	,	stones	,	and	twigs	.
一个	砰	,	和	一个	淋浴	的	污垢	,	石头	,	和	树枝	.

一声巨响，扬起一阵尘土、石子和树枝。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

A	shell	had	landed	on	the	other	side	of	the	river	.
一个	壳	有	登陆	在	这	其他	边	的	这	河	.

一枚炮弹落在了河对岸。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] .

Before	I	had	time	to	collect	my	thoughts	there	came	another	whistle	.
前	我	有	时间	到	收集	我的	想法	那里	来了	其他	哨	.

我还没来得及整理思绪，又传来一声哨响。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋ] , — [mɔ:r] [dɜ:rt] , ['rɑ:ks] ,

This	time	I	was	under	the	truck	ahead	of	the	bang	,	—	more	dirt	,	rocks	,
这	时间	我	曾是	在下面	这	卡车	前方	的	这	砰	,	—	更多的	污垢	,	岩石	,

[ænd; ənd] [twɪgz] .

and	twigs	.
和	树枝	.

这次我被压在卡车底下，在爆炸声响起之前就被卷了进去——更多的泥土、石头和树枝。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [kæmp] !

No	wonder	they	were	moving	camp	!
不	想知道	他们	是	移动	营	!

难怪他们要搬迁营地!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ded] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

There	was	a	bridge	dead	ahead	of	me	,	about	forty	yards	away	.
那里	曾是	一个	桥	死的	前方	的	我	,	关于	四十	码	离开	.

前方大约四十码处有一座桥。

[ði:z] [tu:] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [end] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

These	two	shells	had	just	missed	the	end	furthest	from	me	,
这些	二	贝壳	有	只是	错过	这	结尾	最远	从	我	,

这两枚贝壳刚好擦着离我最远的那一端飞过。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə]

and	I	could	see	that	if	the	bridge	was	the	attraction	I	didn't	want	to
和	我	可以	看	那	如果	这	桥	曾是	这	景点	我	没有	想	到

[stɪk] [ə'raʊnd] .

stick	around	.
戳	大约	.

我看得出来，如果吸引人的是这座桥，那我肯定不想待在这里。

[maɪ] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

My	blankets	were	still	unrolled	and	I	started	at	them	again	.
我的	毯子	是	仍然	展开	和	我	开始	在	他们	再次	.

我的毯子还摊开着，我又开始整理它们。

[ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] , [ə'nʌðər] [daɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['daʊnpɔ:r] .

Another	whistle	,	another	dive	,	and	this	time	a	regular	downpour	.
其他	哨	,	其他	潜水	,	和	这	时间	一个	常规的	倾盆大雨	.

又是一声哨响，又是一次俯冲，这次还伴随着倾盆大雨。

[ðɪs] [ʃel] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

This	shell	had	landed	on	my	side	of	the	river	just	off	the	bridge	.
这	壳	有	登陆	在	我的	边	的	这	河	只是	离开	这	桥	.

这枚贝壳落在了我这边的河岸上，就在桥边。

[raɪt] [ɑ:n] [ɪts] [hi:lz] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [sɔ:] [maɪ] ['eksɪt] .

Right	on	its	heels	came	another	,	and	this	one	saw	my	exit	.
正确的	在	它是	高跟鞋	来了	其他	,	和	这	一	锯	我的	出口	.

紧接着又来了一起，这一次我离开了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] .

I	started	for	camp	on	the	run	,	but	didn't	get	far	before	there	came	a	bang	.
我	开始	为了	营	在	这	跑步	,	但	没有	得到	远的	前	那里	来了	一个	砰	.

我拔腿就往营地跑，但还没跑多远就听到一声巨响。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [flɔ:rd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [tə'geðər] ,

The	concussion	floored	me	and	when	I	picked	myself	together	,
这	脑震荡	倒地	我	和	什么时候	我	挑选	我	一起	,

脑震荡让我倒地不起，等我缓过神来后，

[sɔ:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd]

saw	a	bunch	of	the	boys	gathered	around	something	under	a	tree	that	had
锯	一个	束	的	这	男孩们	聚集	大约	某物	在下面	一个	树	那	有

[bɪn] [hɪt] . -

been	hit	.	5354
到过	打	.	-

看到一群男孩围着一棵被砸过的树下的东西。5354

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wu:ndɪd] , [ɪn][ðə; ði][leg] .

The	something	was	one	of	the	boys	wounded	,	in	the	leg	.
这	某物	曾是	一	的	这	男孩们	受伤	,	在	这	腿	.

那东西是其中一个受伤的男孩，腿部受伤了。

[waɪ] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ɔ:r][noʊ][wʌn] [kɪld] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

Why	no	one	else	was	wounded	,	or	no	one	killed	,	is	a	miracle	,
为什么	不	一	别的	曾是	受伤	,	或者	不	一	被杀	,	是	一个	奇迹	,

没有其他人受伤或死亡，这简直是个奇迹。

[æz; əz] [ðæt] [ʃel] [hɪt] [wer] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	that	shell	hit	where	every	one	seemed	to	be	.
作为	那	壳	打	在哪里	每一个	一	似乎	到	是	.

那枚炮弹击中了似乎所有人都聚集的地方。

[noʊ] [daʊt] ['hɪtɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][ɪ'klɑ:] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [hed] .

No	doubt	hitting	so	high	up	the	éclat	was	thrown	over	our	head	.
不	怀疑	击中	所以	高的	向上	这	光辉	曾是	抛掷	超过	我们的	头	.

毫无疑问，如此高的成就让我们措手不及。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

The	boy	who	was	wounded	is	now	in	the	States	.
这	男生	WHO	曾是	受伤	是	现在	在	这	各州	.

受伤的男孩目前在美国。

[hɪz; ɪz][leg][ɪz] [naʊ] [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [leɪm] . -

His	leg	is	now	O	.	K	.	,	but	he	will	always	be	lame	.	5556
他的	腿	是	现在	哦	.	K	.	,	但	他	将要	总是	是	瘸	.	-

他的腿现在没事了，但他永远都会跛脚。5556

[ðæt] [nu:n] [waɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] [tu:] [mɔ:r] ['ʃɛlz] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

That	noon	while	at	lunch	two	more	shells	landed	in	the	river	,	side	of	the	dining
那	中午	尽管	在	午餐	二	更多的	贝壳	登陆	在	这	河	,	边	的	这	用餐

[ru:m] .

room	.
房间	.

那天中午，我们正在吃午饭，又有两枚贝壳落入了餐厅旁边的河里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] .

It	seemed	as	though	they	were	following	us	.
它	似乎	作为	尽管	他们	是	下列的	我们	.

他们好像在跟踪我们。

['leɪtər][ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [trʌks] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm][baɪ][kæmp][ə'weɪ]

Later	on	when	we	turned	the	trucks	around	and	ran	them	by	camp	away
之后	在	什么时候	我们	转向	这	卡车	大约	和	跑	他们	经过	营	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

from	the	bridge	,
从	这	桥	,

后来，当我们调转卡车方向，让它们绕过营地远离桥梁时，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][lænd][ʌp][æt; ət] [ðæt] [end] .

the	shells	began	to	land	up	at	that	end	.
这	贝壳	开始	到	土地	向上	在	那	结尾	.

贝壳开始堆积在那头。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] ,
That night , however ,
那 夜晚 , 然而 ,

然而，那天晚上，

[ðə; ði] [hʌnz] [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][send][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]
the Huns raised their guns and began to send the shells over our heads
这 匈奴人 提高 他们的 枪支 和 开始 到 发送 这 贝壳 超过 我们的 头部
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
towards the railway station .
向 这 铁路 车站 .

匈奴人举起大炮，开始向我们头顶的火车站发射炮弹。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd]
All that night we would hear the whistle of the shells passing over head and
全部 那 夜晚 我们 会 听到 这 哨 的 这 贝壳 通过 超过 头 和
[ðə; ði] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .
the bang in the distance of their landing .
这 砰 在 这 距离 的 他们的 降落 .

整个晚上，我们都能听到炮弹从头顶呼啸而过，以及远处炮弹落地时的砰砰声。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][swɑː'sɔːn]['ɑːntə][ðə; ði] “ [ruːt] [diː]['pærɪs] .
The next day we moved out of Soissons onto the “ Route de Paris .
这 下一个 天 我们 已搬 出去 的 苏瓦松 到 这 “ 路线 德 巴黎 .

第二天，我们离开了苏瓦松，踏上了“巴黎之路”。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
” We were just outside the city and all night and most of the day it
” 我们 是 只是 外部 这 城市 和 全部 夜晚 和 最多 的 这 天 它
[wʌz; wəz] [bæŋ] ,
was bang ,
曾是 砰 ,

“我们当时就在城外，整夜和白天的大部分时间里，都响个不停。”

[bæŋ] , [bæŋ] .
bang , bang .
砰 , 砰 .

砰，砰。

[ðə; ði] [hʌnz] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,
The Huns certainly were throwing the shells into the city ,
这 匈奴人 当然 是 投掷 这 贝壳 进入 这 城市 ,

匈奴人确实向城里投掷了炮弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] “ [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ,
and it didn't make you feel “ in the pink ,
和 它 没有 制作 你 感觉 “ 在 这 粉色的 ,

它并没有让你感觉“棒极了”，

” [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
” when you had to go into it for water ,
” 什么时候 你 有 到 去 进入 它 为了 水 ,

当你需要进去取水的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .
and to the storehouse and railway station for supplies .
和 到 这 库 和 铁路 车站 为了 补给品 .

并前往仓库和火车站采购物资。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['boʊkuː] ” [wɜːrk] .
All the time we were there it was “ beaucoup ” work .
全部 这 时间 我们 是 那里 它 曾是 “ 很多 ” 工作 .

我们在那里的整个时间里，都是“beaucoup”的工作。

[wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [truːps] [frʌm; frəm][wʌn] [frʌnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]

We	carried	a	great	many	troops	from	one	front	to	another	and	miles	of
我们	携带	一个	伟大的	许多	军队	从	一	正面	到	其他	和	英里	的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

我们从一条战线运送了大量部队到另一个战线，还运送了数英里的炮弹。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] . -

In	fact	it	was	work	from	then	on	.	5758
在	事实	它	曾是	工作	从	然后	在	.	-

事实上，从那时起，这便成了一项工作。5758

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪlə] ['hiːlɑːn] ,

After	a	short	stay	here	we	carried	on	to	Villa	Helon	,
后	一个	短的	停留	这里	我们	携带	在	到	别墅	海伦	,

在这里短暂逗留后，我们继续前往海伦别墅。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm] [lɔŋpɑːnt] .

which	is	about	two	kilometers	from	Longpont	.
哪个	是	关于	二	公里	从	朗庞特	.

距离隆蓬大约两公里。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [tʌf] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

This	town	was	a	gem	and	it	certainly	was	tough	when	we	had
这	镇	曾是	一个	宝石	和	它	当然	曾是	艰难的	什么时候	我们	有

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

这座小镇真是个宝地，离开的时候我们真的很难过。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] , [meɪ] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	day	we	left	,	May	28	,	I	believe	,
这	天	我们	左边	,	可能	-	,	我	相信	,

我记得我们离开的那天是5月28日。

[ðə; ði] [taʊn] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] [truːps] .

the	town	roads	were	crowded	with	incoming	and	outgoing	troops	.
这	镇	道路	是	挤	和	即将到来	和	外向	军队	.

镇上的道路上挤满了进出城的部队。

[wiː; wi] [muːvd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði]

We	moved	at	about	midnight	and	the	Huns	gave	us	a	farewell	in	the
我们	已搬	在	关于	午夜	和	这	匈奴人	给予	我们	一个	告别	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] .

shape	of	a	bombing	.
形状	的	一个	轰炸	.

我们大约在午夜时分转移，匈奴人以轰炸的方式向我们告别。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['feɪməs] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	French	were	setting	up	their	famous	seventy	-	five	guns	in	the	rear	of	the
这	法语	是	环境	向上	他们的	著名的	七十	-	五	枪支	在	这	后部	的	这

[ʃæ'toʊ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [aʊt] .

chateau	as	we	pulled	out	.
城堡	作为	我们	拉	出去	.

当我们离开时，法国人正在城堡后方架设他们著名的七十五门大炮。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ʃæ'toʊ] [ɪz] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

That	wonderful	chateau	is	now	,	no	doubt	,	a	heap	of	ruins	.
那	精彩的	城堡	是	现在	,	不	怀疑	,	一个	堆	的	废墟	.

那座宏伟的城堡如今无疑已变成一片废墟。

['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
Refugees **were** **everywhere** **.**
难民 是 到处 .

到处都是难民。

['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] , ['piːp(ə)l][ɑːn] [fʊt] , [ɪn][kɑːrts] , [ɑːn]['baɪsɪkəlz] , [ɔːl] ['muːvɪŋ]
Wagons **loaded** **with** **their** **goods** **,** **people** **on** **foot** **,** **in** **carts** **,** **on** **bicycles** **,** **all** **moving**
马车 已加载 和 他们的 商品 , 人们 在 脚 , 在 购物车 , 在 自行车 , 全部 移动
[tɔːrdz] ['pærɪs] ,
towards **Paris** **,**
向 巴黎 ,

满载货物的马车、步行的人、乘坐马车的人、骑着自行车的人，全都朝着巴黎的方向前进。

['kraʊdɪd] [ðə; ði][roʊdz] . -
crowded **the** **roads** **.** **5960**
挤 这 道路 . -

道路拥挤不堪。5960

[frʌm; frəm] ['vɪlə] ['hiːlɑːn][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] - ,
From **Villa** **Helon** **we** **pushed** **on** **to** **Barcy** **,**
从 别墅 海伦 我们 推动 在 到 - ,

从维拉赫隆出发，我们继续前往巴尔西。

['stɑːpɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz][æt; ət][sʌm; səm] [taʊnz] .
stopping **over** **night** **a** **couple** **of** **times** **at** **some** **towns** **.**
停止 超过 夜晚 一个 夫妻 的 时代 在 一些 城镇 .

途中在一些城镇过夜了几次。

- [laɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['moʊ] [ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [wer] [fræns] [tɜːrnd] [ðə; ði]
Barcy **lies** **just** **outside** **the** **city** **of** **Meaux** **and** **is** **right** **where** **France** **turned** **the**
- 谎言 只是 外部 这 城市 的 莫城 和 是 正确的 在哪里 法国 转向 这
['dʒɜːmənz] [bæk] [ɪn] - .
Germans **back** **in** **1914** **.**
德国人 后退 在 - .

巴尔西位于莫城郊外，正是法国在 1914 年击退德军的地方。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wiː; wi] ['kærid] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['hevist]
While **in** **this** **town** **we** **carried** **shell** **after** **shell** **to** **those** **points** **where** **the** **heaviest**
尽管 在 这 镇 我们 携带 壳 后 壳 到 那些 积分 在哪里 这 最重
['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
fighting **was** **going** **on** **.**
斗争 曾是 去 在 .

在这个城镇里，我们把一枚又一枚炮弹运送到战斗最激烈的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ðæt][wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪn] ['nʌmbər] .
It **was** **at** **Chateau** **-** **Thierry** **that** **we** **first** **saw** **the** **American** **troops** **in** **number** **.**
它 曾是 在 城堡 - 蒂埃里 那 我们 第一的 锯 这 美国人 军队 在 数字 .

在蒂埃里堡，我们第一次看到了大量的美国军队。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] !
What **a** **changed** **Chateau** **-** **Thierry** **it** **was** **when** **the** **Boche** **were** **driven** **out** **!**
什么 一个 已更改 城堡 - 蒂埃里 它 曾是 什么时候 这 波切 是 驱动 出去 !

当德国佬被赶走后，蒂埃里城堡发生了多么大的变化啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz]['bædli] [ʃɑːt] [ʌp][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
It **wasn't** **as** **badly** **shot** **up** **as** **I** **expected** **to** **find** **it** **,**
它 不是 作为 糟糕 射击 向上 作为 我 预期的 到 寻找 它 ,

它没有我想象中那么破败不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] [mɔːld] . -
but **it** **certainly** **had** **been** **mauled** **.** **6162**
但 它 当然 有 到过 被袭击 . -

但它肯定是被撕咬过的。6162

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] - .

From	Barcy	we	moved	to	Hardivillers	.
从	-	我们	已搬	到	-	.

我们从巴尔西搬到了哈迪维勒斯。

[ðɪs] [smɔːl] [taʊn] [laɪz] [bɪ'twiːn] [brə'tɜːj] [ænd; ənd] - - [lə] - [grænd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['æmiənz] .

This	small	town	lies	between	Breteuil	and	Crèvecœur	-	le	-	Grand	,	not	far	from	Amiens	.
这	小的	镇	谎言	之间	布勒特伊	和	-	-	勒	-	盛大	,	不是	远的	从	亚眠	.

这个小镇位于布勒特伊和克雷夫科尔勒格朗之间，距离亚眠不远。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

In	the	latter	place	and	beyond	,	we	saw	our	first	of	the	British	.
在	这	后者	地方	和	超过	,	我们	锯	我们的	第一的	的	这	英国	.

在后一个地方及更远的地方，我们第一次见到了英国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd]['æmiənz] [ðæt] [bɑːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɪkɪst] .

It	was	in	and	around	Amiens	that	bombs	were	the	thickest	.
它	曾是	在	和	大约	亚眠	那	炸弹	是	这	最厚	.

亚眠及其周边地区遭受的轰炸最为密集。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɑːnvwɑɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːm] .

The	country	was	so	open	that	a	night	convoi	was	always	an	invitation	for	a	bomb	.
这	国家	曾是	所以	打开	那	一个	夜晚	车队	曾是	总是	一个	邀请	为了	一个	炸弹	.

这个国家非常开放，夜间聚会总是会招来炸弹袭击。

[bɪ'twiːn] [mɔrɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [twelv] [ʃɑːts] [æt; ət][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪt] .

Between	Moreuil	and	Hangest	they	took	twelve	shots	at	us	without	a	hit	.
之间	莫雷伊	和	绞刑	他们	采取	十二	镜头	在	我们	没有	一个	打	.

从莫雷伊到汉格斯特，他们向我们开了十二枪，但一枪都没打中。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] .

That	same	night	,	however	,	they	got	another	section	and	wounded	a	couple	of	men	and	killed	another	.
那	相同的	夜晚	,	然而	,	他们	得到	其他	部分	和	受伤	一个	夫妻	的	男人	和	被杀	其他	.

然而，当晚他们又攻入另一队人马，打伤两人，打死一人。

['aʊər; ɑːr][nekst][stɑːp][wʌz; wəz] [bʌs] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][noʊ] [ruːfs] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['dʌgauts] ,

Our	next	stop	was	Bus	,	the	town	of	no	roofs	and	German	dugouts	,
我们的	下一个	停止	曾是	公共汽车	,	这	镇	的	不	屋顶	和	德语	球员休息区	,

我们的下一站是布斯，一个没有屋顶、到处都是德军掩体的城镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [wʊdz] [ðæt] ['spɔrtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hʌt] .

with	the	nearby	woods	that	sported	the	German	huts	.
和	这	附近	树林	那	运动	这	德语	小屋	.

附近树林里有德国人的小屋。

[bʌs] [ɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['rɔɪ] .

Bus	is	between	Montdidier	and	Roye	.
公共汽车	是	之间	-	和	罗伊	.

巴士往返于蒙迪迪埃和罗伊之间。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['sɪti][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʃɑːt] [ʌp][ʌv; əv]['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

The	former	city	is	the	worst	shot	up	of	any	that	I	have	seen	.
这	以前的	城市	是	这	最差	射击	向上	的	任何	那	我	有	已见	.

这座曾经的城市是我见过的枪击事件最严重的地区。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [bloʊn] [tuː; tə] [dʌst] .

It	lies	on	the	top	of	a	hill	and	is	just	blown	to	dust	.
它	谎言	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	是	只是	吹	到	灰尘	.

它位于山顶，却被风吹成了尘埃。

[nɑːt][ə; eɪ][wɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [triː] [ˈstændɪŋ] .

Not	a	wall	or	a	tree	standing	.
不是	一个	墙	或者	一个	树	常设	.

没有墙，也没有树。

[wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈrɔɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]

One	could	live	in	Roye	without	a	great	deal	of	rebuilding	,	but	there	are
一	可以	居住	在	罗伊	没有	一个	伟大的	交易	的	重建	,	但	那里	是

[ˈoʊnli] [wɔːlz] [left] .

only	walls	left	.
仅有的	墙壁	左边	.

罗伊镇无需进行大规模重建即可居住，但现在只剩下残垣断壁了。

[hæm] [ˈwɔznt] [ʃɑːt] [ʌp] , [bʌt; bət] [bəːnd] .

Ham	wasn't	shot	up	,	but	burned	.
火腿	不是	射击	向上	,	但	烧伤	.

哈姆没有被枪击，而是被烧伤了。

[waɪl] [æt; ət] [bʌs] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði] [bʌntʃ] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]

While	at	Bus	my	permission	came	through	and	I	left	the	bunch	not	knowing
尽管	在	公共汽车	我的	允许	来了	通过	和	我	左边	这	束	不是	会心

[wer] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] . -

where	I	would	find	them	when	I	came	back	.	6364
在哪里	我	会	寻找	他们	什么时候	我	来了	后退	.	-

在巴士站的时候，我的许可下来了，我离开了那群人，不知道回来的时候会在哪里找到他们。6364

[pɔːrt] - - - - [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Port	-	à	-	Binson	was	where	I	found	them	.
港口	-	-	-	-	曾是	在哪里	我	成立	他们	.

我是在Port-à-Binson找到它们的。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

No	doubt	you	read	how	the	Germans	tried	to	get	into	Épernay	on	account	of	its
不	怀疑	你	读	如何	这	德国人	尝试	到	得到	进入	埃佩尔奈	在	帐户	的	它是

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sentər][fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .

being	a	centre	for	supplies	.
存在	一个	中心	为了	补给品	.

毫无疑问，你已经读到过德国人试图攻入埃佩尔奈的故事，因为那里是物资补给中心。

[pɔːrt] - - - - [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [mɑːn]

Port	-	à	-	Binson	is	not	far	from	Épernay	,	lying	on	the	bank	of	the	river	Marne
港口	-	-	-	-	是	不是	远的	从	埃佩尔奈	,	说谎	在	这	银行	的	这	河	马恩河

.

:

.

波尔塔宾松距离埃佩尔奈不远，位于马恩河畔。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][klɜːrk] — ['sʌmθɪŋ] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

Here	it	was	I	took	up	the	duties	of	clerk	—	something	I'll	always	remember	.
这里	它	曾是	我	采取	向上	这	职责	的	职员	—	某物	患病的	总是	记住	.

正是在这里，我开始担任文员的工作——这是一段我永远不会忘记的经历。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][riːmz; ræŋs] .

When	we	moved	again	it	was	to	Jonchery	,	between	Fismes	and	Rheims	.
什么时候	我们	已搬	再次	它	曾是	到	-	,	之间	-	和	兰斯	.

我们再次搬家，搬到了位于菲斯梅斯和兰斯之间的琼切里。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [θruː] - ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ]

While	**in**	**the**	**Field**	**Service**	**I**	**had**	**often**	**gone**	**through**	**Fismes**	**;**	**you**	**wouldn't**	**know**
尽管	在	这	场地	服务	我	有	经常	已消失	通过	-	;	你	不会	知道

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	**now**	**,**
它	现在	,

我在外勤服务期间经常经历地震；你现在肯定看不出来。

['ruːɪnz][ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ruins	**is**	**no**	**name**	**for**	**it**	**.**
废墟	是	不	姓名	为了	它	.

用"废墟"来形容它都不合适。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][mæl'meizən] .

From	**there**	**we**	**rolled**	**on**	**to**	**Malmaison**	**.**
从	那里	我们	滚动	在	到	马尔迈松	.

从那里我们继续前往马尔迈松。

[hɪr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .

Here	**we**	**got**	**the**	**news**	**that**	**the**	**armistice**	**had**	**been**	**signed**	**.**
这里	我们	得到	这	消息	那	这	停战	有	到过	签名	.

我们在这里得知停战协定已经签署。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðæt] [taʊn] ,

Since	**leaving**	**that**	**town**	**,**
自从	离开	那	镇	,

自从离开那个小镇后，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [strʌk] [hɪr] . -

we	**have**	**stopped**	**over**	**night**	**in**	**a**	**few**	**other**	**villages**	**until**	**we**	**struck**	**here**	**.**	**6566**
我们	有	停止	超过	夜晚	在	一个	很少	其他	村庄	直到	我们	击	这里	.	-

我们之前在其他几个村庄过夜，直到抵达这里。6566

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [neɪmz] .

This	**account**	**is**	**more**	**or**	**less**	**a**	**bunch**	**of**	**names**	**.**
这	帐户	是	更多的	或者较少的		一个	束	的	姓名	.

这个账号基本上就是一堆名字。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['ʃɛlz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**haven't**	**said**	**much**	**about**	**the**	**work**	**,**	**which**	**has**	**been**	**carrying**	**shells**	**most**	**of**	**the**
我	还没有	说	很多	关于	这	工作	,	哪个	有	到过	携带	贝壳	最多	的	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我很少谈及这份工作，大部分时间都是搬运炮弹。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [dəup][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Nor	**have**	**I**	**given**	**much**	**dope**	**on**	**some**	**of**	**the**	**excitement**	**that**	**we**	**have**
也不	有	我	给定	很多	太棒了	在	一些	的	这	激动	那	我们	有

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

对于我们所看到的一些令人兴奋的事情，我也没有透露太多内幕消息。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

Believe	**me**	**,**	**we**	**have**	**had**	**a**	**little**	**excitement**	**in**	**the**	**way**	**of**	**bombs**	**,**
相信	我	,	我们	有	有	一个	小的	激动	在	这	方式	的	炸弹	,

相信我，我们这里确实发生过一些与炸弹有关的小插曲。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃɛlz] .

and	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**shells**	**.**
和	一次	在	一个	尽管	,	贝壳	.

偶尔还能看到贝壳。

[aɪ] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔːʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæməflɑːʒd] [plænz] .

I	wrote	about	the	Boche	and	their	camouflaged	plans	.
我	写道	关于	这	波切	和	他们的	伪装	计划	.

我写了关于德国佬及其伪装计划的文章。

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - ['oʊ] - [bɪ'twiːn] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ænd; ənd] [mə'ruːi] [suə]

That	took	place	at	Chézy	aux	Orxois	between	Chateau	-	Thierry	and	Mareuil	sur
那	采取	地方	在	-	辅助	-	之间	城堡	-	蒂埃里	和	马勒伊	苏尔

[uːrk] .

Ourcq	.
我们的cq	.

比赛地点是蒂埃里堡 (Chateau-Thierry) 和乌尔克河畔马勒伊 (Mareuil sur Ourcq) 之间的 Chézy aux Orxois。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][maɪ][kɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][hæd; həd][ðə; ði]

On	that	day	we	were	carrying	shells	and	my	car	being	the	last	had	the
在	那	天	我们	是	携带	贝壳	和	我的	车	存在	这	最后的	有	这

[fjʊ'zi] .

fusees	.
保险丝	.

那天我们运送炮弹，我的车是最后一辆，车上装的是引信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ][kɑːr][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juːz][æz; əz]

You	can	see	that	underneath	my	car	was	no	place	at	all	to	use	as
你	能	看	那	下	我的	车	曾是	不	地方	在	全部	到	使用	作为

[æn; ən] [ə'briː] .

an	abris	.
一个	布里斯	.

你可以看到，我的车底根本没有地方可以用作遮蔽处。

[aɪm] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə] ,

I'm	enclosing	a	bit	of	German	propaganda	,
我是	封闭	一个	少量	的	德语	宣传	,

我附上一些德国宣传材料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] [pleɪnz] .

some	of	the	bunk	that	they	used	to	drop	from	planes	.
一些	的	这	假寐	那	他们	用过的	到	降低	从	飞机	.

他们以前从飞机上投放的一些铺位。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] [driːm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['eni][wʌn][tuː; tə]

They	certainly	must	have	been	in	a	pipe	dream	if	they	expected	any	one	to
他们	当然	必须	有	到过	在	一个	管道	梦	如果	他们	预期的	任何	一	到

[fɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] .

fall	for	that	stuff	.
落下	为了	那	东西	.

他们真是异想天开，竟然指望有人会相信这种鬼话。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] . -

Their	minds	work	in	a	queer	way	.	6768
他们的	思想	工作	在	一个	酷儿	方式	.	-

他们的思维方式很奇特。6768

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [frentʃ]

One	of	the	men	who	used	to	work	in	the	atelier	when	we	had	French
一	的	这	男人	WHO	用过的	到	工作	在	这	工作室	什么时候	我们	有	法语

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

其中一位曾在我们工作室工作过的人，当时工作室里还有法国工人。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

came	in	to	see	us	the	other	day	.
来了	在	到	看	我们	这	其他	天	.

前几天来看过我们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]

He	had	just	got	back	from	his	permission	and	from	seeing	his	wife
他	有	只是	得到	后退	从	他的	允许	和	从	看到	他的	妻子

[ænd; ənd][sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] .

and	son	who	had	been	prisoners	.
和	儿子	WHO	有	到过	囚犯	.

他刚从监狱获释的地方回来，也刚探望了被囚禁的妻子和儿子。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd][kʌt][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] .

The	Huns	had	cut	the	forefinger	from	each	of	his	wife's	hands	.
这	匈奴人	有	切	这	食指	从	每个	的	他的	妻子的	双手	.

匈奴人砍掉了他妻子每只手的食指。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

That	was	mild	compared	with	some	of	the	other	things	that	they	did	.
那	曾是	温和的	比较的	和	一些	的	这	其他	事物	那	他们	做过	.

与他们所做的其他一些事情相比，那算是轻微的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wiː; wi][steɪdʒd][ə; eɪ]['pɑːrti] .

The	other	night	we	staged	a	party	.
这	其他	夜晚	我们	摆拍	一个	派对	.

前几天晚上我们举办了一个派对。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [laɪt] [waɪn] .

The	result	is	my	drawing	of	Monsieur	Light	Wine	.
这	结果	是	我的	绘画	的	先生	光	葡萄酒	.

这是我画的"淡酒先生"。

['nevər] [ə'gen] .

Never	again	.
绝不	再次	.

绝不再犯。

['ruːməz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

Rumors	are	flying	about	.
谣言	是	飞行	关于	.

谣言满天飞。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəniz] .

The	latest	is	that	all	men	will	return	to	their	original	companies	.
这	最新的	是	那	全部	男人	将要	返回	到	他们的	原来的	公司	.

最新消息是，所有男性员工都将返回原公司。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [men] ?

That's	all	right	,	but	what	becomes	of	the	Field	Service	men	?
那就是	全部	正确的	,	但	什么	变成	的	这	场地	服务	男人	?

这样也行，但是外勤人员以后怎么办呢?

[ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['haɪər] [ʌp] , [aɪl] [teɪk] [hoʊm] . -

If	it's	all	the	same	to	those	higher	up	,	I'll	take	home	.	6970
如果	它是	全部	这	相同的	到	那些	更高	向上	,	患病的	拿	家	.	-

如果上级不介意的话，我就带走0.6970美元。

[dɪ'sembər] -

December	19
十二月	-

12月19日

[dɪr] ['mʌðər] —
Dear Mother —
亲爱的 母亲 —

亲爱的母亲——

['wɪntər] [hæz; həz][æt; ət][læst]['teɪkən][ðə; ði]['pædlɑːk] [ɔːf] .
Winter has at last taken the padlock off .
冬天 有 在 最后的 已采取 这 挂锁 离开 .

冬天终于把锁解开了。

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
The rain that has been falling for the last few days ,
这 雨 那 有 到过 坠落 为了 这 最后的 很少 天 ,

过去几天一直在下的雨，

[hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz] [muːvd] [frʌm; frəm]
has now turned to snow and the temperature has moved from
有 现在 转向 到 雪 和 这 温度 有 已搬 从
[ɪts] [swiːt] [hæf] [wei] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
its suite half way up to one near the ground floor .
它是 套房 一半 方式 向上 到 一 靠近 这 地面 地面 .

现在地面变成了雪，温度也从套房中间的位置降到了接近一楼的位置。

['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊvər][koʊt][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [staɪl] [ðiːz] [deɪz] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
Rubber boots and an over coat are very much in style these days — also a
橡皮 靴子 和 一个 超过 外套 是 非常 很多 在 风格 这些 天 — 还 一个
[red] [noʊz] .
red nose .
红色的 鼻子 .

橡胶靴和大衣是如今非常流行的装扮——还有红鼻子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [nɪr] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
We are now taking the count in the village of Boulzicourt near the cities of
我们 是 现在 采取 这 数数 在 这 村庄 的 - 靠近 这 城市 的
[meɪ'zjɛr] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlə˛vɪl] .
Mézières and Charleville .
梅济耶尔 和 查尔维尔 .

我们现在正在梅济耶尔和沙勒维尔市附近的布尔齐库尔村进行人口普查。

[sɪ'dæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt][kloʊz][baɪ] .
Sedan is also quite close by .
轿车 是 还 相当 关闭 经过 .

塞丹也离得很近。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ʃɑːrlə˛vɪl] : ['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] [bæθ] .
The day before yesterday I took a trip to Charleville : object , a bath .
这 天 前 昨天 我 采取 一个 旅行 到 查尔维尔 : 目的 , 一个 洗澡 .

前天我去沙勒维尔旅行：目的是泡澡。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] ['goʊɪŋ]['oʊvər] . -
Managed to catch a ride on a truck going over . 7172
管理 到 抓住 一个 骑 在 一个 卡车 去 超过 . -

设法搭上了一辆过境的卡车。7172

['æftər][ðə; ði] [bæθ] ,
After the bath ,
后 这 洗澡 ,

洗完澡后，

[met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp]

met	a	couple	of	the	boys	and	we	hustled	around	to	get	things	fixed	up
遇见	一个	夫妻	的	这	男孩们	和	我们	匆忙	大约	到	得到	事物	固定的	向上

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

我遇到了几个男孩，然后我们赶紧收拾东西准备晚餐。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ɔːr] ['restərənt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [miːlz] [soʊ] [wiː; wi] [went]

None	of	the	cafés	or	restaurants	have	started	in	to	serve	meals	so	we	went
没有任何	的	这	咖啡馆	或者	餐厅	有	开始	在	到	服务	餐	所以	我们	去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

into	the	market	and	got	some	steak	and	potatoes	.
进入	这	市场	和	得到	一些	牛排	和	土豆	.

所有的咖啡馆和餐馆都还没有开始供应餐点，所以我们去了市场，买了些牛排和土豆。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [skaɪ] [haɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [iːt] .

The	prices	are	sky	high	,	but	one	has	to	eat	.
这	价格	是	天空	高的	,	但	一	有	到	吃	.

物价高得离谱，但人总得吃饭。

[ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkæ'feɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kʊkt] [ʌp] .

These	we	took	around	to	a	small	café	and	had	them	cooked	up	.
这些	我们	采取	大约	到	一个	小的	咖啡店	和	有	他们	煮熟	向上	.

我们把这些带到一家小咖啡馆，请他们帮忙烹制。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [tʌf] ,

The	steak	was	tough	,
这	牛排	曾是	艰难的	,

牛排很硬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [ˌkwɪzɪ'nɪr] ” [hæd; həd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [wei] — [wɪð; wɪθ] [piˈnɑː]

but	the	“	cuisinier	”	had	cooked	it	in	a	most	delicious	way	—	with	Pinard
但	这	“	厨师	”	有	煮熟	它	在	一个	最多	可口的	方式	—	和	皮纳尔

.

:

.

但这位“厨师”用一种非常美味的方式烹制了它——用皮纳尔奶酪。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɜːr; wər] [frentʃ] [fraɪd] .

The	potatoes	as	usual	were	French	Fried	.
这	土豆	作为	通常	是	法语	油煎	.

土豆照例是炸薯条。

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [waɪn] [ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk]

We	had	brought	along	our	own	wine	or	we	would	have	been	out	of	luck
我们	有	带来	沿着	我们的	自己的	葡萄酒	或者	我们	会	有	到过	出去	的	运气

.

:

.

我们自带了酒，否则就没那么幸运了。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] [hɔːl] .

After	supper	we	drifted	around	to	a	dance	hall	.
后	晚餐	我们	漂移	大约	到	一个	舞蹈	大厅	.

晚饭后，我们闲逛到一家舞厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ə'baʊt] [ten] [men] [tuː; tə] [wʌn] [gɜːrl] ,

It	was	crowded	,	about	ten	men	to	one	girl	,
它	曾是	挤	,	关于	十	男人	到	一	女孩	,

那里很拥挤，大约十个男人配一个女孩。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['dænsɪŋ] .

so	we	didn't	try	our	luck	at	the	French	dancing	.
所以	我们	没有	尝试	我们的	运气	在	这	法语	跳舞	.

所以我们没有尝试跳法国舞。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz] [wɜːrl] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'vɜːrs] .

All	they	do	is	whirl	—	always	in	one	way	and	they	never	reverse	.
全部	他们	做	是	旋转	—	总是	在	一	方式	和	他们	绝不	撤销	.

它们只会旋转——总是朝一个方向旋转，而且从不反转。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrki] [trɑːt] .

Once	in	awhile	you	see	someone	trying	to	do	the	old	turkey	trot	.
一次	在	一会儿	你	看	某人	尝试	到	做	这	老的	火鸡	小跑	.

偶尔你会看到有人尝试跳老式的火鸡步。

['æftər] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

After	sticking	around	a	short	while	,	we	started	home	.
后	粘性	大约	一个	短的	尽管	,	我们	开始	家	.

短暂逗留后，我们启程回家。

[noʊ][raɪd] [ðɪs] [taɪm] — [noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][wiː; wi][bɜːrnt][ʌp][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][ten]

No	ride	this	time	—	no	luck	at	all	,	so	we	burnt	up	the	road	for	the	ten
不	骑	这	时间	—	不	运气	在	全部	,	所以	我们	烧焦的	向上	这	路	为了	这	十

-	.	-
kilom's	.	7374
-	.	-

这次没车——运气不好，所以我们开车飞驰了十公里。7374

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡车卡通(Camion cartoons)
第2/2页

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][sɪ'dæn] .

Yesterday	**I**	**was**	**over**	**to**	**Sedan**	**.**
昨天	我	曾是	超过	到	轿车	.

昨天我去了一趟塞丹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	**was**	**raining**	**so**	**hard**	**that**	**I**	**didn't**	**do**	**much**	**chasing**	**around**	**.**
它	曾是	下雨	所以	难的	那	我	没有	做	很多	追逐	大约	.

雨下得太大了，我没怎么四处奔跑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ['ʃɑːrlə˞vɪl] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] [ruːfs]

Of	**the**	**two**	**cities**	**Charleville**	**is**	**the**	**more**	**picturesque**	**with**	**its**	**long**	**sloping**	**roofs**
的	这	二	城市	查尔维尔	是	这	更多的	如画	和	它是	长的	倾斜的	屋顶

[ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [oʊld] ['fæʃnd] [frentʃ] [ə'pɪrəns] .

and	**its**	**quaint**	**old**	**fashioned**	**French**	**appearance**	**.**
和	它是	古雅	老的	造型	法语	外貌	.

两座城市中，沙勒维尔风景更美，它有着长长的倾斜屋顶和古朴的法式风情。

[sɪ'dæn] [lʊks] [mɔːr] ['mɑːdərn] , [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [steɪts] .

Sedan	**looks**	**more**	**modern**	**,**	**more**	**like**	**the**	**States**	**.**
轿车	看起来	更多的	现代的	,	更多的	喜欢	这	各州	.

轿车看起来更现代，更像美国的车型。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] , [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][left] [bɪ'haɪnd] .

The	**day**	**we**	**moved**	**,**	**five**	**of**	**us**	**got**	**left**	**behind**	**.**
这	天	我们	已搬	,	五	的	我们	得到	左边	在后面	.

搬家那天，我们五个人被留在了原地。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæmɪən] — [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

That	**is**	**there**	**wasn't**	**enough**	**room**	**in**	**the**	**remaining**	**camion**	**—**	**the**	**others**	**had**
那	是	那里	不是	足够的	房间	在	这	其余的	卡车	—	这	其他的	有

[pʊld] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

pulled	**out**	**and**	**we**	**thought**	**they**	**were**	**waiting**	**somewhere**	**down**	**the**	**line**	**.**
拉	出去	和	我们	想法	他们	是	等待	某处	向下	这	线	.

也就是说，剩下的那辆卡车没有足够的空间——其他的卡车都已经开走了，我们以为它们还在后面的某个地方等着。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - , [soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn]

The	**first**	**stop**	**we**	**knew**	**was**	**to**	**be**	**at**	**Boulzicourt**	**,**	**so**	**we**	**started**	**out**	**on**
这	第一的	停止	我们	知道	曾是	到	是	在	-	,	所以	我们	开始	出去	在

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

我们知道的第一站是布尔齐库尔，所以我们步行出发。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [drest] ['prɪti] ['wɔːrmli] ,

All	**of**	**us**	**were**	**dressed**	**pretty**	**warmly**	**,**
全部	的	我们	是	穿着	漂亮的	热情地	,

我们都穿得很暖和。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmɪən] .

as	**we**	**had**	**expected**	**to**	**hold**	**down**	**the**	**front**	**end**	**of**	**a**	**camion**	**.**
作为	我们	有	预期的	到	抓住	向下	这	正面	结尾	的	一个	卡车	.

正如我们预期的那样，固定住卡车的前端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['oʊvərkoʊt] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌn] .

It	**was**	**raining**	**and**	**soon**	**our**	**overcoats**	**were**	**weighing**	**close**	**to**	**a**	**ton**	**.**
它	曾是	下雨	和	很快	我们的	大衣	是	称重	关闭	到	一个	吨	.

当时下着雨，很快我们的大衣就重达近一吨。

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,

Up	**the**	**line**	**about**	**three**	**miles**	**,**
向上	这	线	关于	三	英里	,

沿线向上大约三英里，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]

I	**discovered**	**that**	**two**	**letters**	**for**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**been**	**forgotten**	**in**	**the**
我	发现	那	二	信件	为了	一	的	这	男孩们	有	到过	被遗忘的	在	这

['ʃʌf(ə)l] .

shuffle	**.**
洗牌	.

我发现其中一个男孩的两封信在整理过程中被遗漏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['hiːd] [kʌm]

It	**was**	**up**	**to**	**me**	**to**	**go**	**back**	**and**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**said**	**he'd**	**come**
它	曾是	向上	到	我	到	去	后退	和	一	的	这	男孩们	说	他会	来

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

回去的任务由我来承担，其中一个男孩说他会一起去。

[bæk] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [meɪl] .

Back	**we**	**went**	**and**	**rescued**	**the**	**mail**	**.**
后退	我们	去	和	获救	这	邮件	.

我们返回去取回了邮件。

[wiː; wi][gɑːt]['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][dʒʌmp][æn; ən]

We	**got**	**under**	**way**	**again**	**and**	**this**	**time**	**had**	**the**	**luck**	**to**	**jump**	**an**
我们	得到	在下面	方式	再次	和	这	时间	有	这	运气	到	跳	一个

['æmbjələns] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [θruː] .

ambulance	**that**	**was**	**going**	**straight**	**through**	**.**
救护车	那	曾是	去	直的	通过	.

我们再次出发，这次运气不错，抢在一辆径直驶过的救护车前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] .

It	**was**	**going**	**,**	**it**	**didn't**	**even**	**hit**	**the**	**high**	**spots**	**.**
它	曾是	去	,	它	没有	甚至	打	这	高的	地点	.

它一直在走，但甚至都没达到高潮。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɜːrdz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] .

About	**half**	**way**	**we**	**passed**	**the**	**other**	**three**	**birds**	**riding**	**the**	**back**	**end**	**of**	**a**	**truck**	**.**
关于	一半	方式	我们	通过了	这	其他	三	鸟类	骑术	这	后退	结尾	的	一个	卡车	.

走到一半的时候，我们遇到了另外三只鸟，它们正趴在卡车的后车厢里。

[wiː; wi] [pʊld] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['kæmɪən][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]

We	**pulled**	**into**	**Boulzicourt**	**and**	**discovered**	**that**	**the**	**camion**	**had**	**moved**	**on**
我们	拉	进入	-	和	发现	那	这	卡车	有	已搬	在

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

to	**a**	**place**	**called**	**Flize**	**,**
到	一个	地方	称为	-	,

我们驶入布尔齐库尔，发现卡车已经开往一个叫弗利兹的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sɪ'dæn] . -

which	**is**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Sedan**	**.**	**757778**
哪个	是	在	这	方式	到	轿车	.	-

它在前往塞丹的路上。757778

[ə; eɪ]['kæmɪən] [keɪm] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ][wiː; wi] [hɑːpt] [ə'bɔːrd] .

A	camion	came	bowling	along	so	we	hopped	aboard	.
一个	卡车	来了	保龄球	沿着	所以	我们	跳跃	船上	.

一辆卡车疾驰而来，我们便跳上了车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Of	course	it	was	going	to	the	wrong	village	,
的	课程	它	曾是	去	到	这	错误的	村庄	,

当然，它去错了村子。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['wɜːri] — [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd] .

but	we	didn't	worry	—	one	can	always	catch	a	ride	.
但	我们	没有	担心	—	一	能	总是	抓住	一个	骑	.

但我们并不担心——总能搭上顺风车。

[æt; ət] [meɪ'zjɛr] [ðə; ði] [trʌk] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf] .

At	Mézières	the	truck	pulled	up	and	we	jumped	off	.
在	梅济耶尔	这	卡车	拉	向上	和	我们	跳了起来	离开	.

在梅济耶尔，卡车停了下来，我们跳下了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][draɪ] .

It	was	still	raining	and	we	weren't	what	you	would	call	dry	.
它	曾是	仍然	下雨	和	我们	不是	什么	你	会	称呼	干燥	.

雨还在下，我们身上可没少湿漉漉的。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

Hungry	and	not	a	thing	could	be	had	in	the	way	of	food	.
饥饿的	和	不是	一个	事物	可以	是	有	在	这	方式	的	食物	.

饥肠辘辘，却找不到任何食物。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] ['kɔːfi] .

Nothing	in	the	shops	,	but	we	did	manage	to	get	coffee	.
没有什么	在	这	商店	,	但	我们	做过	管理	到	得到	咖啡	.

商店里什么都没有，但我们还是买到了咖啡。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [naɪt] ,

Along	towards	night	,
沿着	向	夜晚	,

渐渐走向夜幕，

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæt] [set][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][wʌn][faɪn] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][waɪn]

we	ran	into	a	Frenchman	that	set	us	up	to	one	fine	supper	with	wine
我们	跑	进入	一个	法国人	那	放	我们	向上	到	一	美好的	晚餐	和	葡萄酒

[ænd; ənd] [rʌm] .

and	rum	.
和	朗姆酒	.

我们偶遇一位法国人，他热情地招待我们享用了一顿丰盛的晚餐，包括葡萄酒和朗姆酒。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

About	that	time	we	decided	we	might	as	well	be	setting	out	for	the	camp	.
关于	那	时间	我们	决定	我们	可能	作为	出色地	是	环境	出去	为了	这	营	.

就在那时，我们决定还是出发去露营吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [greɪt] ['gʌnz][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz]

It	was	raining	great	guns	and	was	so	dark	that	we	gave	it	up	as
它	曾是	下雨	伟大的	枪支	和	曾是	所以	黑暗的	那	我们	给予	它	向上	作为

[ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

a	bad	job	.
一个	坏的	工作	.

当时炮火声震耳欲聋，天色又黑，我们只好放弃，觉得这是一项糟糕的任务。

[ɪn'sted] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] .

Instead	**we**	**got**	**a**	**room**	**over**	**a**	**café**	**.**
反而	我们	得到	一个	房间	超过	一个	咖啡店	.

结果我们住进了咖啡馆楼上的一个房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ræn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrk] .

The	**woman**	**who**	**ran**	**the**	**place**	**came**	**over**	**on**	**the**	**ark**	**.**
这	女士	WHO	跑	这	地方	来了	超过	在	这	方舟	.

经营这家店的女人是乘方舟过来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [held][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

She	**had**	**remained**	**during**	**the**	**years**	**that**	**the**	**Boche**	**held**	**the**	**town**	**,**	**and**	**,**
她	有	剩余	期间	这	年	那	这	波切	握住	这	镇	,	和	,

在德军占领该镇的那些年里，她一直留了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

as	**a**	**consequence**	**kept**	**running**	**in**	**German**	**with**	**her**	**French**	**—**	**something**	**that**
作为	一个	结果	保留	跑步	在	德语	和	她	法语	—	某物	那

['hæpənz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

happens	**quite**	**frequently**	**in**	**these**	**parts**	**.**
发生	相当	频繁地	在	这些	部分	.

因此，她一边用法语一边用德语交谈——这种情况在这些地方很常见。

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

Our	**room**	**was**	**a**	**wonder**	**.**
我们的	房间	曾是	一个	想知道	.

我们的房间简直太棒了。

[ðə; ði][bed] ['boʊstɪd] ['sev(ə)n] ['mætrəsɪz] ;

The	**bed**	**boasted**	**seven**	**mattresses**	**;**
这	床	吹嘘	七	床垫	;

这张床有七个床垫；

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] — [wen] [ə; eɪ]

reminded	**me**	**of**	**the**	**fairy**	**story**	**of**	**how**	**to**	**tell**	**a**	**real**	**princess**	**—**	**when**	**a**
提醒	我	的	这	仙女	故事	的	如何	到	告诉	一个	真实的	公主	—	什么时候	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒeɪnz] [kleɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm]

bunch	**of**	**Janes**	**claimed**	**the**	**crown**	**and**	**to**	**test**	**them**	**out**	**they**	**put**	**them**
束	的	简氏	声称	这	王冠	和	到	测试	他们	出去	他们	放	他们

[tuː; tə][bed][ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] .

to	**bed**	**on**	**a**	**stack**	**of**	**mattresses**	**.**
到	床	在	一个	堆	的	床垫	.

这让我想起了一个童话故事，讲的是如何辨别真正的公主——一群名叫简的女孩都声称自己是公主，为了考验她们，人们把她们放在一堆床垫上睡觉。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piː] .

Underneath	**was**	**a**	**pea**	**.**
下	曾是	一个	豌豆	.

下面是一颗豌豆。

[ðə; ði] [feɪk] [wʌnz] [slept] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kudnt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl]

The	**fake**	**ones**	**slept**	**like**	**a**	**log**	**,**	**but**	**she**	**of**	**the**	**purple**	**couldn't**	**sleep**	**at**	**all**
这	伪造的	一个	睡着了	喜欢	一个	日志	,	但	她	的	这	紫色的	不能	睡觉	在	全部

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

那些假扮的人睡得像死猪一样，但那个穿紫色衣服的人却彻夜难眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌmp] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [piː]

in	the	morning	,	she	was	black	and	blue	from	the	lump	raised	by	the	pea
在	这	早晨	,	她	曾是	黑色的	和	蓝色的	从	这	块	提高	经过	这	豌豆

.

:

.

早上，她身上青一块紫一块的，那是豌豆扎出来的肿块造成的。

[wiː; wi] ['iːðər] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['mætrəsɪz]

We	either	are	not	of	the	purple	or	there	was	nothing	under	the	mattresses
我们	任何一个	是	不是	的	这	紫色的	或者	那里	曾是	没有什么	在下面	这	床垫

,

,

,

我们要么不是紫色人，要么床垫底下什么都没有。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [sliːp] .

for	we	certainly	tore	off	the	sleep	.
为了	我们	当然	撕裂	离开	这	睡觉	.

因为我们确实把睡眠抛在了脑后。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ɑːn] [mə'dæmz] [dɔːr] ,

Just	before	we	turned	in	there	was	an	awful	banging	on	Madame's	door	,
只是	前	我们	转向	在	那里	曾是	一个	可怕	砰砰作响	在	夫人的	门	,

就在我们准备睡觉的时候，夫人的房门传来一阵可怕的敲击声。

[ænd; ənd] [jelz] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]['sænskrit][aɪ] [ges] .

and	yells	in	French	,	German	,	and	Sanscrit	I	guess	.
和	喊叫	在	法语	,	德语	,	和	梵文	我	猜测	.

我猜他还会用法语、德语和梵语大喊大叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn] .

She	had	locked	herself	in	.
她	有	已锁定	她自己	在	.

她把自己锁在里面了。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kiː] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .

We	went	out	and	discovered	the	key	sticking	into	the	lock	of	her	door	.
我们	去	出去	和	发现	这	钥匙	粘性	进入	这	锁	的	她	门	.

我们出去后发现钥匙插在她家门的锁孔里。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [steɪd] [ʃʌt] .

We	gave	it	a	turn	,	but	the	door	stayed	shut	.
我们	给予	它	一个	转动	,	但	这	门	入住	关闭	.

我们试着推了一下，但门还是关着的。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [traɪd] ['ʌðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] — [stɪl]

We	gave	it	a	couple	of	more	turns	,	and	tried	other	combinations	—	still
我们	给予	它	一个	夫妻	的	更多的	转弯	,	和	尝试	其他	组合	—	仍然

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən] .

the	door	refused	to	open	.
这	门	拒绝	到	打开	.

我们又转了几圈，尝试了其他组合——门还是打不开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl][wʌz; wəz] [jelɪŋ] “ - ” [ænd; ənd] “ [dʒæz] ” [ænd; ənd]

In	the	meantime	the	old	girl	was	yelling	“	nicht's	”	and	“	ja's	”	and
在	这	与此同时	这	老的	女孩	曾是	大喊	“	-	”	和	“	ja的	”	和

[frentʃ] [kʌs] [wɜːrdz] .

French	cuss	words	.
法语	坏话	字	.

与此同时，老太太大声喊着“nicht's”、“ja's”和一些法语脏话。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

We	expected	the	whole	town	to	show	up	.
我们	预期的	这	所有的	镇	到	展示	向上	.

我们原本以为全镇的人都会来。

[ˈfaɪnəli] [bɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [wɜːrkt] .

Finally	Bill	had	the	brilliant	idea	of	seeing	how	our	door	worked	.
最后	账单	有	这	杰出的	主意	的	看到	如何	我们的	门	工作	.

最后，比尔想出了一个绝妙的主意，那就是看看我们的门是怎么运作的。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

We	went	over	to	try	it	out	and	in	fooling	with	it	the	door	knob	came	out	in	my	hand	.
我们	去	超过	到	尝试	它	出去	和	在	愚弄	和	它	这	门	旋钮	来了	出去	在	我的	手	.

我们过去试了一下，结果摆弄的时候门把手掉到我手里了。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər] , [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [məˈdæmz] [dɔːr] [ænd; ənd] “ [(v)wɑˈlɑ] ” [ðə; ði] [keɪdʒd] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [friː] .

I	went	over	,	stuck	it	into	Madame's	door	and	“	Voilà	”	the	caged	bird	was	free	.
我	去	超过	,	卡住	它	进入	夫人的	门	和	“	瞧！	”	这	笼中	鸟	曾是	自由的	.

我走过去，把它插进夫人的门缝里，“瞧！”笼中鸟就自由了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - . -

In	the	morning	we	set	out	for	Flize	.	798182
在	这	早晨	我们	放	出去	为了	-	.	-

早上我们出发前往弗利兹。798182

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [raɪd] .

It	was	still	raining	and	we	didn't	get	a	ride	.
它	曾是	仍然	下雨	和	我们	没有	得到	一个	骑	.

雨还在下，我们也没搭上车。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [kæmp] .

We	walked	and	walked	and	no	sign	of	camp	.
我们	步行	和	步行	和	不	符号	的	营	.

我们走了又走，却不见营地的踪影。

[maɪ] [koʊt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] , [maɪ] [ˈrʌbər] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] ,

My	coat	was	soaked	through	,	my	rubber	boots	were	raising	the	devil	with	my	feet	,
我的	外套	曾是	浸泡过	通过	,	我的	橡皮	靴子	是	提高	这	魔鬼	和	我的	脚	,

我的外套湿透了，橡胶靴子磨得我脚底生疼。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈleibəz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [bæθ] .

and	my	labors	had	given	me	a	turkish	bath	.
和	我的	劳动	有	给定	我	一个	土耳其	洗澡	.

我的辛勤劳动让我享受了一次土耳其浴。

[wiː; wi] [pʊld] [ˈɪntuː] - , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [saɪt] .

We	pulled	into	Flize	,	with	nothing	like	a	camp	in	sight	.
我们	拉	进入	-	,	和	没有什么	喜欢	一个	营	在	视线	.

我们驶入弗利兹，周围连个像营地一样的地方都没有。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [weɪt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [sɪˈdæn] ,

While	we	were	deciding	whether	to	wait	around	for	a	ride	to	Sedan	,
尽管	我们	是	决定	无论	到	等待	大约	为了	一个	骑	到	轿车	,

当我们还在犹豫是否要等车去塞丹的时候，

[wer] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['kwɔ:rtərz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trʌks] [keɪm]

where	the	Mission	was	,	or	to	look	for	quarters	,	one	of	our	trucks	came
在哪里	这	使命	曾是	，或者		到	看	为了	四分之一	，	一	的	我们的	卡车	来了

['pæntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

panting	along	.
喘息	沿着	.

无论是去传教站还是寻找住处，我们的一辆卡车都气喘吁吁地开了过来。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət] - .

The	camp	was	at	Boulzicourt	.
这	营	曾是	在	-	.

营地位于布尔齐库尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [nɪr] - , [hæd; həd] [steɪd] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]

They	had	come	over	near	Flize	,	had	stayed	two	hours	,	and	had	gone
他们	有	来	超过	靠近	-	，	有	入住	二	小时	，	和	有	已消失

[tu:; tə] - .

to	Boulzicourt	.
到	-	.

他们来到弗利兹附近，停留了两个小时，然后去了布尔齐库尔。

[ə; eɪ] [stɑ:f] [kɑ:r] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

A	staff	car	came	flying	along	,	we	got	a	ride	and	here	we	are	.
一个	职员	车	来了	飞行	沿着	，	我们	得到	一个	骑	和	这里	我们	是	.

一辆公务车飞驰而来，我们搭车到了这里。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] .

This	town	is	quite	large	.
这	镇	是	相当	大的	.

这个城镇相当大。

['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz][ɑ:r; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Our	quarters	are	very	comfortable	.
我们的	四分之一	是	非常	舒服的	.

我们的宿舍非常舒适。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bilitid] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] .

We	are	billeted	in	a	French	house	.
我们	是	住宿	在	一个	法语	房子	.

我们被安排住在法国的一栋房子里。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [kʌmz] [aʊt] ,

Four	of	us	have	a	front	room	,	and	if	the	sun	ever	comes	out	,
四	的	我们	有	一个	正面	房间	，	和	如果	这	太阳	曾经	来	出去	，

我们四个人共用一个客厅，如果太阳出来的话，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

we	should	get	our	share	of	it	.
我们	应该	得到	我们的	分享	的	它	.

我们也应该得到我们应得的那一份。

['aʊər; ɑ:r]['faɪərpleɪs][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][kept] ['bɪzi] ['getɪŋ] [wʊd]

Our	fireplace	is	working	all	the	time	and	we	are	kept	busy	getting	wood
我们的	壁炉	是	在职的	全部	这	时间	和	我们	是	保留	忙碌的	获得	木头

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][hoʊm]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] . -

to	keep	the	home	fire	burning	.	8384
到	保持	这	家	火	燃烧	.	-

我们的壁炉一直都在烧，我们忙着捡柴火，让家里的火一直烧着。8384

['mædəm] [hæd; həd][ˌju: 'es][ɪn][fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] .

Madame	had	us	in	for	coffee	the	other	afternoon	.
夫人	有	我们	在	为了	咖啡	这	其他	下午	.

那天下午，夫人请我们去她家喝咖啡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [hʌnz] [held][ðə; ði] [taʊn] .

She	was	here	while	the	Huns	held	the	town	.
她	曾是	这里	尽管	这	匈奴人	握住	这	镇	.

匈奴占领这座城镇时，她就在这里。

['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Naturally	she	has	no	love	for	them	.
自然	她	有	不	爱	为了	他们	.

她自然对他们没有丝毫感情。

[wʌt] [ðeɪ] ['kudnt] [stiːl] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][ə'baʊt] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

What	they	couldn't	steal	they	took	,	and	she's	just	about	left	high	and	dry	.
什么	他们	不能	偷	他们	采取	,	和	她是	只是	关于	左边	高的	和	干燥	.

他们没偷走的东西也拿走了，她几乎被孤立无援了。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [hoʊm] .

Her	son	was	captured	at	Verdun	,	but	is	now	home	.
她	儿子	曾是	捕获	在	凡尔登	,	但	是	现在	家	.

她的儿子在凡尔登被俘，但现在已经回家了。

[ðə; ði] [taʊn] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [jet] .

The	town	hasn't	come	back	to	life	yet	.
这	镇	还没有	来	后退	到	生活	然而	.

小镇还没有恢复往日的生机。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [kæ'feɪz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

When	it	does	there	are	enough	cafés	to	feed	and	drink	us	all	.
什么时候	它	做	那里	是	足够的	咖啡馆	到	喂养	和	喝	我们	全部	.

到时候，咖啡馆多到足以满足我们所有人的饮食需求。

[tuː] [dæns] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pleɪər] [pi'ænəuz][ɑːr; ər]['oʊpən] .

Two	dance	halls	with	these	player	pianos	are	open	.
二	舞蹈	大厅	和	这些	玩家	钢琴	是	打开	.

有两个配备自动钢琴的舞厅对外开放。

[ten] ['senˌtaɪmz] [sets] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['goʊɪŋ] .

Ten	centimes	sets	the	music	going	.
十	厘米	套	这	音乐	去	.

十分钱就能让音乐响起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][naɪn] [tjuːnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] — [juː; jʊ]

They	have	a	total	of	nine	tunes	among	which	is	the	Merry	Widow	—	you
他们	有	一个	全部的	的	九	曲调	之中	哪个	是	这	欢乐	寡妇	—	你

[kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] .

can	see	how	up	to	date	the	music	is	.
能	看	如何	向上	到	日期	这	音乐	是	.

他们共有九首曲子，其中包括《风流寡妇》——由此可见，这些音乐多么与时俱进。

[æt; ət] [naɪts] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][roʊd]

At	nights	these	places	are	crowded	with	the	French	troops	and	Italian	road
在	夜晚	这些	地方	是	挤	和	这	法语	军队	和	意大利语	路

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

夜里，这些地方挤满了法国军队和意大利筑路工人。

[ɔːl][toʊld] [aɪv] [siːn] [θriː] ['gɝːlz] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] . -

All	told	I've	seen	three	girls	,	all	at	once	,	in	these	places	.	8586
全部	讲述	我已经	已见	三	女孩们	,	全部	在	一次	,	在	这些	地方	.	-

总共我在这几个地方同时见过三个女孩。8586

['jestərdeɪ] [maɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] [ʃoʊd] [ʌp] .
Yesterday my Christmas box showed up .
昨天 我的 圣诞节 盒子 显示 向上 .

我的圣诞礼物盒昨天到了。

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ'd] [bɪn] ['juːzɪŋ]
The cigarettes came at the right moment , as for three days I'd been using
这 香烟 来了 在 这 正确的 片刻 , 作为 为了 三 天 ID 到过 使用
[ə; eɪ] [kɔːrn] [kɑːb] .
a corn cob .
一个 玉米 玉米 .

香烟来得正是时候，因为我已经连续三天抽玉米芯烟了。

[ðə; ði] “ [waɪ] ” [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['smoʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] ['vɪzɪt] [juː 'es] ['naʊədeɪz]
The “ Y ” had run out of smokes , and they hardly ever visit us nowadays
这 “ 是 ” 有 跑步 出去 的 烟雾 , 和 他们 几乎 曾经 访问 我们 如今
.
:
.

“Y”的香烟抽完了，他们现在几乎不再来看我们了。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [juːz] .
The knife was a wonder — too good to use .
这 刀 曾是 一个 想知道 — 也 好的 到 使用 .

这把刀真是个奇迹——好到舍不得用。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [trʌks] [hɔːld] [ʃæm'peɪn] .
The other day some of our trucks hauled champagne .
这 其他 天 一些 的 我们的 卡车 拖拽 香槟酒 .

前几天，我们的一些卡车运了香槟。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
They came through here and stopped for supper , and then went on .
他们 来了 通过 这里 和 停止 为了 晚餐 , 和 然后 去 在 .

他们路过这里，停下来吃了晚饭，然后继续前行。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [bɪ'haɪnd] , [soʊ] ['wɔːtər] ['iznt] ['veri] ['pɑːpjələr] [dʒʌst] [naʊ] .
They left a few cases behind , so water isn't very popular just now .
他们 左边 一个 很少 案例 在后面 , 所以 水 不是 非常 受欢迎的 只是 现在 .

他们留下了一些箱子，所以现在水不太受欢迎。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] .
There is a chance of our getting back inside of a year — just a chance .
那里 是 一个 机会 的 我们的 获得 后退 里面 的 一个 年 — 只是 一个 机会 .

我们有可能在一年内恢复正常——只是有可能而已。

[heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪntər] ['oʊvər] [hɪr] .
Hate to think of another winter over here .
恨 到 思考 的 其他 冬天 超过 这里 .

真不想再经历一个冬天。

[ges] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [bæk] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,
Guess by the time I get back there won't be anything going on in the states ,
猜测 经过 这 时间 我 得到 后退 那里 惯于 是 任何事物 去 在 在 这 各州 ,

估计等我回去的时候，美国那边应该什么事都不会发生了。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] ['ɪʃuː] [ðen] . -
the war will be a dead issue then . 8788
这 战争 将要 是 一个 死的 问题 然后 . -

到那时，战争就彻底结束了。8788

[dɪ'sembər] -
December **26**
十二月 -

12月26日

[dɪr] ['mʌðər] —
Dear **Mother** **—**
亲爱的 母亲 —

亲爱的母亲——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [fiːd] .
Of **course** **we** **had** **a** **big** **feed** **.**
的 课程 我们 有 一个 大的 喂养 .

当然，我们吃得很丰盛。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔːs][wɪð; wɪθ]['eni]['ekstrəz] ,
The **army** **didn't** **come** **across** **with** **any** **extras** **,**
这 军队 没有 来 穿过 和 任何 额外 ,

军队没有带来任何额外的人员。

[bʌt; bət][baɪ]['skaʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪlz][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
but **by** **scouring** **the** **country** **for** **miles** **around** **our** **company** **,** **and** **all** **the**
但 经过 洗涤 这 国家 为了 英里 大约 我们的 公司 , 和 全部 这
['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
companies **for** **that** **matter** **,**
公司 为了 那 事情 ,

但是，通过对我们公司以及所有相关公司周边地区进行方圆数英里的搜寻，

[hæd; həd][sʌm; səm] [miːl] [sɜːrvd] [ʌp] .
had **some** **meal** **served** **up** **.**
有 一些 一顿饭 服务 向上 .

吃了一些饭菜。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌp] — ['seləri] [suːp] , [roʊst] [biːf] , [mæʃt] [pə'tetoz] , [ˌmækə'roʊni][wɪð; wɪθ]
Here's **our** **line** **up** **—** **celery** **soup** **,** **roast** **beef** **,** **mashed** **potatoes** **,** **macaroni** **with**
这里是 我们的 线 向上 — 芹菜 汤 , 烤 牛肉 , 捣碎 土豆 , 通心粉 和
[tʃiːz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] ,
cheese **and** **tomatoes** **,**
奶酪 和 西红柿 ,

我们的菜品包括：芹菜汤、烤牛肉、土豆泥、奶酪番茄通心粉。

[ə; eɪ]['sæləd] , [keɪk] , [pruːn] [paɪ] , ['seləri] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] .
a **salad** **,** **cake** **,** **prune** **pie** **,** **celery** **,** **and** **cocoa** **.**
一个 沙拉 , 蛋糕 , 修剪 馅饼 , 芹菜 , 和 可可 .

沙拉、蛋糕、西梅派、芹菜和可可。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sent] [sɪgə'rets] , ['kændi] , [ænd; ənd] ['krækərz] . -
Besides **the** **Red** **Cross** **sent** **cigarettes** **,** **candy** **,** **and** **crackers** **.** **8990**
除了 这 红色的 叉 发送 香烟 , 糖果 , 和 饼干 . -

除了红十字会，他们还送来了香烟、糖果和饼干。8990

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd][baɪ]['kæmɪən][tuː; tə][sɪ'dæn] [wer] [ðə; ði] “ [waɪ] ” [wʌz; wəz]
In **the** **afternoon** **we** **took** **a** **ride** **by** **camion** **to** **Sedan** **where** **the** **“** **Y** **”** **was**
在 这 下午 我们 采取 一个 骑 经过 卡车 到 轿车 在哪里 这 “ 是 ” 曾是
['pʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
putting **on** **some** **kind** **of** **a** **show** **for** **us** **.**
推杆 在 一些 种类 的 一个 展示 为了 我们 .

下午我们乘卡车去了塞丹，那里“Y”字头的组织正在为我们表演某种节目。

['æftər] [mʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] ,
After **much** **cheering** **,**
后 很多 欢呼 ,

在一片欢呼声中，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bʌmp] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]

and	not	missing	a	single	bump	we	arrived	and	found	that	the	show	was
和	不是	丢失的	一个	单身的	撞	我们	到达的	和	成立	那	这	展示	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] — [muvɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɔːf] — [frentʃ] [muvɪz] ,

going	on	—	movies	were	being	run	off	—	French	movies	,
去	在	—	电影	是	存在	跑步	离开	—	法语	电影	,

我们一路颠簸，顺利到达目的地，发现演出正在进行——电影正在上映——法国电影。

[ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [θɪŋ] [ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][pɑːrts][ɑːn]['nɪroʊ] ,

a	nice	long	drawn	out	thing	in	six	or	seven	parts	on	Nero	,
一个	好的	长的	绘制	出去	事物	在	六	或者	七	部分	在	尼禄	,

一部篇幅很长、分为六七部分的关于尼禄的著作，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] , [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [roʊm] .

his	love	affairs	,	his	fiddle	,	and	Rome	.
他的	爱	事务	,	他的	小提琴	,	和	罗马	.

他的情史、他的小提琴和罗马。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][mæd] [wen] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn]

I	for	one	wasn't	at	all	mad	when	they	cut	the	picture	short	and	started	in	on
我	为了	一	不是	在	全部	疯狂的	什么时候	他们	切	这	图片	短的	和	开始	在	在

[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [stʌf] .

some	live	stuff	.
一些	居住	东西	.

当他们突然中断画面并开始直播时，我一点也不生气。

['æftər][ə; eɪ] [luː'tenənt] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ðɪ][bɔːl]['stɑːrtɪd] .

After	a	Lieutenant	got	a	couple	of	stories	off	his	chest	,	the	ball	started	.
后	一个	中尉	得到	一个	夫妻	的	故事	离开	他的	胸部	,	这	球	开始	.

中尉说了几句心里话后，比赛就开始了。

[sʌm; səm]['riːəl] [ə'merɪkən] [kuːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [baɪ]['aʊtfɪt][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] [stʌf] .

Some	real	American	coons	from	a	near	by	outfit	were	the	live	stuff	.
一些	真实的	美国人	浣熊	从	一个	靠近	经过	全套服装	是	这	居住	东西	.

活的猎物是一些来自附近农场的真正的美国浣熊。

[ðeɪ] [sæŋ] [baɪ] [fɔːz] , [θ'riːz] , [ænd; ənd] [tuːz] ,

They	sang	by	fours	,	threes	,	and	twos	,
他们	唱	经过	四	,	三	,	和	二	,

他们四人一组、三人一组、两人一组地唱歌，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn][klɑːg]

and	when	they	got	tired	of	that	they	gave	us	some	A	No	.	1	clog
和	什么时候	他们	得到	疲劳的	的	那	他们	给予	我们	一些	一个	不	.	1	阻塞

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

当他们玩腻了这些之后，就给我们表演了一段精彩绝伦的踢踏舞。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Believe	me	!
相信	我	!

相信我！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃʊr] ['ʃʌf(ə)l] [ðer; ðər] [fiːt] .

they	could	sure	shuffle	their	feet	.
他们	可以	当然	洗牌	他们的	脚	.

他们肯定能挪动脚步。

[ðə; ði] “ [waɪ] ” [hæd; həd] [dekt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['peɪpər] [kæps] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	“	Y	”	had	decked	them	out	in	some	paper	caps	which	added	to	the
这	“	是	”	有	甲板	他们	出去	在	一些	纸	帽子	哪个	额外	到	这

[hɪ'lærəti] .

hilarity	.
欢闹	.

“Y”字形图案的帽子装饰着他们，更增添了滑稽的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	were	the	whole	show	and	it	was	worth	the	trip	to	see	them	.
他们	是	这	所有的	展示	和	它	曾是	值得	这	旅行	到	看	他们	.

他们就是整场演出的亮点，去看他们的演出很值得。

[ðə; ði] “ [waɪ] ” ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

The	“	Y	”	also	were	there	with	the	Christmas	tree	.
这	“	是	”	还	是	那里	和	这	圣诞节	树	.

圣诞树旁也摆放着“Y”字标志。

[wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] , [sɪgə'rets] , [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] . -

We	rang	the	bell	for	chocolate	,	cigarettes	,	a	cigar	,	and	cookies	.	9192
我们	响铃	这	钟	为了	巧克力	,	香烟	,	一个	雪茄	,	和	曲奇饼	.	-

我们按了门铃，要了巧克力、香烟、雪茄和饼干。9192

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ʃɑːrlə˛vɪl] [ə'gen] .

The	other	day	I	went	over	to	Charleville	again	.
这	其他	天	我	去	超过	到	查尔维尔	再次	.

前几天我又去了一趟查尔维尔。

[ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['riːəl] [paɪz] — ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] .

Ran	into	a	place	that	had	real	pies	—	chocolate	and	apple	.
兰	进入	一个	地方	那	有	真实的	馅饼	—	巧克力	和	苹果	.

偶然发现一家店有真正的馅饼——巧克力馅饼和苹果馅饼。

['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [keɪks] .

Also	had	cakes	.
还	有	蛋糕	.

还吃了蛋糕。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

The	prices	were	near	the	top	,	but	we	bought	a	few	notwithstanding	.
这	价格	是	靠近	这	顶部	,	但	我们	买	一个	很少	虽然	.

价格虽然接近最高价，但我们还是买了一些。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊld] [ˌjuː 'es] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] — [ʃiː; ʃi]

The	girl	behind	the	counter	could	have	sold	us	ice	at	the	North	Pole	—	she
这	女孩	在后面	这	柜台	可以	有	卖	我们	冰	在	这	北	极	—	她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .

was	a	peach	.
曾是	一个	桃	.

柜台后面的女孩就算是从北极来卖冰的，她也一样可爱。

[tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

Two	of	us	told	the	boys	to	break	away	and	we	would	show	them
二	的	我们	讲述	这	男孩们	到	休息	离开	和	我们	会	展示	他们

['sʌmθɪŋ] ['betər] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] .

something	better	—	and	we	did	.
某物	更好的	—	和	我们	做过	.

我们俩告诉那几个男孩散开，我们会带他们去看更好的东西——我们也确实这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][ˌkæ'feɪ][ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][læst]

There	was	a	girl	in	a	small	café	that	we	had	discovered	on	our	last
那里	曾是	一个	女孩	在	一个	小的	咖啡店	那	我们	有	发现	在	我们的	最后的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

上次旅行时，我们发现了一家小咖啡馆，里面有个女孩。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] .

We	took	the	boys	along	in	and	they	agreed	that	she	was	the	class	.
我们	采取	这	男孩们	沿着	在	和	他们	同意	那	她	曾是	这	班级	.

我们带男孩们一起去了，他们也一致认为她是最棒的。

[hɪr] [wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər]

Here	we	ate	the	pies	and	cakes	and	the	girl	behind	the	bar	came	in	for
这里	我们	吃	这	馅饼	和	蛋糕	和	这	女孩	在后面	这	酒吧	来了	在	为了

[ə; eɪ] [ʃer] .

a	share	.
一个	分享	.

我们在这里吃了馅饼和蛋糕，吧台后面的女孩也进来分了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ,

It	was	a	good	thing	that	we	were	riding	in	the	Ford	and	not	walking	,
它	曾是	一个	好的	事物	那	我们	是	骑术	在	这	福特	和	不是	步行	,

幸好我们当时是坐在福特车里而不是走路。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

or	we	would	never	have	got	back	to	camp	.
或者	我们	会	绝不	有	得到	后退	到	营	.

否则我们就永远回不了营地了。

[ðoʊz] [paɪz] [went] [faɪn] [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [aɪm][ə'freɪd] .

Those	pies	went	fine	but	we	ate	more	than	our	share	I'm	afraid	.
那些	馅饼	去	美好的	但	我们	吃	更多的	比	我们的	分享	我是	害怕的	.

那些馅饼味道不错，但恐怕我们吃得比我们应得的量要多。

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ə'gen] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [snoʊ] [bɔːlz] .

Last	night	and	today	it	snowed	again	—	just	enough	for	snow	balls	.
最后的	夜晚	和	今天	它	下雪了	再次	—	只是	足够的	为了	雪	球	.

昨晚和今天又下雪了——雪量刚好够打雪仗。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪdz] .

This	afternoon	we	were	throwing	them	with	the	French	kids	.
这	下午	我们	是	投掷	他们	和	这	法语	孩子们	.

今天下午我们和法国的孩子们一起玩抛接游戏。

[ðeɪ] [kæn; kən][peg][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

They	can	peg	them	as	well	as	our	boys	,
他们	能	钉子	他们	作为	出色地	作为	我们的	男孩们	,

他们也能像我们的队员一样把他们打得落花流水。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get]['oʊldər] . -

but	I	guess	they	forget	how	to	use	their	wing	when	they	get	older	.	9394
但	我	猜测	他们	忘记	如何	到	使用	他们的	翼	什么时候	他们	得到	老	.	-

但我猜它们年纪大了就忘了怎么用翅膀了。9394

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kɪdz] [ðæt] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

There	are	two	kids	that	drop	into	the	office	three	times	a	day	for	their
那里	是	二	孩子们	那	降低	进入	这	办公室	三	时代	一个	天	为了	他们的

['sɪgəret] [ə'laʊəns] .

cigarette	allowance	.
卷烟	津贴	.

有两个孩子每天三次到办公室来领零花钱买烟。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪz][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ˌθɜːr'tiːn] .

The	oldest	is	sixteen	and	the	youngest	thirteen	.
这	最老	是	十六	和	这	最小的	十三	.

年龄最大的十六岁，年龄最小的十三岁。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	made	the	mistake	of	giving	them	one	the	first	day	and	they	now	take	it
我	制成	这	错误	的	给予	他们	一	这	第一的	天	和	他们	现在	拿	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

我犯了个错误，第一天就给了他们一个，现在他们已经习以为常了。

[ges] [aɪl] [stɑːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər][nekst]['vɪzɪt] .

Guess	I'll	start	them	to	work	sweeping	out	the	place	on	their	next	visit	.
猜测	患病的	开始	他们	到	工作	扫荡	出去	这	地方	在	他们的	下一个	访问	.

看来我得让他们下次来的时候把这里打扫干净了。

[ðæt] [meɪ] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] — [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][træmp][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][æsks]

That	may	break	them	of	the	habit	—	like	offering	a	tramp	work	when	he	asks
那	可能	休息	他们	的	这	习惯	—	喜欢	提供	一个	流浪汉	工作	什么时候	他	问

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

这或许能让他们改掉这个习惯——就像给乞丐提供工作，而流浪汉却向他乞讨食物一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

I	don't	know	if	it	will	work	,	however	,
我	不	知道	如果	它	将要	工作	,	然而	,

我不知道这是否可行。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [hæŋ] [aʊt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] .

as	there	are	a	couple	who	hang	out	at	our	kitchen	.
作为	那里	是	一个	夫妻	WHO	悬挂	出去	在	我们的	厨房	.

因为有一对情侣经常在我们厨房里消磨时光。

[ðeɪ] [lʌg] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

They	lug	all	the	water	,	and	do	all	the	odd	jobs	.
他们	凸耳	全部	这	水	,	和	做	全部	这	奇怪的	工作	.

他们负责运水，还做各种零工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] . [piː] . - [es] — [ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] ,

They	are	a	great	help	to	the	K	.	P	.	'	s	—	in	fact	our	kitchen	police	,
他们	是	一个	伟大的	帮助	到	这	K	.	P	.	-	s	—	在	事实	我们的	厨房	警察	,

他们对厨房帮手们帮助很大——实际上，他们就像我们的厨房警察一样。

[sɪns] [ðiːz] [kɪdz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['raɪli] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] ,

since	these	kids	came	along	,	live	the	life	of	Riley	and	as	for	the	kids	,
自从	这些	孩子们	来了	沿着	,	居住	这	生活	的	莱利	和	作为	为了	这	孩子们	,

自从这些孩子出生以来，他们就过着逍遥自在的生活，至于孩子们来说，

[ðeɪ] [iːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] . -

they	eat	to	their	hearts	'	content	.	9596
他们	吃	到	他们的	心	-	内容	.	-

他们吃得心满意足。9596

[sɔː] [lez] .

Saw	Les	.
锯	莱斯	.

看见莱斯。

['herɪk]	['jestərdeɪ]	.
Herrick	**yesterday**	**.**
赫里克	昨天	.

昨天是赫里克。

['hiːz]	['lʊkɪŋ]	[faɪn]	.
He's	**looking**	**fine**	**.**
他是	寻找	美好的	.

他看起来状态不错。

[wiː; wi]	[went]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fiːd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[læst]	['krɪsməs]	[naɪt]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndər]
We	**went**	**over**	**the**	**feed**	**we**	**had**	**last**	**Christmas**	**night**	**—**	**it**	**was**	**a**	**wonder**
我们	去	超过	这	喂养	我们	有	最后的	圣诞节	夜晚	—	它	曾是	一个	想知道

.

:

.

我们回顾了去年圣诞节晚上吃的晚餐——真是太棒了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ri'maindid]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[læst]	['krɪsməs]	[iːv]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[pʊld]	[aʊt]	[ʌv; əv]
One	**of**	**the**	**boys**	**reminded**	**me**	**that**	**last**	**Christmas**	**eve**	**we**	**were**	**pulled**	**out**	**of**
一	的	这	男孩们	提醒	我	那	最后的	圣诞节	前夕	我们	是	拉	出去	的

[bed]	[ɪ'levə(ə)n]	[taɪmz]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[er]	[reɪdz]	.
bed	**eleven**	**times**	**on**	**account**	**of**	**air**	**raids**	**.**
床	十一	时代	在	帐户	的	空气	突袭	.

其中一个男孩提醒我，去年圣诞前夜，因为空袭，我们被从床上拉起来11次。

[ðə; ði]	[bɔːʃ]	[dɪd]	[ðer; ðər]	[best]	[tuː; tə]	[pʊt]	[wʌn]	['oʊvər]	[ɑːn]	[juː 'es]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[fuːld]	[ðem; ðəm]	.
The	**Boche**	**did**	**their**	**best**	**to**	**put**	**one**	**over**	**on**	**us**	**,**	**but**	**we**	**fooled**	**them**	**.**
这	波切	做过	他们的	最好的	到	放	一	超过	在	我们	,	但	我们	被骗了	他们	.

德国佬想尽办法骗过我们，但我们骗过了他们。

[aɪl]	['nevər]	[fər'get]	[ðoʊz]	[reɪdz]	.
I'll	**never**	**forget**	**those**	**raids**	**.**
患病的	绝不	忘记	那些	突袭	.

我永远不会忘记那些突袭行动。

[fɜːrst]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['gʌnz]	['bɑːkiŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
First	**you**	**would**	**hear**	**the**	**guns**	**barking**	**in**	**the**	**distance**	**.**
第一的	你	会	听到	这	枪支	叫声	在	这	距离	.

首先你会听到远处传来枪声。

[ðen]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[wʊd]	[get]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	.
Then	**the**	**bark**	**would**	**get**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
然后	这	吠	会	得到	更近	和	更近	.

然后树皮会越来越近。

[nekst]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[wʊd]	[let]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[wɔːr]	[kraɪ]	.
Next	**the**	**twins**	**would**	**let**	**out**	**their**	**war**	**cry**	**.**
下一个	这	双胞胎	会	让	出去	他们的	战争	哭	.

接下来，这对双胞胎会发出他们的战吼。

['faɪnəli]	[ðə; ði]	[lɛf'tɛnənt]	.	[wʊd]	[stɪk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,
Finally	**the**	**Lieut**	**.**	**would**	**stick**	**his**	**head**	**in**	**the**	**door**	**with**	**the**	**words**	**,**
最后	这	中尉	.	会	戳	他的	头	在	这	门	和	这	字	,

最后，中尉把头探进门里，说道：

“	[aɪ]	[wɑːnt]	['evri]	[mæn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'briː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**I**	**want**	**every**	**man**	**to**	**go**	**to**	**the**	**abri**	**at**	**once**	**.**
“	我	想	每一个	男人	到	去	到	这	艾布里	在	一次	.

“我希望所有男人立刻都去监狱。”

” [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [ʃuːz] , [tɪn]['dɜːrbi] , [gæs][mæsk] , [ænd; ənd]
” Then would be the hunt in the dark for shoes , tin derby , gas mask , and
” 然后 会 是 这 打猎 在 这 黑暗的 为了 鞋 , 锡 德比 , 气体 面具 , 和
[koʊt] .
coat .
外套 .

“然后就得在黑暗中寻找鞋子、锡皮圆顶鞋、防毒面具和外套。”

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] .
Then a few bombs .
然后 一个 很少 炸弹 .

然后是几颗炸弹。

[ðen] [ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'briː] .
Then the dash for the abri .
然后 这 短跑 为了 这 艾布里 .

然后是冲向 abri。

[ðen] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] .
Then the standing around wondering how long it was going to last .
然后 这 常设 大约 好奇 如何 长的 它 曾是 去 到 最后的 .

然后大家站在那里，琢磨着这种情况会持续多久。

[ðen] [ə'nʌðər] [bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] .
Then another bark from the twins .
然后 其他 吠 从 这 双胞胎 .

然后双胞胎又叫了一声。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bɑːmz] .
Then a few more bombs .
然后 一个 很少 更多的 炸弹 .

然后又投下了几颗炸弹。

[ðen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
Then the dying away buzz of the planes .
然后 这 垂死 离开 嗡嗡声 的 这 飞机 .

然后是飞机渐渐消失的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [rɪ'tɜːrn] , ['oʊnli][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Then the grand return , only to do it all over again a few minutes later .
然后 这 盛大 返回 , 仅有的 到 做 它 全部 超过 再次 一个 很少 分钟 之后 .

然后盛大回归，几分钟后又重演一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] .
It was a great life .
它 曾是 一个 伟大的 生活 .

那是一段美好的人生。

[ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [sent] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
The Field Service sent a wallet to us for a Christmas present .
这 场地 服务 发送 一个 钱包 到 我们 为了 一个 圣诞节 展示 .

外勤服务部送给我们一个钱包作为圣诞礼物。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] “ ['dɜːrnɪər][noʊ'ɛl][diː][lɑː] ['gɛr] [ɪn] [fræns] .
On the inside there is printed in gold letters “ Dernier Noël de la Guerre en France .
在 这 里面 那里 是 打印 在 金子 信件 “ 德尼尔 诺埃尔 德 拉 战争 英文 法国 .

内侧印有金色字母“Dernier Noël de la Guerre en France”。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] [ðæt] [miːnz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]

"	Translated	literally	that	means	,	"	It	is	more	blessed	to	give	than
"	翻译	字面上地	那	方法	,	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比

[tuː; tə] [rɪ'siːv] .

to	receive	.
到	收到	.

直译过来就是："施比受更有福。"

" [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Understand	that	they	were	also	going	to	give	us	some	kind	of	a
"	理解	那	他们	是	还	去	到	给	我们	一些	种类	的	一个

['med(ə)l]

medal
勋章

"要知道，他们还打算给我们颁发某种奖牌。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm][ænd; ənd][ðæt]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] .

but	they	weren't	finished	in	time	and	that	later	on	they	will	come	through	.
但	他们	不是	完成的	在	时间	和	那	之后	在	他们	将要	来	通过	.

-

9798
-

但他们没能及时完成，以后会完成的。9798

[soʊ] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [pæst] [ɪn] [fræns] .

So	another	Christmas	came	and	another	Christmas	passed	in	France	.
所以	其他	圣诞节	来了	和	其他	圣诞节	通过了	在	法国	.

又一个圣诞节来临，又一个圣诞节在法国过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['krɪsməs] [æt; ət] [ðæt] ,

It	was	a	pretty	good	Christmas	at	that	,
它	曾是	一个	漂亮的	好的	圣诞节	在	那	,

那真是一个相当不错的圣诞节。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][nekst][æt; ət][hoʊm] .

but	if	it's	all	the	same	to	all	those	concerned	I'll	take	my	next	at	home	.
但	如果	它是	全部	这	相同的	到	全部	那些	担心的	患病的	拿	我的	下一个	在	家	.

-

99100
-

但如果各位都同意的话，我下次会在家进行。99100

['dʒænjueri][sɪks] , - .

January	6	,	1919	.
一月	6	,	-	.

1919年1月6日。

[dɪr] ['mʌðər] :

Dear	Mother	:
亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲：

[wiː; wi][hæv; həv][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	slid	into	the	New	Year	almost	without	knowing	it	.
我们	有	滑行	进入	这	新的	年	几乎	没有	会心	它	.

我们几乎不知不觉地就迈入了新的一年。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ;

We	did	,	however	,	have	a	small	celebration	New	Year's	Eve	;
我们	做过	,	然而	,	有	一个	小的	庆典	新的	年	前夕	;

不过，我们在除夕夜还是举行了一个小型庆祝活动；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['belz][ɔ:r] ['tu:tɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

but	as	there	was	no	ringing	of	bells	or	tooting	of	horns	at	midnight	,
但	作为	那里	曾是	不	铃声	的	铃铛	或者	嘟嘟	的	角	在	午夜	,

但午夜时分，既没有钟声响起，也没有喇叭声响起，

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'baʊt] .

we	had	nothing	to	remind	us	just	what	this	party	was	all	about	.
我们	有	没有什么	到	提醒	我们	只是	什么	这	派对	曾是	全部	关于	.

我们没有任何东西可以提醒我们这场派对的意义所在。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [ɪn] [taʊn] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

The	night	before	last	the	French	troops	in	town	put	on	a	show	.
这	夜晚	前	最后的	这	法语	军队	在	镇	放	在	一个	展示	.

前天晚上，镇上的法国军队上演了一场表演。

[steɪdʒ] , ['si:nəri] , [ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər]['veri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] .

Stage	,	scenery	,	and	orchestra	were	very	much	there	,	even	a	spotlight	.
阶段	,	风景	,	和	乐队	是	非常	很多	那里	,	甚至	一个	聚光灯	.

舞台、布景和乐队都一应俱全，甚至还有一束聚光灯。

[ðə; ði][ækts][wɜ:r; wər]['moʊstli] ['sɪŋɪŋ] [wʌnz] ; [sæd] ['sɔŋz] , [glæd] ['sɔŋz] ,

The	acts	were	mostly	singing	ones	;	sad	songs	,	glad	songs	,
这	行为	是	大多	歌唱	一个	;	伤心	歌曲	,	高兴的	歌曲	,

表演节目大多是歌唱类，包括悲伤的歌曲和欢快的歌曲。

[ænd; ənd] ['evri] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [dɪʃt] [ʌp] .

and	every	old	kind	of	a	song	were	dished	up	.
和	每一个	老的	种类	的	一个	歌曲	是	盘	向上	.

各种老式歌曲都被一一奉上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɔnəlɔgz] [θroʊn] [ɪn][fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] .

There	were	also	a	couple	of	monologues	thrown	in	for	good	luck	.
那里	是	还	一个	夫妻	的	独白	抛掷	在	为了	好的	运气	.

为了祈求好运，还穿插了几段独白。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [soʊ][fæst][ðæt][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'baʊt] ,

They	talked	so	fast	that	I	wasn't	able	to	get	what	they	were	all	about	,
他们	谈话	所以	快速地	那	我	不是	有能力的	到	得到	什么	他们	是	全部	关于	,

他们语速太快，我根本没听懂他们在说什么。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [gʊd]

but	from	the	laughs	and	cheers	they	must	have	been	not	only	good
但	从	这	笑声	和	干杯	他们	必须	有	到过	不是	仅有的	好的

[bʌt; bət]['spaɪsi] .

but	spicy	.
但	辛辣的	.

但从大家的笑声和欢呼声来看，它们肯定不仅好吃，而且还很辣。

[tu:; tə][wɪnd] [θɪŋz] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] .

To	wind	things	up	,	there	was	a	one	-	act	play	.
到	风	事物	向上	,	那里	曾是	一个	一	-	行为	玩	.

最后，还有一个独幕剧作为压轴节目。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪmɪn] [pɑ:rts] , [bəuθ]['teɪkən][baɪ] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

There	were	two	women	parts	,	both	taken	by	French	soldiers	.
那里	是	二	女性	部分	,	两个都	已采取	经过	法语	士兵	.

有两个女性器官，都被法国士兵夺走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][fɔ:rm][dɪ'vaɪn] .

They	were	right	there	with	the	looks	and	form	divine	.
他们	是	正确的	那里	和	这	看起来	和	形式	神圣的	.

她们的外貌和体态都堪称完美。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][pleɪ][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][æt; ət][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	was	able	to	follow	the	play	and	as	they	say	at	home	,	it	was
我	曾是	有能力的	到	跟随	这	玩	和	作为	他们	说	在	家	,	它	曾是

['ræðər] [brɔːd] . -

rather	broad	.	101102
相当	广阔	.	-

我能够看懂这部剧，正如我们家乡人常说的，它相当宽泛。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd] [deɪ] .

Today	was	qualification	card	day	.
今天	曾是	资格	卡片	天	.

今天是资格卡发放日。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [sɪts][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] ,

An	officer	sits	at	a	table	with	a	card	,
一个	官	坐着	在	一个	桌子	和	一个	卡片	,

一名警官坐在桌旁，桌上放着一张牌。

[ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkwestʃə'ner] [ænd; ənd] [ʃuːts] ['kwestʃən]

that	has	more	questions	on	it	than	a	questionnaire	and	shoots	question
那	有	更多的	问题	在	它	比	一个	问卷	和	芽	问题

['æftər] ['kwestʃən] [æt; ət][juː; jʊ] .

after	question	at	you	.
后	问题	在	你	.

它包含的问题比问卷调查还多，而且会接连不断地向你抛出问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [huː] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['æktrəs] [ɪz][tuː; tə] [haʊ] [oʊld][ɪz] [æn]

You	are	asked	everything	,	from	who	your	favorite	actress	is	to	how	old	is	Ann
你	是	问	一切	,	从	WHO	你的	最喜欢的	演员	是	到	如何	老的	是	安

.

:

.

你会被问到各种各样的问题，从你最喜欢的女演员是谁到安妮多大了。

[wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

One	question	was	,	“	What	branch	of	the	service	would	you	choose	,
一	问题	曾是	,	“	什么	分支	的	这	服务	会	你	选择	,

其中一个问题是：“你会选择哪个兵种？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ?

if	you	had	to	do	it	all	over	again	?
如果	你	有	到	做	它	全部	超过	再次	?

如果让你重来一遍呢?

” [ges] ['evriwʌn] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [seɪm] : “ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .

”	Guess	everyone	answered	that	question	the	same	:	“	Anything	but	this	.
”	猜测	每个人	回答	那	问题	这	相同的	:	“	任何事物	但	这	.

“看来大家对这个问题的回答都一样：‘除了这个以外什么都行。’”

” ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi]

”	After	all	was	said	and	done	,	it	was	still	a	question	of	when	we
”	后	全部	曾是	说	和	完毕	,	它	曾是	仍然	一个	问题	的	什么时候	我们

[wʊd] [get] [hoʊm] . -

would	get	home	.	103104
会	得到	家	.	-

“总而言之，我们何时才能回家仍然是个问题。”103104

[went] ['oʊvər][tuː; tə] ['ʃɑːrlə,vɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Went	over	to	Charleville	the	other	day	.
去	超过	到	查尔维尔	这	其他	天	.

前几天去了趟查尔维尔。

[seɪm] [oʊld] ['riːz(ə)n] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bæθ] .

Same	old	reason	—	to	get	a	bath	.
相同的	老的	原因	—	到	得到	一个	洗澡	.

老生常谈的理由——想洗个澡。

[ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['wɔːtər] .

The	bath	house	was	closed	,	however	,	there	being	no	water	.
这	洗澡	房子	曾是	关闭	,	然而	,	那里	存在	不	水	.

然而，由于没有水，澡堂关闭了。

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [keɪm] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .

Going	over	you	came	pretty	close	to	collecting	on	my	insurance	.
去	超过	你	来了	漂亮的	关闭	到	收集	在	我的	保险	.

你差点就帮我拿到保险赔偿了。

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [trʌk] ,

We	got	a	ride	on	a	truck	,
我们	得到	一个	骑	在	一个	卡车	,

我们搭了辆卡车，

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tæŋk] ['dʒɑːki] .

the	driver	of	which	would	be	a	wonder	as	a	tank	jockey	.
这	司机	的	哪个	会	是	一个	想知道	作为	一个	坦克	骑师	.

驾驶这辆车的人如果去当坦克驾驶员，那绝对会是个奇才。

['æftər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'destriənz] , [hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['broʊdi; b'rɑːdi] [ɔːf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

After	missing	a	few	pedestrians	,	he	ended	up	by	trying	to	do	a	Brodie	off	a	bridge	.
后	丢失的	一个	很少	行人	,	他	结束	向上	经过	尝试	到	做	一个	布罗迪	离开	一个	桥	.

在错过了几个行人之后，他最后试图像布罗迪一样从桥上跳下去。

[sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [reɪndʒ] [ə'lɔːŋ] .

Some	German	prisoners	were	ahead	of	us	on	the	bridge	,	pushing	a	field	range	along	.
一些	德语	囚犯	是	前方	的	我们	在	这	桥	,	推动	一个	场地	范围	沿着	.

一些德国战俘走在我们前面的桥上，推着一辆野战车前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [left] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [baɪ]

There	was	a	space	left	about	big	enough	for	a	baby	carriage	to	squeeze	by
那里	曾是	一个	空间	左边	关于	大的	足够的	为了	一个	婴儿	运输	到	挤	经过

,

,

,

还剩下一个大概够婴儿车挤过去的小空间。

[ænd; ənd] “ ['dɑːntləs] ['hæri] , ” ['siːɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [trʌk] [wʊd] [fɪt] [sed] ['oʊpənɪŋ] .

and	“	dauntless	Harry	,	”	seeing	an	opening	,	tried	to	see	if	his	truck	would	fit	said	opening	.
和	“	无畏	哈里	,	”	看到	一个	开幕	,	尝试	到	看	如果	他的	卡车	会	合身	说	开幕	.

“无畏的哈利”看到一个开口，便试着看看他的卡车是否能塞进那个开口里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ,

It	didn't	,
它	没有	,

并没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['kæmɪən][hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

and	the	first	thing	we	knew	the	camion	had	crashed	through	the	railing
和	这	第一的	事物	我们	知道	这	卡车	有	崩溃了	通过	这	栏杆

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

and	the	front	wheels	were	dangling	in	space	.
和	这	正面	车轮	是	悬挂	在	空间	.

我们还没反应过来，卡车就撞穿了护栏，前轮悬在空中。

[ðə; ði][drɑːp] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

The	drop	wasn't	a	great	distance	,
这	降低	不是	一个	伟大的	距离	,

落差并不大。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔːl][noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][wɪð; wɪθ]

but	if	we	had	taken	the	fall	no	doubt	we	would	have	been	found	with
但	如果	我们	有	已采取	这	落下	不	怀疑	我们	会	有	到过	成立	和

[ðə; ði]['kæmɪən] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neks] .

the	camion	resting	on	the	back	of	our	necks	.
这	卡车	休息	在	这	后退	的	我们的	脖子	.

但如果我们摔倒了，毫无疑问，人们会发现卡车压在我们的脖子上。

KIRKLAND105106
KIRKLAND105106
KIRKLAND105106

柯克兰105106

['dʒænjueri] -

January	20
一月	-

1月20日

[dɪr] ['mʌðər] :

Dear	Mother	:
亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲：

[ðɪs] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][em] . [piː] . [tuː; tə] ['kəːnlz] .

This	week	has	been	full	of	'	most	everything	from	M	.	P's	.	to	Colonels	.
这	星期	有	到过	满的	的	-	最多	一切	从	M	.	P 的	.	到	上校	.

本周可谓是“应有尽有，从国会议员到上校，无所不包”。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] , ['oʊnli][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Today	the	Inspector	-	General	gave	us	the	once	over	,	only	he	isn't	a	General
今天	这	检查员	-	一般的	给予	我们	这	一次	超过	,	仅有的	他	不是	一个	一般的

, [dʒʌst][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

,	just	a	Colonel	.
,	只是	一个	上校	.

今天，监察长对我们进行了全面检查，但他并不是将军，而只是个上校。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] , ['brʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [went]

You	never	saw	such	a	scrubbing	,	brushing	,	and	general	cleaning	up	,	as	went
你	绝不	锯	这样的	一个	擦洗	,	刷牙	,	和	一般的	打扫	向上	,	作为	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

你从未见过如此彻底的擦洗、刷洗和全面清洁工作。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn] ,

Our	quarters	looked	like	a	livery	stable	when	we	started	in	,
我们的	四分之一	看起来	喜欢	一个	涂装	稳定的	什么时候	我们	开始	在	,

我们刚搬进来的时候，宿舍看起来像个马厩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	at	the	finish	the	Board	of	Health	would	have	presented	us	with	a
但	在	这	结束	这	木板	的	健康	会	有	呈现	我们	和	一个

[bluː] ['rɪbən] .

blue	ribbon	.
蓝色的	丝带	.

但到了最后，卫生委员会本会给我们颁发一条蓝丝带。

[kloʊðz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [bʌŋks] , [ʃuːz] ['ʃaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ,

Clothes	were	folded	up	and	placed	on	bunks	,	shoes	shined	to	a	white	heat	,
衣服	是	折叠	向上	和	放置	在	上下铺	,	鞋	闪耀	到	一个	白色的	热	,

衣服叠好放在床铺上，鞋子擦得锃亮。

['feɪsɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [neɪlz] [kliːnd] , [ænd; ənd]['gʌnz] ['dʌstɪd] [ɔːf] .

faces	washed	and	shaved	,	nails	cleaned	,	and	guns	dusted	off	.
面孔	洗过	和	剃光	,	指甲	已清洗	,	和	枪支	掸去灰尘	离开	.

洗脸刮胡子，清理指甲，擦拭枪支灰尘。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .

At	two	o'clock	the	curtain	went	up	.
在	二	点钟	这	窗帘	去	向上	.

两点钟，帷幕拉开了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd]

Down	to	the	field	we	marched	where	we	were	to	be	looked	over	and
向下	到	这	场地	我们	行军	在哪里	我们	是	到	是	看起来	超过	和

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] .

to	look	over	.
到	看	超过	.

我们列队走到场地边，在那里接受检阅，也接受检阅。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][bɜːrd][æn; ən] [ɪn'spektər]

We	were	all	curious	to	see	just	what	kind	of	an	army	bird	an	Inspector
我们	是	全部	好奇的	到	看	只是	什么	种类	的	一个	军队	鸟	一个	检查员

- ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] .

-	General	was	.
-	一般的	曾是	.

我们都很好奇，总监察长究竟是什么样的军鸟。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['meɪdʒɚz][ænd; ənd] ['kəːnlz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,

Judging	from	majors	and	colonels	we	had	seen	,
评判	从	专业	和	上校	我们	有	已见	,

从我们所见到的少校和上校来看，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [sker] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [hiː; hi]

we	expected	someone	who	would	scare	us	out	of	seven	years	of	life	when	he
我们	预期的	某人	WHO	会	吓	我们	出去	的	七	年	的	生活	什么时候	他

[æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

asked	a	question	.
问	一个	问题	.

我们原本以为他会问个问题，吓得我们七岁都活不下去。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n][wʌz; wəz]

However	,	this	colonel	was	O	.	K	.	and	for	once	an	inspection	was
然而	,	这	上校	曾是	哦	.	K	.	和	为了	一次	一个	检查	曾是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pleʒər] .

almost	a	pleasure	.
几乎	一个	乐趣	.

然而，这位上校还不错，这次视察竟然成了一种享受。

['æftər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wer] [wiː; wi] [fel]

After	being	given	the	up	and	down	we	marched	back	to	camp	where	we	fell
后	存在	给定	这	向上	和	向下	我们	行军	后退	到	营	在哪里	我们	跌倒

[aʊt][tuː; tə][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəks] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

out	to	stand	by	our	beds	for	a	barracks	inspection	.
出去	到	站立	经过	我们的	床	为了	一个	兵营	检查	.

经过一番折返后，我们列队返回营地，然后被分批带到床边接受营房检查。

[wiː; wi] [stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][aʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

We	stood	by	our	beds	,	on	which	were	laid	out	all	our	A	.	E	.	F	.
我们	站立	经过	我们的	床	,	在	哪个	是	铺设	出去	全部	我们的	一个	.	E	.	F	.

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

我们站在床边，床上摆放着我们所有的 AEF 物品。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] [klɜːrk] ,

Being	in	the	company	office	,	and	being	company	clerk	,
存在	在	这	公司	办公室	,	和	存在	公司	职员	,

在公司办公室工作，担任公司职员，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sɜːrvɪs]

I	expected	to	have	all	sorts	of	questions	fired	at	me	in	regard	to	service
我	预期的	到	有	全部	排序	的	问题	被解雇	在	我	在	看待	到	服务

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

我预料到他们会就服役记录向我抛出各种问题，

[rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

reports	,	and	all	that	goes	to	make	the	life	of	a	clerk	anything	but	a
报告	,	和	全部	那	去	到	制作	这	生活	的	一个	职员	任何事物	但	一个

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

各种报告，以及所有让职员的生活一点也不快乐的因素。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] . -

However	,	I	didn't	have	to	open	my	mouth	.	107109110
然而	,	我	没有	有	到	打开	我的	嘴	.	-

然而，我无需开口。107109110

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]

The	inspector	said	that	the	French	had	spoken	very	highly	of	us	and
这	检查员	说	那	这	法语	有	说	非常	高度	的	我们	和

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

检查员说，法国人对我们和我们的工作给予了很高的评价。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [frentʃ] [em] . [tiː] . [siː] . [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] [gruːps] [hæv; həv] [dʌn]

In	fact	the	French	M	.	T	.	C	.	have	said	that	their	American	Groupes	have	done
在	事实	这	法语	M	.	T	.	C	.	有	说	那	他们的	美国人	团体	有	完毕

[mɔːr] [wɜːrk] ,

more	work	,
更多的	工作	,

事实上，法国MTC曾表示，他们的美国团队做了更多的工作。

[roʊld] [mɔːr] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['kæmiənz] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['eni] [frentʃ]

rolled	**more**	**cars**	**,**	**and**	**kept**	**their**	**camions**	**in**	**better**	**conditions**	**than**	**any**	**French**
滚动	更多的	汽车	,	和	保留	他们的	卡车	在	更好的	状况	比	任何	法语

['sekʃ(ə)n] .

section	**.**
部分	.

翻车数量更多，而且卡车的状况比任何法国路段都好。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæmiənz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] ,

That	**if**	**the**	**French**	**had**	**had**	**the**	**camions**	**that**	**we**	**did**	**,**
那	如果	这	法语	有	有	这	卡车	那	我们	做过	,

如果法国人也拥有我们这样的卡车，

[ðə; ði] [kɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [paɪl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

the	**cars**	**would**	**have**	**been**	**in**	**the**	**junk**	**pile**	**long**	**ago**	**.**
这	汽车	会	有	到过	在	这	垃圾	桩	长的	前	.

这些车早就被当成废铁卖掉了。

['aʊər; ɑːr] ['gruːp] [kə'mændər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [læst] ['sʌndeɪ] .

Our	**Groupe**	**commander**	**received**	**the**	**Croix**	**de**	**Guerre**	**last**	**Sunday**	**.**
我们的	集团	指挥官	已收到	这	克罗伊克斯	德	战争	最后的	星期日	.

上周日，我们的大队指挥官获得了十字勋章。

[hiː; hi] [sez] [its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [ðeɪ] [hɔːld]

He	**says**	**it's**	**for**	**the**	**work**	**done**	**by**	**his**	**men**	**at**	**the**	**front**	**when**	**they**	**hauled**
他	说道	它是	为了	这	工作	完毕	经过	他的	男人	在	这	正面	什么时候	他们	拖拽

[tæŋks] .

tanks	**.**
坦克	.

他说这是为了表彰他的部下在前线运送坦克时所做出的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [luː'tenənt] ['edwərdz] [wʌz; wəz] [kɪld] .

It	**was**	**at**	**the**	**time**	**when**	**Lieutenant**	**Edwards**	**was**	**killed**	**.**
它	曾是	在	这	时间	什么时候	中尉	爱德华兹	曾是	被杀	.

就在那时，爱德华兹中尉牺牲了。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌksəmbɜːrg] .

I've	**been**	**to**	**Luxembourg**	**.**
我已经	到过	到	卢森堡	.

我去过卢森堡。

['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

Our	**Lieutenant**	**gave**	**us**	**his**	**permission**	**and**	**Ford**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**.**
我们的	中尉	给予	我们	他的	允许	和	福特	到	制作	这	旅行	.

我们的中尉批准了我们和福特的出行请求。

[læst] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

Last	**Saturday**	**at**	**noon**	**we**	**started**	**out**	**.**
最后的	周六	在	中午	我们	开始	出去	.

上周六中午我们出发了。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['lʌksəmbɜːrg] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊ'tel]

We	**got**	**to**	**Luxembourg**	**at**	**seven**	**and**	**three**	**of**	**us**	**went**	**into**	**a**	**hotel**
我们	得到	到	卢森堡	在	七	和	三	的	我们	去	进入	一个	酒店

[tuː; tə] [get] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

to	**get**	**rooms**	**and**	**see**	**about**	**supper**	**.**
到	得到	房间	和	看	关于	晚餐	.

我们七点到达卢森堡，我们三人走进一家酒店，准备开房间和吃晚饭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .

The	**other**	**two**	**went**	**out**	**on**	**a**	**hunt**	**for**	**a**	**garage**	**.**
这	其他	二	去	出去	在	一个	打猎	为了	一个	车库	.

另外两人出去寻找车库。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ([juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bedz]) , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

We	got	the	rooms	(	you	never	saw	such	beds	)	,	arranged	for	supper	,
我们	得到	这	房间	(	你	绝不	锯	这样的	床	)	,	安排	为了	晚餐	,

我们订好了房间（你绝对没见过这么好的床），安排了晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɔːrnər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['dʒɪtni]

and	then	went	out	to	the	corner	to	wait	for	the	return	of	the	jitney
和	然后	去	出去	到	这	角落	到	等待	为了	这	返回	的	这	吉普尼

['dʒɔkiz] .

jockeys	.
骑师	.

然后走到街角，等待小巴司机回来。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['stɑːrtɪd] ['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː] [em] . [piː] . - [es] (['mɪlətəri] [pə'liːs]) [geɪv]

We	had	no	sooner	started	waiting	than	two	M	.	P	.	-	s	(	military	police	)	gave
我们	有	不	很快	开始	等待	比	二	M	.	P	.	-	s	(	军队	警察	)	给予

[ˌjuː 'es][ðə; ði][glæd][hænd] .

us	the	glad	hand	.
我们	这	高兴的	手	.

我们刚开始等待，两名宪兵就热情地向我们伸出了手。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['paːsiz] . -

Wanted	to	know	what	we	were	doing	and	if	we	had	passes	.	111112
通缉	到	知道	什么	我们	是	正在做	和	如果	我们	有	通过	.	-

想知道我们在做什么，以及我们是否有通行证。111112

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['steɪb(ə)l]

We	told	them	we	were	waiting	for	two	boys	who	had	gone	to	stable
我们	讲述	他们	我们	是	等待	为了	二	男孩们	WHO	有	已消失	到	稳定的

[ə; eɪ] ['flɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pæs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	flivver	and	that	our	pass	was	with	them	.
一个	货车	和	那	我们的	经过	曾是	和	他们	.

我们告诉他们，我们正在等两个男孩，他们去马厩停放一辆小货车，我们的通行证在他们那里。

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][em] . [piː] . - [es] .

That	didn't	seem	to	please	the	M	.	P	.	-	s	.
那	没有	似乎	到	请	这	M	.	P	.	-	s	.

这似乎让议员们很不高兴。

([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] .)

(	They	are	always	hard	to	please	.	)
(	他们	是	总是	难的	到	请	.	)

（他们总是很难取悦。）

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌksəmbɜːrg] [wʌz; wəz][ænd; ənd][dʒʌst]

They	wanted	to	know	just	what	our	business	in	Luxembourg	was	and	just
他们	通缉	到	知道	只是	什么	我们的	商业	在	卢森堡	曾是	和	只是

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [wiː; wi][hæd; həd] .

what	kind	of	a	pass	we	had	.
什么	种类	的	一个	经过	我们	有	.

他们想知道我们在卢森堡究竟是做什么生意的，以及我们持有的是哪种通行证。

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌksəmbɜːrg] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['oʊnli] ,

We	told	them	we	were	in	Luxembourg	for	pleasure	only	,
我们	讲述	他们	我们	是	在	卢森堡	为了	乐趣	仅有的	,

我们告诉他们我们来卢森堡只是为了旅游。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] ['ɔːtoʊ] [pæs] [saɪnd] [baɪ]['meɪdʒər] ['mælɪt] [ænd; ənd]

and	that	our	pass	was	a	red	auto	pass	signed	by	Major	Mallet	and
和	那	我们的	经过	曾是	一个	红色的	汽车	经过	签名	经过	主要的	槌	和

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] .

countersigned	by	our	Lieutenant	.
副署	经过	我们的	中尉	.

我们的通行证是一张红色汽车通行证，由马莱特少校签名，并由我们的中尉副署。

[ðæt] ['ænsər] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði][em] . [piː] . - [es] [fiːl] ['eni] [mɔːr] ['frendli] .

That	answer	didn't	make	the	M	.	P	.	'	s	feel	any	more	friendly	.
那	回答	没有	制作	这	M	.	P	.	-	s	感觉	任何	更多的	友好的	.

这样的回答并没有让议员们感到更友好。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ɪn][noʊ][pə'laɪt][tɜːrmz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Instead	they	told	us	in	no	polite	terms	to	come	with	them	.
反而	他们	讲述	我们	在	不	有礼貌的	条款	到	来	和	他们	.

他们反而很不客气地让我们跟他们走。

[wiː; wi] [went] ！ -

We	went	!	113114
我们	去	！	-

我们去了！113114

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wer] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

The	three	of	us	were	marched	to	the	city	hall	where	our	names	,
这	三	的	我们	是	行军	到	这	城市	大厅	在哪里	我们的	姓名	,

我们三人被押送到市政厅，我们的名字被写在那里。

['nʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ə'dres] [wʌz; wəz]['teɪkən] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['fɪŋgər] [prɪnts] .

number	,	and	A	.	E	.	F	.	address	was	taken	,	everything	but	finger	prints	.
数字	,	和	一个	.	E	.	F	.	地址	曾是	已采取	,	一切	但	手指	印刷	.

记录了号码和 AEF 地址，但没记录指纹。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðɪs] [θɜːrd] [dɪ'griː] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	room	where	this	third	degree	took	place	was	no	doubt	the	club	room	of	the
这	房间	在哪里	这	第三	程度	采取	地方	曾是	不	怀疑	这	俱乐部	房间	的	这

['lʌksəmbɜːrg] [pə'liːs] ,

Luxembourg	police	,
卢森堡	警察	,

进行这次三级审讯的房间无疑是卢森堡警察的俱乐部会所。

[æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːnəri] .

as	three	or	four	of	them	were	scattered	about	the	scenery	.
作为	三	或者	四	的	他们	是	疏散	关于	这	风景	.

其中三四个散落在风景之中。

([ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [bræs] ['bʌtnz] [kaʊnt] .)

(	Their	uniform	is	good	enough	for	any	general	,	if	brass	buttons	count	.	)
(	他们的	制服	是	好的	足够的	为了	任何	一般的	,	如果	黄铜	按钮	数数	.	)

（如果黄铜纽扣也算在内的话，他们的制服足以配得上任何将军。）

['æftər] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pedɪgriː] ,

After	getting	our	pedigree	,
后	获得	我们的	谱系	,

在获得我们的血统证书之后，

[æn; ən][em] . [piː] . [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəslaɪk] ['lʊkɪŋ] [kiː] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə]

an	M	.	P	.	picked	up	a	very	businesslike	looking	key	and	invited	us	to
一个	M	.	P	.	挑选	向上	一个	非常	商业化	寻找	钥匙	和	受邀	我们	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

come	with	him	.
来	和	他	.

一位议员拿起一把看起来很正式的钥匙，邀请我们跟他一起去。

[wiː; wi] [went] .

We	went	.
我们	去	.

我们去了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪks] [baɪ] [fɔːr] [sel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː]

We	were	taken	to	a	six	by	four	cell	which	was	already	inhabited	by	two
我们	是	已采取	到	一个	六	经过	四	细胞	哪个	曾是	已经	有人居住的	经过	二

['ʌðər] [lɔː] ['breikəz] .

other	law	breakers	.
其他	法律	断路器	.

我们被带到一个六乘四英尺的牢房，里面已经关押着另外两名违法者。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

Just	about	this	time	we	woke	up	to	the	fact	that	we	were	arrested	and
只是	关于	这	时间	我们	觉醒	向上	到	这	事实	那	我们	是	被捕	和

['kwestʃənz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] .

questions	came	thick	and	fast	.
问题	来了	厚的	和	快速地	.

就在这时，我们才意识到自己被捕了，随之而来的是一连串的盘问。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] ['dɪdnt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , [soʊ] [wiː; wi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə; eɪ] . [piː] . [em] .

The	questions	didn't	get	us	anywhere	,	so	we	asked	to	see	an	A	.	P	.	M	.
这	问题	没有	得到	我们	任何地方	,	所以	我们	问	到	看	一个	一个	.	P	.	M	.

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

这些问题并没有给我们带来任何进展，所以我们要求见一位 APM 官员。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bʌt; bət] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	wasn't	any	but	at	twelve	o'clock	we	could	see	the	sergeant	of	the
那里	不是	任何	但	在	十二	点钟	我们	可以	看	这	军士	的	这

[gɑːrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [dʒeɪl] .

guard	in	another	jail	.
警卫	在	其他	监狱	.

虽然没有，但十二点钟的时候，我们看到了另一所监狱的警卫队长。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kilə,miːtəz] — [tuː; tə] [biː; bi] [pɪntʃt] ! -

One	hundred	and	fifty	kilometers	—	to	be	pinched	!	115116
一	百	和	五十	公里	—	到	是	捏	!	-

一百五十公里——要捏紧了！115116

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

All	the	time	we	were	wondering	what	had	become	of	the	other	two	.
全部	这	时间	我们	是	好奇	什么	有	变得	的	这	其他	二	.

我们一直在想另外两个人怎么样了。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [frʌnt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

In	about	an	hour	we	heard	the	door	out	front	open	and	then	heard	voices	in
在	关于	一个	小时	我们	听到	这	门	出去	正面	打开	和	然后	听到	声音	在

[ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .

the	club	room	.
这	俱乐部	房间	.

大约一个小时后，我们听到前门打开的声音，然后听到俱乐部房间里传来人声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] !

It	was	they	!
它	曾是	他们	!

就是他们!

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

The	pass	was	no	good	,	to	be	good	it	needed	only	a	General's
这	经过	曾是	不	好的	,	到	是	好的	它	需要	仅有的	一个	将军的

[skrɔːl] .

scrawl	.
乱涂	.

这张传球图不行，要好的话，只需要将军潦草地写下几个字就行了。

[ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [keɪm] .

The	gate	opened	and	in	they	came	.
这	门	打开	和	在	他们	来了	.

大门开了，他们走了进来。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

At	twelve	o'clock	we	were	pulled	out	and	lined	up	with	the	rest	of
在	十二	点钟	我们	是	拉	出去	和	衬里	向上	和	这	休息	的

[ðæt] ['naɪts] [hɔːl] .

that	night's	haul	.
那	夜晚	运输	.

十二点钟，我们被拉出来，和其他当晚捕获的货物一起排成一排。

[əˈbaʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

About	twenty	of	us	,	I	should	say	.
关于	二十	的	我们	,	我	应该	说	.

大概有二十个人吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]

We	were	then	marched	to	the	other	side	of	the	river	to	the	railroad
我们	是	然后	行军	到	这	其他	边	的	这	河	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后我们被押送到河对岸的火车站。

[θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] .

Through	the	waiting	room	and	upstairs	we	were	taken	.
通过	这	等待	房间	和	楼上	我们	是	已采取	.

我们穿过候诊室，上了楼。

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

A	very	heavy	door	was	opened	and	we	were	pushed	into	a	room	.
一个	非常	重的	门	曾是	打开	和	我们	是	推动	进入	一个	房间	.

一扇很重的门被打开了，我们被推进了一个房间。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['smɔːlər][dʒeilz] .

In	this	room	were	gathered	the	round	-	up	from	all	the	smaller	jails	.
在	这	房间	是	聚集	这	圆形的	-	向上	从	全部	这	较小的	监狱	.

这个房间里聚集了来自各个小监狱的囚犯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

There	were	about	fifty	of	us	,	and	the	room	was	overflowing	.
那里	是	关于	五十	的	我们	,	和	这	房间	曾是	溢出	.

我们大约有五十个人，房间里人满为患。

[noʊ] [tʃerz] , [bʌŋks] [ɔːr] ['pɪktʃərz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['dɜːrti] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

No	chairs	,	bunks	or	pictures	,	just	a	dirty	floor	and	a	blank	wall	.
不	椅子	,	上下铺	或者	图片	,	只是	一个	肮脏的	地面	和	一个	空白的	墙	.

没有椅子，没有床铺，也没有画，只有脏兮兮的地板和一面空白的墙。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] . -

The	gathering	was	a	rummage	sale	.	117118
这	采集	曾是	一个	临检	销售	.	-

这次聚会简直就是一场旧货义卖。117118

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [keɪm] [ɪn] .

About	six	o'clock	the	corporal	of	the	guard	came	in	.
关于	六	点钟	这	下士	的	这	警卫	来了	在	.

大约六点钟，卫兵下士进来了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði][faɪv] [men][wɜ:r; wər] [hu:] [hæd; həd]

He	looked	the	room	over	and	asked	where	the	five	men	were	who	had
他	看起来	这	房间	超过	和	问	在哪里	这	五	男人	是	WHO	有

[ðə; ði] [frentʃ] [pæs] .

the	French	pass	.
这	法语	经过	.

他环顾房间，问那五个持有法国通行证的人在哪里。

[wi:; wi] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	spoke	up	and	were	told	to	come	with	him	.
我们	辐	向上	和	是	讲述	到	来	和	他	.

我们提出了意见，结果被告知要跟他走。

[wi:; wi] [went] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pæs] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,

We	went	and	were	told	that	our	pass	was	no	good	,
我们	去	和	是	讲述	那	我们的	经过	曾是	不	好的	,

我们去了之后被告知我们的通行证无效。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .

that	we	could	go	but	would	have	to	leave	town	at	once	.
那	我们	可以	去	但	会	有	到	离开	镇	在	一次	.

我们可以去，但必须立刻离开这座城市。

['lʌksəmbɜ:rg] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] .

Luxembourg	,	from	what	I	saw	of	it	,	is	a	wonderful	city	.
卢森堡	,	从	什么	我	锯	的	它	,	是	一个	精彩的	城市	.

就我所见，卢森堡是一座很棒的城市。

[stri:t] [kɑ:rz] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [kæ'feɪz] , [hoʊ'tel] , ['stɔrz] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

Street	cars	,	electric	lights	,	cafés	,	hotels	,	stores	and	at	least	one	good	-	looking
街道	汽车	,	电的	灯	,	咖啡馆	,	酒店	,	商店	和	在	至少	一	好的	-	寻找

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

有轨电车、电灯、咖啡馆、酒店、商店，以及至少一位漂亮姑娘。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [sɔ:] .

were	a	few	of	the	things	we	saw	.
是	一个	很少	的	这	事物	我们	锯	.

以上是我们看到的一些景象。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃoʊldər]

No	doubt	you	have	noticed	that	each	division	has	some	sort	of	shoulder
不	怀疑	你	有	注意到	那	每个	分配	有	一些	种类	的	肩膀

[ɪn'sɪgniə] .

insignia	.
徽章	.

想必你已经注意到，每个师都有某种肩章。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['trʌmpɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['bækgraʊnd] .

Ours	is	a	yellow	trumpet	on	a	green	background	.
我们的	是	一个	黄色的	喇叭	在	一个	绿色的	背景	.

我们的图案是绿色背景上的黄色小号。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] [rɪˈzɜːrv] .

It	is	the	coat	of	arms	of	the	Mallet	Reserve	.
它	是	这	外套	的	武器	的	这	槌	预订	.

这是马莱特保护区的徽章。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [left] [sliːv] [raɪt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['jeloʊ]

If	ever	you	see	on	the	left	sleeve	right	where	it	joins	the	shoulder	the	yellow
如果	曾经	你	看	在	这	左边	袖子	正确的	在哪里	它	加入	这	肩膀	这	黄色的

['trʌmpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['bækgraʊnd] ,

trumpet	on	the	green	background	,
喇叭	在	这	绿色的	背景	,

如果你看到左袖子与肩膀连接处，绿色背景上有一个黄色的小号图案，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mælɪt] [rɪˈzɜːrv] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] .

you	will	know	that	the	Mallet	Reserve	is	on	its	way	.
你	将要	知道	那	这	槌	预订	是	在	它是	方式	.

您将会知道 Mallet Reserve 即将到来。

KIRKLAND119120
KIRKLAND119120
KIRKLAND119120

柯克兰119120

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[ri'teind] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'tuːn] ['kæpʃənz] .

Retained	spelling	in	the	cartoon	captions	.
保留	拼写	在	这	卡通片	图片说明	.

漫画标题中的拼写保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神